叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 奥卡辛和尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000001

2. 奥卡辛和尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000002

3. 奥卡辛和尼科莱特(aucassin And Nicolete) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥卡辛和尼科莱特(Aucassin and Nicolete)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['deɪvɪd] [nʌt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1910 David Nutt edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 大卫 纳特 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @

['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据 1910 年 David Nutt 版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] -
AUCASSIN AND NICOLETE
奥卡辛 和 -

奥卡辛和尼科莱特

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] .
Dedicated to the Hon .
投入的 到 这 尊敬的 .

谨以此献给尊敬的阁下。

[dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
James Russell Lowell .
詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['pəʊətri] [kwaɪt] [ə'kɪn] [tuː; tə] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
There is nothing in artistic poetry quite akin to " Aucassin and Nicolete .
那里 是 没有什么 在 艺术 诗 相当 类似的 到 " 奥卡辛 和 - .

艺术诗歌中没有哪一首诗能与《奥卡辛与尼科莱特》相提并论。

" [baɪ] [ə; eɪ] [reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [wʌn] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['stɔːri]
" By a rare piece of good fortune the one manuscript of the Song - Story
" 经过 一个 稀有的 片 的 好的 财富 这 一 手稿 的 这 歌曲 - 故事

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðəʊz] [weɪvz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
has escaped those waves of time ,
有 逃脱 那些 波浪 的 时间 ,

"幸运的是，《歌谣故事》的唯一一份手稿躲过了时间的侵蚀。"

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [mi'nændə] , [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
which have wrecked the bark of Menander , and left of Sappho but a
哪个 有 损毁 这 吠 的 米南德 , 和 左边 的 萨福 但 一个

[fjuː] ['fləʊtɪŋ] ['frægmənts] .
few floating fragments .
很少 漂浮的 片段 .

它们摧毁了米南德号的船体，只留下萨福号的一些漂浮碎片。

[ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ;
The very form of the tale is peculiar ;
这 非常 形式 的 这 故事 是 奇特 ;

这个故事的形式本身就很奇特；

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'lɜːnət]
we have nothing else from the twelfth or thirteenth century in the alternate
我们 有 没有什么 别的 从 这 第十二 或者 第十三 世纪 在 这 备用
[prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] .
prose and verse of the cante - fable .
散文 和 诗 的 这 坎特 - 寓言 .

在十二世纪或十三世纪的散文和诗歌交替出现的寓言故事中，我们没有其他任何资料。

{ [wʌn] } [wiː; wi][hæv; həv]['fæblɪˌəʊz][ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd] [prəʊz] [ɑː'θjʊəriən] [rəʊ'mænsiz] .
{ 1 } We have fabliaux in verse , and prose Arthurian romances .
{ 1 } 我们 有 法布里奥 在 诗 , 和 散文 亚瑟王时代 浪漫故事 .

{1} 我们有诗歌体寓言故事，还有散文体亚瑟王传奇故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃænsənz] [diː] [dʒest] , [hə'rəʊɪk]['pəʊəmz] [laɪk] " ['rəʊlənd] , " [ʌn'raɪmd] ['æsənənt]
We have Chansons de Geste , heroic poems like " Roland , " unrhymed assonant
我们 有 香颂 德 姿态 , 英勇 诗歌 喜欢 " 罗兰 , " 无韵的 喈
,
laisses ,
蕾丝 ,

我们有《Chansons de Geste》，像《罗兰》这样的英雄诗，不押韵的协奏曲，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [prəʊz] [wɪð] [ɪn]['sev(ə)n] - ['sɪləb(ə)l]
but we have not the alternations of prose with laisses in seven - syllabled
但 我们 有 不是 这 交替 的 散文 和 蕾丝 在 七 - 音节
[laɪnz] .
lines .
线条 .

但是我们没有散文与七音节诗行中的韵律交替出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - "
It cannot be certainly known whether the form of " Aucassin and Nicolete "
它 不能 是 当然 已知 无论 这 形式 的 " 奥卡辛 和 - "
[wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fɔːm] — [juːst] [baɪ] ['meni] - ,
was a familiar form — used by many jogleors ,
曾是 一个 熟悉的 形式 — 用过的 经过 许多 - ,

无法确定"Aucassin and Nicolete"这种写法是否是许多慢跑者常用的常用写法。

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]['stɔːri] - ['telə] [sʌtʃ] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [feɪnd]
or wandering minstrels and story - tellers such as Nicolete , in the tale , feigned
或者 漫游 吟游诗人 和 故事 - 柜员 这样的 作为 - , 在 这 故事 , 假装
[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
herself to be ,
她自己 到 是 ,

或者像故事中的妮可莱特那样，是四处游荡的吟游诗人和说书人，她假装自己是……

— [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] " [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪv] " [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
— or whether this is a solitary experiment by " the old captive " its author ,
— 或者 无论 这 是 一个 孤 实验 经过 " 这 老的 俘虏 " 它是 作者 ,

——或者这是否是作者"老俘虏"的一次孤独实验，

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [æz; əz][em] . ['gæstɒn]['pærɪs] [θɪŋks] [hɪm] , [ɒv; əv] ['luːɪs] [sevn] (-) .
a contemporary , as M . Gaston Paris thinks him , of Louis VII (1130) .
一个 当代的 , 作为 M . 加斯顿 巴黎 思考 他 , 的 路易斯 七 (-) .

据加斯顿·帕里斯先生所认为，他是路易七世（1130 年）的同代人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ɔː(r)] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)]
He was original enough to have invented , or adopted from popular
他 曾是 原来的 足够的 到 有 发明 , 或者 已采用 从 受欢迎的
[trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
tradition , a form for himself ;
传统 , 一个 形式 为了 他自己 ;

他很有创意，自己发明或借鉴了民间传统，创造了一种适合自己的形式；

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] [di'klεə] [ɪt'self] ['evriweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] ['mɑːstəpiːs] .
his originality declares itself everywhere in his one surviving masterpiece .
他的 独创性 声明 本身 到处 在 他的 一 幸存 杰作 .

在他唯一流传至今的杰作中，处处都体现着他的独创性。

[truː] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz]['sɜːt(ə)n] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fɔːmjʊliː] , [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
True , he uses certain traditional formulae , that have survived in his time ,
真的 , 他 用途 肯定 传统的 公式 , 那 有 幸存下来 在 他的 时间 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [sə'vaivd] [ɪn]['hoʊmərz] ,
as they survived in Homer's ,
作为 他们 幸存下来 在 荷马 ,

没错，他运用了一些在他那个时代流传下来的传统公式，就像它们在荷马时代流传下来一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['pɒpjələ(r)]['pəʊətri] , [ɒv; əv] ['fəulkslitə] .
from the manner of purely popular poetry , of Volkslieder .
从 这 方式 的 纯粹 受欢迎的 诗 , 的 民歌 .

完全是通俗诗歌，是民间歌曲。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'piːts] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði]
Thus he repeats snatches of conversation always in the same , or very nearly the
因此 他 重复 抢夺 的 对话 总是 在 这 相同的 , 或者 非常 几乎 这
[seɪm] [wɜːdz] .
same words .
相同的 字 .

因此，他总是用相同或几乎相同的词语重复一些对话片段。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] [fɔːm] , [laɪk]['həʊmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n]
He has a stereotyped form , like Homer , for saying that one person
他 有 一个 刻板印象 形式 , 喜欢 荷马 , 为了 说 那 一 人
[ə'drest] [ə'nʌðə(r)] ,
addressed another ,
已解决 其他 ,

他像荷马一样，用一种固定的模式来表达一个人对另一个人的讲话。

“ [eɪnz] [treɪst] [ˌeɪ 'juː] - [diː][lɑː] [vaɪl] [ˌes 'aɪ] - ” - - - . . .
“ ains traist au visconte de la vile si l'apela ” τον δαπαγειβομενος προσεφε . . .
“ 艾因斯特雷斯特 au - 德 拉 卑鄙的 是 - ” - - - . . .

“ains traist au visconte de la vile si l'apela” τον δαπαγειβομενος προσεφε 。 。 。

[laɪk] ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , [hiː; hi] [diːlz] [ɪn] [rɪ'kʌrənt] ['epəˌθets] , [ænd; ənd]
Like Homer , and like popular song , he deals in recurrent epithets , and
喜欢 荷马 , 和 喜欢 受欢迎的 歌曲 , 他 交易 在 复发 绰号 , 和
['tʃeɪndʒləs] ['kəːtisiz] .
changeless courtesies .
无变化 礼貌 .

他像荷马一样，也像流行歌曲一样，热衷于反复出现的形容词和不变的客套话。

[tuː; tə] [oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [plaʊ] - [mæn][ɪz] “ [bai'eks] [frer] , ”
To Aucassin the hideous plough - man is “ Biax frère , ”
到 奥卡辛 这 可怕 犁 - 男人 是 “ 双轴 弗雷尔 , ”

奥卡辛称丑陋的农夫为“Biax frère”。

“ [feə(r)]['brʌðə(r)] ,
“ fair brother ,
“ 公平的 兄弟 ,

“英俊的兄弟，

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [iː'dʒisθəs] [ɪz] - [ɪn]['həʊmə(r)] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
" just as the treacherous Aegisthus is αμυμων in Homer ; these are
" 只是 作为 这 奸诈 埃吉斯图斯 是 - 在 荷马 ; 这些 是
[ˌkɒmplɪ'mentri] [tɜːmz] ,
complimentary terms ,
免费 条款 ,

就像荷马史诗中奸诈的埃癸斯托斯是αμυμων一样；这些都是褒义词。

[wɪð] [nəʊ]['mɒrəl] [sens] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
with no moral sense in particular .
和 不 道德 感觉 在 特别的 .

没有任何道德观念。

[ðə; ði] - [ɪz][nɒt][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən]['həʊmə(r)] , [ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]
The jogleor is not more curious than Homer , or than the poets of the
这 - 是 不是 更多的 好奇的 比 荷马 , 或者 比 这 诗人 的 这
[əʊld]['bælədz] ,
old ballads ,
老的 民谣 ,

吟游诗人并不比荷马或古代民谣诗人更古怪。

[ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] ['nɒv(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .
about giving novel descriptions of his characters .
关于 给予 小说 描述 的 他的 人物 .

关于如何对笔下的人物进行新颖的描写。

[æz; əz]['hoʊmərz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] " [feə(r)] - [trest] , " [səʊ] - [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [hæv; həv] ,
As Homer's ladies are " fair - tressed , " so Nicolete and Aucassin have ,
作为 荷马 女士们 是 " 公平的 - 蓬松的 , " 所以 - 和 奥卡辛 有 ,
[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
each of them ,
每个 的 他们 ,

正如荷马笔下的女士们"金发碧眼"一样，妮可莱特和奥卡辛也都是金发碧眼。

[kləʊz] ['jeləʊ] [kɜːrlz] , [aɪz] [ɒv; əv][veə(r)] ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn]) , [ænd; ənd] [red] [lɪps] .
close yellow curls , eyes of vair (whatever that may mean) , and red lips .
关闭 黄色的 卷发 , 眼睛 的 韦尔 (任何 那 可能 意思是) , 和 红色的 嘴唇 .

浓密的黄色卷发，毛茸茸的眼睛（不管那是什么意思），以及鲜红的嘴唇。

[wɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪk'sept] [æz; əz][wɔː(r)] " [weə(r)] [naɪts] [duː; də] [smaɪt] [ænd; ənd]
War cannot be mentioned except as war " where knights do smite and
战争 不能 是 提及 除了 作为 战争 " 在哪里 骑士 做 惩击 和
[ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] ,
are smitten ,
是 迷恋 ,

战争只能被称作战争，"骑士们互相厮杀，也互相攻击"。

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
" and so forth .
" 和 所以 前进 .

等等。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
The author is absolutely conventional in such matters , according to the convention
这 作者 是 绝对地 传统的 在 这样的 事情 , 根据 到 这 习俗
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [prə'feʃn] .
of his age and profession .
的 他的 年龄 和 职业 .

作者在这些事情上完全遵循他所处时代和职业的惯例。

[nɔː(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mætə(r)] [mɔː(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Nor is his matter more original .
也不 是 他的 事情 更多的 原来的 .

他的题材也并不更具原创性。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['θwɔːtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːtʃənət] [lʌv] ,
He tells a story of thwarted and finally fortunate love ,
他 讲述 一个 故事 的 受挫 和 最后 幸运 爱 ,

他讲述了一个坎坷曲折最终获得幸福的爱情故事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [ɪz] “ [ə; eɪ] ['krɪsnd] [naɪt] ” — [laɪk] - , — [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ə; eɪ] ['peɪnɪm] ['leɪdi] .
and his hero is “ a Christened knight ” — like Tamlane , — his heroine a Paynim lady .
和 他的 英雄 是 “ 一个 受洗 骑士 ” — 喜欢 - , — 他的 女英雄 一个 支付 女士 .

他的英雄是一位“受洗的骑士”——就像帖木儿一样，他的女英雄是一位帕尼姆女子。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gɪnz] ,
To be sure , Nicolete was baptized before the tale begins ,
到 是 当然 , - 曾是 受洗 前 这 故事 开始 ,

可以肯定的是，妮可莱特是在故事开始之前接受洗礼的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
and it is she who is a captive among Christians , not her lover ,
和 它 是 她 WHO 是 一个 俘虏 之中 基督徒 , 不是 她 情人 ,

被基督徒囚禁的是她，而不是她的情人。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] ['særəsənz] .
as usual , who is a captive among Saracens .
作为 通常 , WHO 是 一个 俘虏 之中 萨拉森人 .

一如既往，他成了萨拉森人的俘虏。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'reɪndʒmənt] ,
The author has reversed the common arrangement ,
这 作者 有 反转 这 常见的 安排 ,

作者颠覆了常见的安排，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['hɪərəʊ] ,
and he appears to have cared little more than his reckless hero ,
和 他 出现 到 有 关心 小的 更多的 比 他的 鲁莽 英雄 ,

他似乎并不比他那鲁莽的英雄更在意。

[ə'baʊt] [kriːdz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
about creeds and differences of faith .
关于 信条 和 差异 的 信仰 .

关于信条和信仰差异。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['peɪnɪm] ['kɪndrəd] ,
He is not much interested in the recognition of Nicolete by her great Paynim kindred ,
他 是 不是 很多 感兴趣的 在 这 认出 的 - 经过 她 伟大的 支付 亲属 ,

他并不太在意妮可莱特能否得到她庞大的帕伊尼姆家族的认可。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['bɪznəs] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ,
nor indeed in any of the “ business ” of the narrative , the fighting , the storms and tempests ,
也不 的确 在 任何 的 这 “ 商业 ” 的 这 叙述 , 这 斗争 , 这 暴风雨 和 暴风雨 ,

事实上，叙事中的任何“事务”，比如战斗、风暴和暴风雨，都与此无关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .
and the burlesque of the kingdom of Torelore .
和 这 滑稽剧 的 这 王国 的 - .

以及托雷洛尔王国的滑稽剧。

[wɒt] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] ,
What the nameless author does care for , is his telling of the love - story ,
什么 这 无名 作者 做 关心 为了 , 是 他的 讲述 的 这 爱 - 故事 ,

这位无名作者真正关心的，是他讲述的爱情故事。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
the passion of Aucassin and Nicolete .
这 热情 的 奥卡辛 和 - .

奥卡辛和妮可莱特的激情。

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['medli] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
His originality lies in his charming medley of sentiment and humour ,
他的 独创性 谎言 在 他的 迷人 混合曲 的 情绪 和 幽默 ,

他的独创性在于他将情感和幽默巧妙地融合在一起。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [mɜːθ] .
of a smiling compassion and sympathy with a touch of mocking mirth .
的 一个 微笑 同情 和 同情 和 一个 触碰 的 嘲讽 欢笑 .

带着微笑，流露出同情和怜悯，又略带嘲讽的幽默。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - —
The love of Aucassin and Nicolete —
这 爱 的 奥卡辛 和 - —

奥卡辛和妮可莱特的爱情——

“ [dez] [grænz] [peɪnz] [kwɪl] ['suːfri] ,
“ Des grans paines qu'il soufri ,
“ 德斯 奶奶们 疼痛 奎尔 苏弗里 ,

“Des grans paines qu'il soufri,

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['sɪəriəs] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
” that is the one thing serious to him in the whole matter ,
” 那 是 这 一 事物 严肃的 到 他 在 这 所有的 事情 ,

“在整件事中，这是他唯一认真对待的事情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['sɪəriəs] .
and that is not so very serious .
和 那 是 不是 所以 非常 严肃的 .

这其实并不算很严重。

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪmnɝːməs] , [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː] ,
{ 2 } The story - teller is no Mimnermus , Love and Youth are the best things he knew ,
{ 2 } 这 故事 - 出纳员 是 不 拟态 , 爱 和 青年 是 这 最好的 事物 他 知道 ,

{2} 讲故事的人不是米姆纳姆斯，爱情和青春是他所知的最美好的事物，

— “ [dɪ'pɔːt] [ˌdiː'juː] [viːl] ['keɪtɪf] , ” — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] “ [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'ɪəz] ,
— “ deport du viel caitif , ” — and now he has “ come to forty years ,
— “ 遣返 杜 维尔 卡伊提夫 , ” — 和 现在 他 有 “ 来 到 四十 年 ,

—“deport du viel caitif, ”—现在他“已经四十岁了，

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
” and now they are with him no longer .
” 和 现在 他们 是 和 他 不 更长 .

“而现在，他们已经不在他身边了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lə'ment] [laɪk] [mɪmnɜːməs] , [laɪk]['ælkmən] , [laɪk] - [hen] .
But he does not lament like Mimnermus , like Alcman , like Llwyarch Hen .
但 他 做 不是 哀叹 喜欢 拟态 , 喜欢 阿尔克曼 , 喜欢 - 母鸡 .

但他不像米姆纳姆斯、阿尔克曼或卢亚奇·亨那样哀叹。

“ [wɒt] [ɪz] [laɪf] , [wɒt] [ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊldən] [ˌæfrə'daɪti] ?
“ What is Life , what is delight without golden Aphrodite ?
“ 什么 是 生活 , 什么 是 喜 没有 金的 阿芙洛狄忒 ?

“如果没有金色的阿芙洛狄忒，生命是什么？快乐又是什么？”

[meɪ] [ai][daɪ] !
May I die !
可能 我 死 !

我愿死去！

” [sez] [mɪmnɜːməs] , “ [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðiːz] , [wɪð] ['siːkrət] [lʌv] ,
” says Mimnermus , “ when I am no more conversant with these , with secret love ,
” 说道 拟态 , “ 什么时候 我 是 不 更多的 熟人 和 这些 , 和 秘密 爱 ,

“米姆纳姆斯说，‘当我不再与这些，与秘密的爱，相通时，

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [gɪfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
and gracious gifts , and the bed of desire .
和 亲切 礼物 , 和 这 床 的 欲望 .

还有丰厚的礼物，以及令人心醉的床榻。

” [ænd; ənd]['ælkmən] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['weɪvə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
” And Alcman , when his limbs waver beneath him ,
” 和 阿尔克曼 , 什么时候 他的 四肢 动摇 下面 他 ,

“而阿尔克曼，当他的四肢在他身下摇摇欲坠时，

[ɪz]['əʊnli] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][gɜːlz] ,
is only saddened by the faces and voices of girls ,
是 仅有的 悲伤 经过 这 面孔 和 声音 的 女孩们 ,

只有女孩们的面容和声音才能让他感到悲伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] . { [θriː] }
and would change his lot for the sea - birds . { 3 }
和 会 改变 他的 很多 为了 这 海 - 鸟类 . { 3 }

他愿意为了海鸟而改变自己的命运。{3}

“ ['meidnz] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ðæt] [briːð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
“ Maidens with voices like honey for sweetness that breathe desire ,
“ 少女们 和 声音 喜欢 蜂蜜 为了 甜味 那 呼吸 欲望 ,

“少女们拥有如蜜般甜美的声音，散发着渴望的气息，

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [wɪð] [lɪmz] [ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd]['taɪə(r)] ,
Would that I were a sea - bird with limbs that never could tire ,
会 那 我 是 一个 海 - 鸟 和 四肢 那 绝不 可以 胎 ,

但愿我是一只四肢永不疲倦的海鸟，

['əʊvə(r)][ðə; ði][fəʊm] - ['flaʊəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð] ['hælsiən] ['evə(r)][ɒn] [wɪŋ] ,
Over the foam - flowers flying with halcyons ever on wing ,
超过 这 泡沫 - 花朵 飞行 和 翠鸟 曾经 在 翼 ,

在飞翔的泡沫花朵之上，翠鸟始终展翅翱翔。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [hɑːt] , [ə; eɪ] [siː] - [bluː] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Keeping a careless heart , a sea - blue bird of the spring .
保持 一个 粗心 心 , 一个 海 - 蓝色的 鸟 的 这 春天 .

怀揣一颗无忧无虑的心，如同春天里一只湛蓝的鸟儿。

” [bʌt; bət]['aʊə(r)][əʊld] ['kæptɪv] , ['hævɪŋ] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [lʌv] ,
” But our old captive , having said farewell to love ,
” 但 我们的 老的 俘虏 , 拥有 说 告别 到 爱 ,

“但是我们这位老俘虏，已经向爱情告别了，

[hæz; həz] [jet] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['fɒli] .
has yet a kindly smiling interest in its fever and folly .
有 然而 一个 亲切地 微笑 兴趣 在 它是 发烧 和 蠢事 .

但它对这种狂热和愚蠢却仍然抱有一种和蔼可亲的微笑。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [met] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] " [ə; eɪ] [læd] [ɪz] [æn; ən] [æs] .
Nothing better has he met , even now that he knows " a lad is an ass .
没有什么 更好的 有 他 遇见 , 甚至 现在 那 他 知道 " 一个 小伙子 是 一个 屁股 .

即使现在他知道"小伙子就是个傻瓜"，他也没有遇到比这更好的人。

" [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ,
" He tells a love story , a story of love overmastering ,
" 他 讲述 一个 爱 故事 , 一个 故事 的 爱 过度掌握 ,

他讲述了一个爱情故事，一个爱情战胜一切的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
without conscience or care of aught but the beloved .
没有 良心 或者 关心 的 零 但 这 心爱 .

除了心爱之人，他毫无良知，对任何事都漠不关心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [viːl] ['keɪtɪf] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And the viel caitif tells it with sympathy , and with a smile .
和 这 维尔 卡伊提夫 讲述 它 和 同情 , 和 和 一个 微笑 .

而那个被诅咒的人带着同情和微笑讲述了这个故事。

" [əʊ] ['fɒli] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] , " [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kraɪ] , " [əʊ] ['meri] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] "
" Oh folly of fondness , " he seems to cry , " oh merry days of desolation "
" 哦 蠢事 的 喜爱 , " 他 似乎 到 哭 , " 哦 欢乐 天 的 荒凉 "

"哦，痴情的愚蠢啊,"他似乎在哭喊，"哦，荒凉的快乐时光啊！"

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
" When I was young as you are young ,
" 什么时候 我 曾是 年轻的 作为 你 是 年轻的 ,

"当我像你现在这样年轻的时候，

[wen] [l'uːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ,
When lutes were touched and songs were sung ,
什么时候 鲁特琴 是 感动 和 歌曲 是 唱 ,

当人们拨动琴弦，吟唱歌曲时，

[ænd; ənd] [lʌv] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hʌŋ] .
And love lamps in the windows hung .
和 爱 灯 在 这 视窗 悬挂 .

窗户上挂着爱情灯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [təʊn] [ɒv; əv] ['θækəri] , [wen] ['θækəri] [ɪz] ['tendə(r)] ,
" It is the very tone of Thackeray , when Thackeray is tender ,
" 它 是 这 非常 语气 的 萨克雷 , 什么时候 萨克雷 是 投标 ,

"这正是萨克雷温柔时特有的语气。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eldəli] , ['neɪmləs] ['mɪnstrəl] ,
and the world heard it first from this elderly , nameless minstrel ,
和 这 世界 听到 它 第一的 从 这 老年 , 无名 吟游诗人 ,

全世界最先听到这个故事的，正是这位年迈无名的吟游诗人。

['strəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] , [pə'hæps] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] -
strolling with his viol and his singing boys , perhaps , like a blameless d'Assoucy
漫步 和 他的 暴力 和 他的 歌唱 男孩们 , 也许 , 喜欢 一个 无责 -
,
,
,

他或许会像一个无辜的达苏西一样，带着他的小提琴和唱歌的男孩们漫步街头。

[frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l][tuː; tə]['kɑːs(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] ['hæpi] ['pɒplə(r)][lænd] .

from castle to castle in “ the happy poplar land .

从 城堡 到 城堡 在 “ 这 快乐的 白杨 土地 .

在“快乐的白杨树之地”，从一座城堡到另一座城堡。

” [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

” One seems to see him and hear him in the twilight ,

” 一 似乎 到 看 他 和 听到 他 在 这 暮 ,

“似乎在暮色中，人们能看到他，听到他的声音。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] ['pɪkədi] ,

in the court of some château of Picardy ,

在 这 法庭 的 一些 城堡 的 皮卡第 ,

在皮卡第某座城堡的庭院里，

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [sɪt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvəz] ,

while the ladies on silken cushions sit around him listening , and their lovers ,

尽管 这 女士们 在 丝 靠垫 坐 大约 他 聆听 , 和 他们的 恋人 ,

女士们围坐在丝绸软垫上聆听，她们的情人们也围坐在他身边，聆听着。

['fetəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] , [laɪ][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

fettered with silver chains , lie at their feet .

束缚 和 银 链条 , 说谎 在 他们的 脚 .

被银链束缚着，躺在他们的脚下。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊk] ,

They listen , and look ,

他们 听 , 和 看 ,

他们倾听，他们观察，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn]

and do not think of the minstrel with his grey head and his green

和 做 不是 思考 的 这 吟游诗人 和 他的 灰色的 头 和 他的 绿色的

[hɑːt] ,

heart ,

心 ,

不要去想那个头发灰白、心肠青涩的吟游诗人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .

but we think of him .

但 我们 思考 的 他 .

但我们都会想起他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][mænz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪəri] [mænz] [wɜːk] .

It is an old man's work , and a weary man's work .

它 是 一个 老的 男人的 工作 , 和 一个 厌倦 男人的 工作 .

这是老年人的工作，也是疲惫不堪的人的工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [biːn] [pliːzd]

You can easily tell the places where he has lingered , and been pleased

你 能 容易地 告诉 这 地方 在哪里 他 有 徘徊不去 , 和 到过 高兴

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] .

as he wrote .

作为 他 写道 .

你很容易就能看出他曾在哪些地方驻足流连，并在写作时感到愉悦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] , [laɪk][ðə; ði]['baʊə(r)] - [bɪlt] , [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['brəʊkən]

They are marked , like the bower Nicolete built , with flowers and broken

他们 是 标记 , 喜欢 这 凉亭 - 建造 , 和 花朵 和 破碎的

['brɑːntʃɪz] [wet] [wɪð] [djuː] .

branches wet with dew .

分支 湿的 和 露 .

它们像妮可莱特建造的凉亭一样，布满了鲜花和沾满露水的断枝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði]
Such a passage is the description of Nicolete at her window , in the
这样的 一个 通道 是 这 描述 的 - 在 她 窗户 , 在 这
['streɪndʒli] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
strangely painted chamber ,
奇怪的 绘 房间 ,

这段文字描述的是妮可莱特在她窗前，在那个装饰奇特的房间里的情景。

“ [ˌkeɪ 'aɪ] [feɪt] [ˌiː es 'tiː][pɑː(r)][grɑːnt] -
“ ki faite est par grant devisse
“ ki 费特 est 帕 授予 -

“ki faite est par grant devisse

- [ə; eɪ] - .
panturee a miramie .
- 一个 - .

panturee a miramie。

” [ðens]
” Thence
” 因此

“因此

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
“ she saw the roses blow ,
“ 她 锯 这 玫瑰 吹 ,

她看见玫瑰花凋谢了，

[hɜːd] [ðə; ði] [bɝdz] [sɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Heard the birds sing loud and low .
听到 这 鸟类 唱歌 大声 和 低的 .

听见鸟儿高亢低沉的歌声。

” [ə'gen] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [spiːks] [aʊt] [wɒt] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] , [ɪn] [ðəʊz]
” Again , the minstrel speaks out what many must have thought , in those
” 再次 , 这 吟游诗人 说话 出去 什么 许多 必须 有 想法 , 在 那些
[ɪn'kredjələs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
incredulous ages of Faith ,
难以置信 年龄 的 信仰 ,

“吟游诗人再次道出了许多人在那个信仰怀疑的年代里的想法。”

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [hel] [weə(r)] [ðə; ði] ['gælənt] ['kʌmpəni] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
about Heaven and Hell , Hell where the gallant company makes up for
关于 天堂 和 地狱 , 地狱 在哪里 这 英勇 公司 制作 向上 为了
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

关于天堂和地狱，地狱里，英勇的伙伴们弥补了一切。

[wen] [hiː; hi] [kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [piːs] [hiː; hi] [meɪks] [oʊkæsɪn] “ ['maɪtɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli]
When he comes to a battle - piece he makes Aucassin “ mightily and knightly
什么时候 他 来 到 一个 战斗 - 片 他 制作 奥卡辛 “ 非常 和 骑士精神
[hɜːl] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
hurl through the press ,
投 通过 这 按 ,

当他面对战棋时，他让奥卡辛“威猛而骑士般地冲过战场”，

” [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['mælərɪz] [men] .
” like one of Malory's men .
” 喜欢 一 的 马洛里的 男人 .

就像马洛里笔下的人一样。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [nəʊ][mɪə(r)] ['saɪɪŋ] [juːθ] [ɪn'keɪpəbl]
His hero must be a man of his hands , no mere sighing youth incapable
他的 英雄 必须 是 一个 男人 的 他的 双手 ， 不 仅仅 叹息 青年 无法
[ɒv; əv] [ɑːmz] .
of arms .
的 武器 .

他心目中的英雄必须是能动手的勇士，而不是只会叹息、不会动手的年轻人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hɑːt] [ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
But the minstrels heart is in other things , for example ,
但 这 吟游诗人 心 是 在 其他 事物 ， 为了 例子 ，

但吟游诗人的心却在其他方面，例如：

[ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] [weə(r)] [oʊkæsɪn] ['trænsfɜːr] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
in the verses where Aucassin transfers to Beauty the wonder - working powers of
在 这 诗句 在哪里 奥卡辛 转账 到 美丽 这 想知道 - 在职的 权力 的
['həʊlinəs] ,
Holiness ,
圣洁 ，

在奥卡辛将圣洁的神奇力量赋予美的诗句中，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [hiːl] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
and makes the sight of his lady heal the palmer , as the shadow of
和 制作 这 视线 的 他的 女士 愈合 这 帕尔默 ， 作为 这 阴影 的
[ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
the Apostle ,
这 使徒 ，

并且，看到他妻子的身影就能治愈朝圣者，就像看到使徒的影子一样。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [hiːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
falling on the sick people , healed them by the Gate Beautiful .
坠落 在 这 生病的 人们 ， 已治愈 他们 经过 这 门 美丽的 .

落在病人身上，在美门治愈了他们。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,
The Flight of Nicolete is a familiar and beautiful picture ,
这 航班 的 - 是 一个 熟悉的 和 美丽的 图片 ，

《妮可莱特的逃亡》是一幅熟悉而美丽的画面。

[ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊəz] [lʊk] [blæk] [ɪn][ðə; ði]['aɪvəri] ['muːnlaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
the daisy flowers look black in the ivory moonlight against her feet ,
这 雏菊 花朵 看 黑色的 在 这 象牙 月光 反对 她 脚 ，

在象牙色的月光下，雏菊在她脚边显得呈黑色。

[feə(r)][æz; əz] - “ [fiːt] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n]['aɪvəri] ” [ɪn][ðə; ði] [si'siljən] ['ɪdɪl] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
fair as Bombyca's “ feet of carven ivory ” in the Sicilian idyll , long ago .
公平的 作为 - “ 脚 的 卡文 象牙 ” 在 这 西西里 牧歌 ， 长的 前 .

就像很久以前西西里田园诗中邦比卡的“象牙雕刻的双脚”一样美丽。

{ [fɔːr] } [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l]
{ 4 } It is characteristic of the poet that the two lovers begin to wrangle
{ 4 } 它 是 特征 的 这 诗人 那 这 二 恋人 开始 到 争吵
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [lʌvz] [best] ,
about which loves best ,
关于 哪个 爱 最好的 ，

{4} 这位诗人的特点是，两位恋人开始争论谁的爱更胜一筹，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [waɪl] [oʊkæsɪn] [ɪz] [jet] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
in the very mouth of danger , while Aucassin is yet in prison ,
在 这 非常 嘴 的 危险 ， 尽管 奥卡辛 是 然而 在 监狱 ，

正值危难之际，而奥卡桑却还在狱中。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] , [wɪð] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)]
and the patrol go down the moonlit street , with swords in their
和 这 巡逻 去 向下 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 ， 和 剑 在 他们的
[hændz] , [swɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] - .
hands , sworn to slay Nicolete .
双手 ， 宣誓 到 杀戮 - .

巡逻队沿着月光下的街道前进，手里拿着剑，发誓要杀死妮可莱特。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kɒntrəvɜːsi] .
That is the place and time chosen for this ancient controversy .
那 是 这 地方 和 时间 选定 为了 这 古老的 争议 .

这就是这场古老争论所选定的地点和时间。

- [θret] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] - [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sɒːd] [ɔː(r)] [naɪf] ,
Aucassin's threat that if he loses Nicolete he will not wait for sword or knife ,
- 威胁 那 如果 他 失败 - 他 将要 不是 等待 为了 剑 或者 刀 ，

奥卡辛威胁说，如果他失去了妮可莱特，他不会坐以待毙，不会等待刀剑。

[bʌt; bət] [wɪl] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prizən]
but will dash his head against a wall , is in the very temper of the prisoned
但 将要 短跑 他的 头 反对 一个 墙 ， 是 在 这 非常 脾气 的 这 被监禁
['wɒriə(r)] - ['pəʊɪt] ,
warrior - poet ,
战士 - 诗人 ，

但他却会以头撞墙，这正是被囚禁的战士诗人的典型脾气。

[huː] ['æktʃuəli] [tʃəʊz] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .
who actually chose this way of death .
WHO 实际上 选择 这 方式 的 死亡 .

究竟是谁选择了这种死亡方式?

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [siːn] , [wɪð] [ɪts] ['fæntəsi] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɒn] ['flaʊəz]
Then the night scene , with its fantasy , and shadow , and moonlight on flowers
然后 这 夜晚 场景 ， 和 它是 幻想 ， 和 阴影 ， 和 月光 在 花朵
[ænd; ənd] [striːt] ,
and street ,
和 街道 ，

然后是夜景，梦幻般的光影，月光洒在花朵和街道上。

[jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði][bɝdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz]
yields to a picture of the day , with the birds singing , and the shepherds
产量 到 一个 图片 的 这 天 ， 和 这 鸟类 歌唱 ， 和 这 牧羊人
['lɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ，

画面切换到当天的景象：鸟儿歌唱，牧羊人欢笑。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
in the green links between wood and water .
在 这 绿色的 链接 之间 木头 和 水 .

在木材和水之间的绿色纽带中。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['ʃepədz] [teɪk] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] , [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃaɪnz] [ə'baʊt]
There the shepherds take Nicolete for a fairy , so bright a beauty shines about
那里 这 牧羊人 拿 - 为了 一个 仙女 ， 所以 明亮的 一个 美丽 闪耀 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

牧羊人把妮可莱特当成了仙女，因为她周身散发着耀眼的美貌。

[ðeə(r)] ['mɒkəri] , [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]
Their mockery , their independence , may make us consider again our ideas of
他们的 嘲讽 , 他们的 独立 , 可能 制作 我们 考虑 再次 我们的 想法 的
['ɜːli] ['fjuːdəlɪzəm] .
early Feudalism .
早期的 封建 .

他们的嘲讽和独立精神，或许会让我们重新思考我们对早期封建主义的看法。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['taʊnzmən] ,
Probably they were in the service of townsmen ,
大概 他们 是 在 这 服务 的 镇民 ,

他们很可能是为镇民服务的。

[huːz] [gʊd] [taʊn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl][ɒv; əv][ɪts]
whose good town treated the Count as no more than an equal of its
谁 好的 镇 治疗 这 数数 作为 不 更多的 比 一个 平等的 的 它是
['kɔːpərət] ['dɪgnəti] .
corporate dignity .
公司的 尊严 .

这座善良的小镇对待伯爵就像对待与镇上其他居民一样，尊重他们的尊严。

[ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [bɪlt] [baɪ] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
The bower of branches built by Nicolete is certainly one of the places where the
这 凉亭 的 分支 建造 经过 - 是 当然 一 的 这 地方 在哪里 这
['mɪnstrəl] [hɪm'self][hæz; həz] ['restɪd] [ænd; ənd] [biːn] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
minstrel himself has rested and been pleased with his work .
吟游诗人 他自己 有 休息 和 到过 高兴 和 他的 工作 .

尼科莱特用树枝搭建的凉亭，无疑是吟游诗人本人休息并对自己的作品感到满意的地方之一。

[wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪə(r)] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
One can feel it still , the cool of that clear summer night ,
一 能 感觉 它 仍然 , 这 凉爽的 的 那 清除 夏天 夜晚 ,

至今仍能感受到那个晴朗夏夜的凉爽。

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv]['brəʊkən] [bau] , [ænd; ənd] ['trɒdn] [grɑːs] , [ænd; ənd] [diːp] [djuː] ,
the sweet smell of broken boughs , and trodden grass , and deep dew ,
这 甜的 闻 的 破碎的 树枝 , 和 践踏 草 , 和 深的 露 ,

折断的树枝、被踩过的青草和浓郁的露水散发出甜美的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] [oʊkæsɪn] [diːmd] [wɒz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪtɪd]['spɪrɪt]
and the shining of the star that Aucassin deemed was the translated spirit
和 这 灼灼 的 这 星星 那 奥卡辛 被认为 曾是 这 翻译 精神
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
of his lady .
的 他的 女士 .

而奥卡辛认为那颗闪耀的星辰，正是他爱人的灵魂化身。

[rəʊ'mæns][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ,
Romance has touched the book here with her magic ,
浪漫 有 感动 这 书 这里 和 她 魔法 ,

浪漫的气息为这本书增添了魔力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [weə(r)] [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [kɒn'sweɪləʊ] [keɪm] [baɪ] ['muːnlaɪt]
as she has touched the lines where we read how Consuelo came by moonlight
作为 她 有 感动 这 线条 在哪里 我们 读 如何 康苏埃洛 来了 经过 月光
[tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊəz] .
to the Canon's garden and the white flowers .
到 这 佳能的 花园 和 这 白色的 花朵 .

她触碰到了书中描写康苏埃洛在月光下来到教士花园和白色花朵的那些文字。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['kiːnə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌkləs] [haɪnd] [huːm]
The pleasure here is the keener for contrast with the luckless hind whom
这 乐趣 这里 是 这 更敏锐 为了 对比 和 这 倒霉的 后 谁
[oʊkæsɪn] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] :
Aucassin encountered in the forest :
奥卡辛 遭遇 在 这 森林 :

与奥卡桑在森林里遇到的那只不幸的雌鹿形成鲜明对比，这里的乐趣更加强烈：

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɒks] , [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] [huː] [wept] ,
the man who had lost his master's ox , the ungainly man who wept ,
这 男人 WHO 有 丢失的 他的 硕士学位 牛 ， 这 笨拙的 男人 WHO 哭泣 ，

丢失了主人牛的那个人，那个哭泣的笨拙的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bed][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ]
because his mother's bed had been taken from under her to pay
因为 他的 母亲的 床 有 到过 已采取 从 在下面 她 到 支付
[hɪz; ɪz] [det] .
his debt .
他的 债务 .

因为他母亲的床被人拿走用来偿还他的债务。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] , [ɪn]['heɪdiːz] ,
This man was in that estate which Achilles , in Hades ,
这 男人 曾是 在 那 财产 哪个 阿喀琉斯 ， 在 哈迪斯 ，

这个人曾身处阿喀琉斯在冥界的那个地方。

[prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['aʊtwɔːn] .
preferred above the kingship of the dead outworn .
首选 多于 这 君主制 的 这 死的 过时的 .

比死者过时的王权更受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][haɪnd][ænd; ənd] ['haɪəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪleɪn] ,
He was hind and hireling to a villein ,
他 曾是 后 和 雇工 到 一个 农奴 ，

他是一个农奴的雇工，

- - -
ανδρι παρ ακληρω
- - -

ανδρι παρ ακληρω

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
It is an unexpected touch of pity for the people , and for other
它 是 一个 意外 触碰 的 遗憾 为了 这 人们 ， 和 为了 其他
[ðæn; ðən] [lʌv] - ['sɒrəʊz] ,
than love - sorrows ,
比 爱 - 悲伤 ，

这是对人们出人意料的怜悯之情，而且这种怜悯并非仅仅针对爱情的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
in a poem intended for the great and courtly people of chivalry .
在 一个 诗 故意的 为了 这 伟大的 和 宫廷式 人们 的 骑士精神 .

这是一首献给伟大而高贵的骑士精神人士的诗。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lʌvəz] [miːt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] .
At last the lovers meet , in the lodge of flowers beneath the stars .
在 最后的 这 恋人 见面 ， 在 这 小屋 的 花朵 下面 这 明星 .

最终，这对恋人在星空下的花之小屋里相会了。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [end] ,
Here the story should end ,
这里 这 故事 应该 结尾 ，

故事就此结束吧。

[ðəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['lektʃə(r)][ðə; ði][gɜːl] [riːdz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz]
though one could ill spare the pretty lecture the girl reads her lover as
尽管 一 可以 患病的 空闲的 这 漂亮的 演讲 这 女孩 阅读 她 情人 作为
[ðeɪ] [raɪd][æt; ət][əd'ventʃə(r)] ,
they ride at adventure ,
他们 骑 在 冒险 ,

虽然人们很难不去欣赏女孩在与爱人骑马冒险时朗读的那段优美的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [steɪn] , [ænd; ənd] - [ə'taɪə(r)]
and the picture of Nicolete , with her brown stain , and jogleor's attire
和 这 图片 的 - , 和 她 棕色的 弄脏 , 和 - 服装
, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vaɪəl] ,
, and her viol ,
, 和 她 暴力 ,

还有妮可莱特的照片，她身上有一块棕色的污渍，穿着轻快的服装，拿着她的小提琴。

['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [oʊkæsɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
playing before Aucassin in his own castle of Biaucaire .
玩耍 前 奥卡辛 在 他的 自己的 城堡 的 - .

在奥卡桑自己的比奥凯尔城堡里为他演奏。

[ðə; ði] [bɜː'lesk] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - [ɪz][laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ][aʊt][ɒv; əv]
The burlesque interlude of the country of Torelore is like a page out of
这 滑稽剧 插曲 的 这 国家 的 - 是 喜欢 一个 页 出去 的
['ræbə,leiz] ,
Rabelais ,
拉伯雷 ,

托雷洛雷国的滑稽插曲就像拉伯雷笔下的一页。

[stɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l][baɪ] [mis'teik] .
stitched into the cante - fable by mistake .
缝合 进入 这 坎特 - 寓言 经过 错误 .

误打误撞地缝进了这则寓言故事里。

[æt; ət] [sʌtʃ] [lændz][æz; əz] - [,pæntə'gruəl][ænd; ənd][pæn'əːdʒ] [tʌtʃt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ɪn]
At such lands as Torelore Pantagruel and Panurge touched many a time in
在 这样的 土地 作为 - 巨人传 和 潘努尔格 感动 许多 一个 时间 在
[ðeə(r)] [veɪg] ['vɔiidʒ] .
their vague voyaging .
他们的 模糊的 航行 .

在托雷洛雷·潘塔格鲁埃尔和潘努尔格漫无目的地航行中，他们曾多次踏足这些土地。

['nəʊbədi] , [pə'hæps] , [kæn; kən][keə(r)]['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] ,
Nobody , perhaps , can care very much about Nicolete's adventures in Carthage ,
无人 , 也许 , 能 关心 非常 很多 关于 - 冒险 在 迦太基 ,

或许没人会太关心妮可莱特在迦太基的奇遇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [,rekəg'nɪʃn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['peɪnɪm] ['kɪndrəd] .
and her recognition by her Paynim kindred .
和 她 认出 经过 她 支付 亲属 .

以及她所受到的帕伊尼姆族人的认可。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪv] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['særəsənz] ,
If the old captive had been a prisoner among the Saracens ,
如果 这 老的 俘虏 有 到过 一个 囚犯 之中 这 萨拉森人 ,

如果这位老俘虏曾是撒拉逊人的囚犯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] [ɔː(r)][ɪn'kjʊəriəs][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
he was too indolent or incurious to make use of his knowledge .
他 曾是 也 懒惰的 或者 不好奇的 到 制作 使用 的 他的 知识 .

他要么太懒惰，要么太缺乏好奇心，以至于没有运用自己的知识。

[hiː; hi] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ;
He hurries on to his journey's end ;
他 匆忙 在 到 他的 旅程 结尾 ;

他匆匆赶往旅程的终点；

" ['dʒɜːrniz] [end][ɪn] ['lʌvəz] ['miːtɪŋ] .
" Journeys end in lovers meeting .
" 旅程 结尾 在 恋人 会议 .

"旅程的终点是恋人的相遇。"

" [səʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [teɪl] .
" So he finishes the tale .
" 所以 他 完成 这 故事 .

于是他讲完了这个故事。

[wɒt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] , [ɪz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
What lives in it , what makes it live , is the touch of poetry ,
什么 生活 在 它 , 什么 制作 它 居住 , 是 这 触碰 的 诗 ,

它所蕴含的生命力，赋予它生命的，是诗意的触感。

[ɒv; əv]['tendə(r)] [hɑːt] , [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
of tender heart , of humorous resignation .
的 投标 心 , 的 幽默 辞职 .

心地善良，幽默而无奈。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪv] [sez] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] ['glædn] [sæd] [men] : -
The old captive says the story will gladden sad men : -
这 老的 俘虏 说道 这 故事 将要 格拉登 伤心 男人 : -

那位老俘虏说，这个故事会让悲伤的人们感到欣慰：

" [n'ʌs] [həʊm] [-] [ˌes 'aɪ] - ,
" Nus hom n'est si esbahis ,
" 努斯 家 巢 是 - ,

"Nus hom n'est si esbahis,

['tænt]['doʊlənz][ˌen 'aɪ] [ɛntrɪprɪs] ,
tant dolans ni entrepris ,
坦特 多兰斯 ni 企业 ,

tant dolans ni entrepris,

[diː][grɑːnt][mæl] - ,
de grant mal amaladis ,
德 授予 马尔 - ,

de grant mal amaladis,

[ˌes'iː][ɪl] - , [ˌen 'iː][swɑː]['gɛrɪs] ,
se il l'oit , ne soit garis ,
塞 il - , ne 所以 加里斯 ,

se il l'oit, ne soit garis,

[et][diː][ʒwɑː] - ,
et de joie resbaudis ,
等 德 乔伊 - ,

et de joie resbaudis,

['tænt][pɑː(r)][ˌiː es 'tiː] [duːs] .
tant par est douce .
坦特 帕 est 温柔 .

tant par est douce.

" [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)][em] . ['biːdə] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
" This service it did for M . Bida , the painter ,
" 这 服务 它 做过 为了 M . 比达 , 这 画家 ,

"这项服务为画家M. Bida提供了帮助，

[æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː 'es] [wen] [hiː; hi][trænz'leɪtɪd] [oʊkæsɪn] [ɪn] - .
as he tells us when he translated Aucassin in 1870 .
作为 他 讲述 我们 什么时候 他 翻译 奥卡辛 在 - .

正如他在 1870 年翻译奥卡桑著作时告诉我们的那样。

[ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [deɪz] , - ['tɛm'poʊri] - , [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]
In dark and darkening days , patriai tempore iniquo , we too have turned to
在 黑暗的 和 变暗 天 , - 临时 - , 我们 也 有 转向 到
[oʊkæsɪn] [et] - . { [faɪv] }
Aucassin et Nicolete . { 5 }
奥卡辛 等 - . { 5 }

在黑暗日益加深的日子里，patriai tempore iniquo，我们也转向了奥卡辛和尼科莱特。{5}

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn]
BALLADE OF AUCASSIN
叙事曲 的 奥卡辛

奥卡辛的叙事诗

[weə(r)] [smuːð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['wɔːtəz] [rʌn]
Where smooth the Southern waters run
在哪里 光滑的 这 南方 水 跑步

南方的水面平静地流淌着。

[θruː] ['rʌslɪŋ] [liːgz] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [greɪ] ,
Through rustling leagues of poplars gray ,
通过 沙沙声 联赛 的 白杨树 灰色的 ,

穿过沙沙作响的成片灰色白杨树，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [veɪld] [sɒft] ['sʌðən] [sʌn] ,
Beneath a veiled soft Southern sun ,
下面 一个 含蓄 柔软的 南方 太阳 ,

在南方柔和的阳光下，

[wiː; wi] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;
We wandered out of Yesterday ;
我们 漫步 出去 的 昨天 ;

我们走出了昨天；

[went] ['meɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [meɪ]
Went Maying in that ancient May
去 五月 在 那 古老的 可能

那古老的五月，我去了五月。

[huːz] ['fɔːlən] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt] [jet] ,
Whose fallen flowers are fragrant yet ,
谁 倒下 花朵 是 香 然而 ,

它的花朵凋零后依然芬芳，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [spreɪ]
And lingered by the fountain spray
和 徘徊不去 经过 这 喷泉 喷

并被喷泉水流冲刷着。

[wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With Aucassin and Nicolete .
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

[ðə; ði] - [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [trɒd] [ɒv; əv] [nʌn]
The grassgrown paths are trod of none
这 - 路径 是 践踏 的 没有任何

草径无人踏足

[weə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] [ə'streɪ] ;
Where through the woods they went astray ;
在哪里 通过 这 树林 他们 去 误入歧途 ;

他们在树林里迷路了；

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['treisəri] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn]
The spider's traceries are spun
这 蜘蛛的 花饰纹 是 旋转

蜘蛛的蛛丝是纺成的

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['fɒrɪst] [wei] ;
Across the darkling forest way ;
穿过 这 黑暗之子 森林 方式 ;

穿过幽暗的森林小路；

[ðeə(r)] [kʌm] [nəʊ] [naɪts] [ðæt] [raɪd] [tuː; tə] [sleɪ] ,
There come no Knights that ride to slay ,
那里 来 不 骑士 那 骑 到 杀戮 ,

没有骑士策马而来杀戮，

[nəʊ] ['pɪlgrɪmz] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wet] ,
No Pilgrims through the grasses wet ,
不 朝圣者 通过 这 草 湿的 ,

没有朝圣者穿过湿漉漉的草地，

[nəʊ] ['ʃepəd] [lædz] [ðæt] [sæŋ] [ðeə(r)] [seɪ]
No shepherd lads that sang their say
不 牧羊人 小伙子们 那 唱 他们的 说

没有牧羊少年会唱出他们的想法

[wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With Aucassin and Nicolete .
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

- [twɒz] [hɪə(r)][baɪ] - [bɪ'gʌn]
' Twas here by Nicolete begun
- 那是 这里 经过 - 开始

妮可莱特在此开始

[hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [geɪ] ;
Her lodge of boughs and blossoms gay ;
她 小屋 的 树枝 和 花朵 同性恋 ;

她那枝繁叶茂、鲜花盛开的小屋，真是美极了；

- [skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [dʌn]
' Scaped from the cell of marble dun
- 刮擦 从 这 细胞 的 大理石 逼债

从大理石牢房中逃脱

- [twɒz] [hɪə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪ] ;
' Twas here the lover found the Fay ;
- 那是 这里 这 情人 成立 这 仙女 ;

正是在这里，恋人遇见了仙女；

[əʊ] ['lʌvəz] [fɒnd] , [əʊ] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] !
O lovers fond , O foolish play !
哦 恋人 喜爱 , 哦 愚蠢 玩 !

啊，痴情的恋人们，啊，愚蠢的游戏！

[haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fə'get] ,
How hard we find it to forget ,
如何 难的 我们 寻找 它 到 忘记 ,

我们多么难以忘记啊！

[huː] [feɪn] [wʊd] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ,
Who fain would dwell with them as they ,
WHO 欣然 会 住 和 他们 作为 他们 ,

谁愿意像他们一样与他们同住?

[wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With Aucassin and Nicolete .
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , - [tɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [leɪ] !
Prince , ' tis a melancholy lay !
王子 , - 的 一个 忧郁 躺 !

王子，这是一首忧伤的歌!

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wiː; wi][bəuθ] [rɪ'gret] :
For Youth , for Life we both regret :
为了 青年 , 为了 生活 我们 两个都 后悔 :

对于青春，对于人生，我们都感到遗憾:

[haʊ] [feə(r)] [ðeɪ] [siːm] ; [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
How fair they seem ; how far away ,
如何 公平的 他们 似乎 ; 如何 远的 离开 ,

它们看起来多么公平；距离多么遥远，

[wɪð] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
With Aucassin and Nicolete .
和 奥卡辛 和 - .

与奥卡辛和尼科莱特。

[ə; eɪ] . [el] .
A . L .
一个 . L .

AL

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] -
BALLADE OF NICOLETE
叙事曲 的 -

妮可莱特的叙事曲

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [pɜːl] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [lait]
All bathed in pearl and amber light
全部 洗澡 在 珍珠 和 琥珀色 光

一切都沐浴在珍珠和琥珀色的光芒中

[ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['lætɪs] [waɪd] ,
She rose to fling the lattice wide ,
她 玫瑰 到 一扔 这 格子 宽的 ,

她起身将格子帘猛地拉开，

[ænd; ənd] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [naɪt] ,
And leaned into the fragrant night ,
和 倾斜 进入 这 香 夜晚 ,

于是，我倾身投入到芬芳的夜色中。

[weə(r)] [braʊn] [bɝdz] [sæŋ] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪd] ;
Where brown birds sang of summertide ;
在哪里 棕色的 鸟类 唱 的 夏潮 ;

棕鸟在夏日歌唱;

(- [twɒz] ['lʌvz] [əʊn] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ænd; ənd] [kraɪd])
(' Twas Love's own voice that called and cried)
(- 那是 爱的 自己的 嗓音 那 称为 和 哭)

（那是爱的声音在呼唤和哭泣）

" [ɑː] , [swiːt] !
" Ah , Sweet !
" 啊 , 甜的 !

"啊，真好！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [siːk] [ðiː] [jet] ,
" she said , " I'll seek thee yet ,
" 她 说 , " 患病的 寻找 你 然而 ,

她说："我还会去找你。"

[ðəʊ] [θ'ɔːnɪəst] ['pɑːθweiz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd]
Though thorniest pathways should betide
尽管 最棘手的 路径 应该 贝特迪

尽管最崎岖的道路也应该经过。

[ðə; ði] [feə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv] - .
The fair white feet of Nicolete .
这 公平的 白色的 脚 的 - .

妮可莱特的白皙双脚。

" [ðeɪ] [slept] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ;
" They slept , who would have stayed her flight ;
" 他们 睡着了 , WHO 会 有 入住 她 航班 ;

"他们睡着了，谁会阻止她的航班呢？"

([fʊl] [feɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [daɪd] !)
(Full fain were they the maid had died !)
(满的 欣然 是 他们 这 女佣 有 死亡 !)

（他们全心全意地盼望着女仆的死！）

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪzənz] [haɪt]
She dropped adown her prison's height
她 掉落 向下 她 监狱的 高度

她从监狱的高度下来了。

[ɒn] [strændz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ['fiːtlɪ] [taɪd] .
On strands of linen featly tied .
在 线 的 亚麻布 特菲利 系 .

用亚麻线巧妙地系好。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [saɪd]
And so she passed the garden - side
和 所以 她 通过了 这 花园 - 边

于是她经过了花园边。

[wɪð] [luːs] - [liːvd] ['rəʊzɪz] ['swiːtli] [set] ,
With loose - leaved roses sweetly set ,
和 松动的 - 离开 玫瑰 甜蜜地 放 ,

点缀着散叶玫瑰，甜美可爱，

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['deɪziz] , [dɑːk] [bɪ'saɪd]
And dainty daisies , dark beside
和 纤巧 雏菊 , 黑暗的 旁

还有娇嫩的雏菊，在旁边显得有些暗淡。

[ðə; ði] [feə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv] - !
The fair white feet of Nicolete !
这 公平的 白色的 脚 的 - !

妮可莱特的白皙美足！

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [leɪ] [ɪn]['iːv(ə)l] [plaɪt]
Her lover lay in evil plight
她 情人 躺 在 邪恶的 困境

她的情人身处险境

([səʊ] ['meni] ['lʌvəz] [jet] [ə'baɪd] !)
(So many lovers yet abide !)
(所以 许多 恋人 然而 遵守 !)

（这么多恋人依然恩爱如初！）

[ai] [wʊd] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [preɪz] [ə'raɪt]
I would my tongue could praise aright
我 会 我的 舌头 可以 称赞 好的

我希望我的舌头能正确地赞美。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
Her name , that should be glorified .
她 姓名 , 那 应该 是 光荣的 .

她的名字，应该被颂扬。

[ðəʊz] ['lʌvəz] [naʊ] , [huːm] [fəʊz] [dɪ'vaɪd]
Those lovers now , whom foes divide
那些 恋人 现在 , 谁 敌人 划分

如今，那些被敌人分割的恋人

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːp] , — [ænd; ənd] [suːn] [fə'get] .
A little weep , — and soon forget .
一个 小的 哭泣 , — 和 很快 忘记 .

哭一会儿，很快就会忘记。

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [feɪnt] ['lʌvəz] [glaɪd]
How far from these faint lovers glide
如何 远的 从 这些 头晕的 恋人 滑行

这些微弱的恋人究竟离我们有多远?

[ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv] - .
The fair white feet of Nicolete .
这 公平的 白色的 脚 的 - .

妮可莱特的白皙双脚。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[maɪ] [ˌprɪn'ses] , [dɒf] [ðaɪ]['frəʊz(ə)n][praɪd] ,
My Princess , doff thy frozen pride ,
我的 公主 , 脱 你的 冷冻 自豪 ,

我的公主，放下你冰冷的骄傲吧。

[nɔː(r)] [skɔːn] [tuː; tə] [peɪ] ['lʌvz] ['gəʊldən] [det] ,
Nor scorn to pay Love's golden debt ,
也不 轻蔑 到 支付 爱的 金的 债务 ,

也不轻视偿还爱情的黄金债，

[θruː] [hɪz; ɪz][dɪm] ['wʊdlənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪd]
Through his dim woodland take for guide
通过 他的 暗淡 林地 拿 为了 指导

穿过他昏暗的林地，让他做向导

[ðə; ði][feə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv] - .
The fair white feet of Nicolete .
这 公平的 白色的 脚 的 - .

妮可莱特的白皙双脚。

['greɪəm] [ɑː(r)] . ['tɑːmsən]
GRAHAM R . TOMSON
格雷厄姆 拉 . 汤姆森

格雷厄姆·R·汤姆森

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] -
THE SONG - STORY OF AUCASSIN AND NICOLETE
这 歌曲 - 故事 的 奥卡辛 和 -

奥卡辛和妮可莱特的歌谣故事

- [tɪz] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
' Tis of Aucassin and Nicolete .
- 的 的 奥卡辛 和 - .

这是奥卡辛和尼科莱特的歌。

[huː] [wʊd] [lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [leɪ]
Who would list to the good lay
WHO 会 列表 到 这 好的 躺

谁会听这番好话呢?

['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [greɪ] ?
Gladness of the captive grey ?
欢乐 的 这 俘虏 灰色的 ?

被俘的灰狗的喜悦?

- [tɪz] [haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] [met] ,
' Tis how two young lovers met ,
- 的 如何 二 年轻的 恋人 遇见 ,

这就是一对年轻恋人相遇的故事。

[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - ,
Aucassin and Nicolete ,
奥卡辛 和 - ,

奥卡辛和尼科莱特,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [bɔː(r)]
Of the pains the lover bore
的 这 疼痛 这 情人 钻孔

情人承受的痛苦

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [ˌaʊt'wɔː] ,
And the sorrows he outwore ,
和 这 悲伤 他 过时了 ,

他忍受了所有的悲伤,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] ,
For the goodness and the grace ,
为了 这 善良 和 这 优雅 ,

为了那份善良和恩典,

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [səʊ] [feə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] .
Of his love , so fair of face .
的 他的 爱 , 所以 公平的 的 脸 .

他爱人,容貌俊美。

[swiːt] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [swiːt] ,
Sweet the song , the story sweet ,
甜的 这 歌曲 , 这 故事 甜的 ,

歌声甜美,故事也甜美。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] ['hɑːkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is no man hearkens it ,
那里 是 不 男人 倾听 它 ,

没有人会听从它。

[nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
No man living ' neath the sun ,
不 男人 活的 - 下方 这 太阳 ,

没有一个生活在阳光之下的人，

[səʊ] [ˌaʊt'wɪrid] , [səʊ] [fɔː'dʌn] ,
So outwearied , so foredone ,
所以 疲惫不堪 , 所以 预兆 ,

如此疲惫，如此宿命，

[sɪk] [ænd; ənd]['wəʊfʊl] , [wɔːn] [ænd; ənd][sæd] ,
Sick and woful , worn and sad ,
生病的 和 糟糕的 , 磨损 和 伤心 ,

病弱可怜，疲惫悲伤

[bʌt; bət][ɪz] - , [bʌt; bət][ɪz][glæd]
But is healèd , but is glad
但 是 - , 但 是 高兴的

但他已痊愈，并且很高兴

- [tɪz][səʊ] [swiːt] .
' Tis so sweet .
- 的 所以 甜的 .

真好。

[səʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
So say they , speak they , tell they the Tale :
所以 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来：

[haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['væləns; 'veɪləns] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - ,
How the Count Bougars de Valence made war on Count Garin de Biaucaire ,
如何 这 数数 bougars 德 价 制成 战争 在 数数 加林 德 - ,

布加尔·德·瓦朗斯伯爵如何向加兰·德·比奥凯尔伯爵发动战争

[wɔː(r)][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɑːvələs] ,
war so great , and so marvellous ,
战争 所以 伟大的 , 和 所以 奇妙 ,

如此伟大，如此奇妙的战争

[ænd; ənd][səʊ]['mɔːt(ə)l] [ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [dɔːnd] [bʌt; bət] [ɔːl'weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
and so mortal that never a day dawned but alway he was there ,
和 所以 凡人 那 绝不 一个 天 黎明 但 总是 他 曾是 那里 ,

他如此平凡，以至于每一天黎明到来时，他都始终在那里。

[baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['bæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] ,
by the gates and walls , and barriers of the town with a hundred knights ,
经过 这 大门 和 墙壁 , 和 障碍 的 这 镇 和 一个 百 骑士 ,

在城门、城墙和城镇的屏障旁，有一百名骑士，

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [ɑːmz] , ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] : [səʊ] [bɜːnd] [hiː; hi][ðə; ði]
and ten thousand men at arms , horsemen and footmen : so burned he the
和 十 千 男人 在 武器 , 骑兵 和 侍从 : 所以 烧伤 他 这
['kaʊnts] [lænd] ,
Count's land ,
计数 土地 ,

他率领一万名全副武装的士兵，包括骑兵和步兵，烧毁了伯爵的土地。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪz; ɪz] [men] .
and spoiled his country , and slew his men .
和 被宠坏了 他的 国家 , 和 一万 他的 男人 .

他蹂躏了自己的国家，屠杀了自己的子民。

[naʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][freɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [deɪz]
Now the Count Garin de Biaucaire was old and frail , and his good days
现在 这 数数 加林 德 - 曾是 老的 和 脆弱 , 和 他的 好的 天
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['əʊvə(r)] .
were gone over .
是 已消失 超过 .

如今加兰·德·比奥凯尔伯爵已年老体衰，他的好日子已经过去了。

[nəʊ][eə(r)][hæd; həd][hiː; hi] , ['naɪðə(r)][sʌn][nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] , [seɪv] [wʌn] [jʌŋ] [mæn]['əʊnli] ;
No heir had he , neither son nor daughter , save one young man only ;
不 继承人 有 他 , 两者都不 儿子 也不 女儿 , 节省 一 年轻的 男人 仅有的 ;

他没有继承人，既没有儿子也没有女儿，只有一个年轻男子；

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
such an one as I shall tell you .
这样的 一个 一 作为 我 将 告诉 你 .

我将向你讲述这样一个故事。

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ] : [feə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['gʊdli] , [ænd; ənd]
Aucassin was the name of the damoiseau : fair was he , goodly , and
奥卡辛 曾是 这 姓名 的 这 达莫索 : 公平的 曾是 他 , 很好 , 和
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

那位小姐名叫奥卡桑：他相貌英俊，品行端正，而且很伟大。

[ænd; ənd] ['fiːtlɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ænd; ənd] [lɪmz] .
and featly fashioned of his body , and limbs .
和 特菲利 造型 的 他的 身体 , 和 四肢 .

并巧妙地塑造了他的身体和四肢。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ɪn]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
His hair was yellow , in little curls , his eyes blue and laughing , his face
他的 头发 曾是 黄色的 , 在 小的 卷发 , 他的 眼睛 蓝色的 和 笑 , 他的 脸
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ,
beautiful and shapely ,
美丽的 和 优美 ,

他有一头金色的卷发，一双蓝色的眼睛会笑，脸庞俊美匀称。

[hɪz; ɪz][nəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [wel] [set] , [ænd; ənd][səʊ] ['rɪtʃli] [siːn] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,
his nose high and well set , and so richly seen was he in all things good ,
他的 鼻子 高的 和 出色地 放 , 和 所以 丰富 已见 曾是 他 在 全部 事物 好的 ,

他鼻子高挺，姿态优美，在所有美好的事物中都体现得淋漓尽致。

[ðæt] [ɪn] [hɪm][wɒz; wəz] [nʌn] ['iːv(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
that in him was none evil at all .
那 在 他 曾是 没有任何 邪恶的 在 全部 .

他身上丝毫没有邪恶。

[bʌt; bət][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [lʌv] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,
But so suddenly overtaken was he of Love , who is a great master ,
但 所以 突然 被超越 曾是 他 的 爱 , WHO 是 一个 伟大的 掌握 ,

但他却突然被爱情俘虏了，爱情是一位伟大的导师。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [biː; bi] [dʌbd] [naɪt] , [nɔː(r)] [teɪk] [ɑːmz] ,
that he would not , of his will , be dubbed knight , nor take arms ,
那 他 会 不是 , 的 他的 将要 , 是 被誉为 骑士 , 也不 拿 武器 ,

他表示自己不愿被封为骑士，也不愿拿起武器。

[nɔː(r)] ['fɒləʊ] ['tuəni] , [nɔː(r)][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hɪm] [bi'siːm] .
nor follow tourneys , nor do whatsoever him beseemed .
也不 跟随 锦标赛 , 也不 做 任何 他 看起来 .

既不参加比赛，也不做任何他认为不合适的事情。

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;
Therefore his father and mother said to him ;
所以 他的 父亲 和 母亲 说 到 他 ;

因此，他的父母对他说：

“ [sʌn] , [gəʊ] [teɪk] [ðaɪn] [ɑːmz] , [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][həʊld] [ðaɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [help] [ðaɪ] [men] ,
“ Son , go take thine arms , mount thy horse , and hold thy land , and help thy men ,
“ 儿子 , 去 拿 你的 武器 , 山 你的 马 , 和 抓住 你的 土地 , 和 帮助 你的 男人 ,

“儿子，拿起你的武器，骑上你的战马，守住你的土地，帮助你的部下。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['staʊtli] [wɪl] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn]['bæt(ə)l][ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
for if they see thee among them , more stoutly will they keep in battle their lives ,
为了 如果 他们 看 你 之中 他们 , 更多的 坚定地 将要 他们 保持 在 战斗 他们的 生活 ,

因为如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加勇敢地战斗到最后一刻，保全性命。

[ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] , [ænd; ənd][maɪn] . ”
and lands , and thine , and mine . ”
和 土地 , 和 你的 , 和 矿 . ”

还有土地，你的，我的。”

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [ai]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] .
“ Father , ” said Aucassin , “ I marvel that you will be speaking .
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 我 奇迹 那 你 将要 是 请讲 .

“父亲，”奥卡辛说，“我惊讶于您将要发言。”

['nevə(r)] [meɪ] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ɪf] [ai][biː; bi] [meɪd] [naɪt] ,
Never may God give me aught of my desire if I be made knight ,
绝不 可能 上帝 给 我 零 的 我的 欲望 如果 我 是 制成 骑士 ,

如果我被封为骑士，愿上帝永远不要满足我的任何愿望。

[ɔː(r)] [maʊnt] [maɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)] [feɪs] [staʊə(r)][ænd; ənd]['bæt(ə)l] [weər'ɪn] [naɪts] [smaɪt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [ə'gen] ,
or mount my horse , or face stour and battle wherein knights smite and are smitten again ,
或者 山 我的 马 , 或者 脸 斯托尔 和 战斗 其中 骑士 惩击 和 是 迷恋 再次 ,

或者骑上我的战马，或者面对骑士们互相厮杀的艰险和战斗，

[ən'les] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - , [maɪ] [truː] [lʌv] , [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] . ”
unless thou give me Nicolete , my true love , that I love so well . ”
除非 你 给 我 - , 我的 真的 爱 , 那 我 爱 所以 出色地 . ”

除非你把我的真爱妮可莱特给我，我深爱的她。”

“ [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] .
“ Son , ” said the father , “ this may not be .
“ 儿子 , ” 说 这 父亲 , “ 这 可能 不是 是 .

“儿子，”父亲说，“这可能不是真的。”

[let] - [gəʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [lænd] ,
Let Nicolete go , a slave girl she is , out of a strange land ,
让 - 去 , 一个 奴隶 女孩 她 是 , 出去 的 一个 奇怪的 土地 ,

放了妮可莱特吧，她只是个奴隶女孩，离开这片陌生的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] , [ænd; ənd]
and the captain of this town bought her of the Saracens , and
和 这 队长 的 这 镇 买 她 的 这 萨拉森人 , 和
['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ,
carried her hither ,
携带 她 这里 ,

这个镇上的首领从撒拉逊人手中买下了她，并将她带到了这里。

[ænd; ənd] [hæθ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [let] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [tʊk]
and hath reared her and let christen the maid , and took
和 有 饲养 她 和 让 克里斯汀 这 女佣 , 和 采取
[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [gɒd] ,
her for his daughter in God ,
她 为了 他的 女儿 在 上帝 ,

他抚养了她，让她受洗，并在上帝面前认她为自己的女儿。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bred]
and one day will find a young man for her , to win her bread
和 一 天 将要 寻找 一个 年轻的 男人 为了 她 , 到 赢 她 面包
['ɒnərəbli] .
honourably .
光荣地 .

总有一天，她会找到一个年轻男子，让他体面地挣钱养家。

[ˌhɪər'ɪn] [hæst] [ðaʊ] [nɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)] [mend] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ,
Herein hast thou naught to make or mend , but if a wife thou wilt have ,
在此处 哈斯特 你 零 到 制作 或者 修补 , 但 如果 一个 妻子 你 枯萎 有 ,

这里没有什么需要你制作或修补的，但如果你想娶妻，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] .
I will give thee the daughter of a King , or a Count .
我 将要 给 你 这 女儿 的 一个 国王 , 或者 一个 数数 .

我将把一位国王或伯爵的女儿赐给你。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [frɑ:ns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
There is no man so rich in France , but if thou desire his daughter ,
那里 是 不 男人 所以 富有的 在 法国 , 但 如果 你 欲望 他的 女儿 ,

法国没有哪个男人比他更有钱，但如果你想要他的女儿，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] . ”
thou shalt have her . ”
你 应 有 她 . ”

你将拥有她。

“ [feɪθ] !
“ Faith !
“ 信仰 !

“信仰!

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] [haɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
my father , ” said Aucassin , “ tell me where is the place so high in all the world ,
我的 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 告诉 我 在哪里 是 这 地方 所以 高的 在 全部 这 世界 ,

“我父亲,”奥卡辛说，“告诉我，世界上最高的那个地方在哪里? ”

[ðæt] - , [maɪ] [swi:t] ['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] , [wʊd] [nɒt] [greɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ?
that Nicolete , my sweet lady and love , would not grace it well ?
那 - , 我的 甜的 女士 和 爱 , 会 不是 优雅 它 出色地 ?

难道我亲爱的爱人妮可莱特不会把这里装点得那么漂亮吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɔː(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ɔː(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)] ['ɪŋglənd] ,
If she were Empress of Constantinople or of Germany , or Queen of France or England ,
如果 她 是 皇后 的 君士坦丁堡 或者 的 德国 , 或者 女王 的 法国 或者 英格兰 ,

如果她是君士坦丁堡皇后、德国皇后、法国女王或英国女王，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ]['dʒent(ə)l][ɪz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] [ˌdebə'nɛə] ,
it were little enough for her ; so gentle is she and courteous , and debonaire ,
它 是 小的 足够的 为了 她 ; 所以 温和的 是 她 和 有礼貌 , 和 风度翩翩 ,

那地方对她来说刚刚好；她如此温柔、有礼貌、风度翩翩。

[ænd; ənd][kəm'pækt][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kwɒlətiz] .
and compact of all good qualities .
和 袖珍的 的 全部 好的 品质 .

兼具所有优良品质。

" [hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
" Here singeth one :
" 这里 辛格斯 一 :

此处有一位歌唱：

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] -
Aucassin was of Biaucaire
奥卡辛 曾是 的 -

奥卡桑是比奥凯尔人

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kɑːs(ə)l][ðeə(r)] ,
Of a goodly castle there ,
的 一个 很好 城堡 那里 ,

那里有一座漂亮的城堡，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [ðə; ði][feə(r)]
But from Nicolete the fair
但 从 - 这 公平的

但来自妮可莱特的集市

[nʌn] [mait] [wɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'weɪ]
None might win his heart away
没有任何 可能 赢 他的 心 离开

或许没有人能赢得他的心。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Though his father , many a day ,
尽管 他的 父亲 , 许多 一个 天 ,

虽然他的父亲，很多时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [hɪm] [neɪ] ,
And his mother said him nay ,
和 他的 母亲 说 他 不 ,

他母亲对他说不。

" [hɑː] ! [fɒnd] [tʃaɪld] , [wɒt] ['wʊdɪst] [ðaʊ] ?
" Ha ! fond child , what wouldest thou ?
" 哈 ! 喜爱 孩子 , 什么 最 你 ?

"哈！可怜的孩子，你想要什么呢？"

- [ɪz][glæd] [ɪ'naʊ] !
Nicolete is glad enow !
- 是 高兴的 足够 !
妮可莱特现在非常高兴!

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
Was from Carthage cast away ,
曾是 从 迦太基 投掷 离开 ,
曾是迦太基人，被放逐

['peɪnɪm] [səʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] !
Paynims sold her on a day !
支付 卖 她 在 一个 天 !
Paynims一天之内就把她卖掉了!

[wʊdst] [ðaʊ] [wɪn][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)]
Wouldst thou win a lady fair
会 你 赢 一个 女士 公平的
你想赢得一位美丽佳人的芳心吗?

[tʃuːz] [ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː]
Choose a maid of high degree
选择 一个 女佣 的 高的 程度
选择一位素质很高的女佣

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”
Such an one is meet for thee . ”
这样的 一个 一 是 见面 为了 你 . ”
这样的人很适合你。

“ [neɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai][hæv; həv][nəʊ][keə(r)] ,
“ Nay of these I have no care ,
“ 不 的 这些 我 有 不 关心 ,
“这些我都不关心，

- [ɪz] [,debə'nɛə] ,
Nicolete is debonaire ,
- 是 风度翩翩 ,
妮可莱特风度翩翩，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her body sweet and the face of her
她 身体 甜的 和 这 脸 的 她
她的身体甜美，她的脸庞也十分迷人。

[teɪk] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] ,
Take my heart as in a snare ,
拿 我的 心 作为 在 一个 圈套 ,
将我的心当作陷阱，

['lɔɪəl] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]
Loyal love is but her share
忠诚 爱 是 但 她 分享
忠贞的爱只是她应得的一份。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [swiːt] .
That is so sweet .
那 是 所以 甜的 .
真贴心。

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Then speak they , say they , tell they the Tale :
” 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :
然后他们开口说话，讲述这个故事:

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'veɪl] [nɒt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
When the Count Garin de Biaucaire knew that he would avail not to withdraw
什么时候 这 数数 加林 德 - 知道 那 他 会 可用 不是 到 提取
[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - ,
Aucassin his son from the love of Nicolete ,
奥卡辛 他的 儿子 从 这 爱 的 - ,

当加兰·德·比奥凯尔伯爵知道他无法阻止儿子奥卡桑与妮可莱特的恋情时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [speɪk]
he went to the Captain of the city , who was his man , and spake
他 去 到 这 队长 的 这 城市 ， WHO 曾是 他的 男人 ， 和 说
[tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
to him , saying :
到 他 ， 说 ：

他去见城里的队长，也就是他手下的人，对他说：

“ [sɜː(r)] [kaʊnt] ; [ə'weɪ] [wɪð] - [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [gɒd] ;
“ Sir Count ; away with Nicolete thy daughter in God ;
“ 先生 数数 ； 离开 和 - 你的 女儿 在 上帝 ；

“伯爵大人；愿上帝保佑你的女儿妮可莱特安息；

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [lænd] [wens] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
cursed be the land whence she was brought into this country ,
被诅咒的 是 这 土地 何处 她 曾是 带来 进入 这 国家 ，

诅咒她被带到这个国家的那片土地！

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ai] [luːz] [oʊkæsɪn] , [ðæt] [wɪl] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [dʌbd]
for by reason of her do I lose Aucassin , that will neither be dubbed
为了 经过 原因 的 她 做 我 失去 奥卡辛 ， 那 将要 两者都不 是 被誉为
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ，

因为她，我失去了奥卡辛，他既不会被称为骑士，也不会……

[nɔː(r)] [duː; də] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
nor do aught of the things that fall to him to be done .
也不 做 零 的 这 事物 那 落下 到 他 到 是 完毕 .

他也没有做任何他应该做的事情。

[ænd; ənd] [wɪt] [jiː; ji] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [maɪ] [wɪl] ,
And wit ye well , ” he said , “ that if I might have her at my will ,
和 有 是的 出色地 ， ” 他 说 ， “ 那 如果 我 可能 有 她 在 我的 将要 ，

“你们也知道，”他说，“如果我能随心所欲地拥有她，

[ai] [wʊd] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [mait] [wel] [biː; bi] [sɔː(r)] [ə'drɛd] . ”
I would burn her in a fire , and yourself might well be sore adread . ”
我 会 烧伤 她 在 一个 火 ， 和 你自己 可能 出色地 是 疮 恐惧 . ”

我会把她烧死，而你或许也会感到无比恐惧。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Sir , ” said the Captain ,
“ 先生 ， ” 说 这 队长 ，

“先生，”船长说道，

“ [ðɪs] [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [ænd; ənd] [hæθ] [spiːtʃ] [wɪð]
“ this is grievous to me that he comes and goes and hath speech with
“ 这 是 严重的 到 我 那 他 来 和 去 和 有 演讲 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“令我感到痛苦的是，他来来往往，还和她说话。”

[ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['meɪdn] [æt; ət][maɪn] [əʊn] ['tʃɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I had bought the maiden at mine own charges , and nourished her ,
我 有 买 这 少女 在 矿 自己的 收费 , 和 营养 她 ,
[ænd; ənd][bæp'taɪzd] ,
and baptized ,
和 受洗 ,

我自掏腰包买下了这名少女，抚养她长大，并为她施洗。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [gɒd] .
and made her my daughter in God .
和 制成 她 我的 女儿 在 上帝 .

并让她成为我在上帝面前的女儿。

[jeɪ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Yea , I would have given her to a young man that should win her
是的 , 我 会 有 给定 她 到 一个 年轻的 男人 那 应该 赢 她
[bred] ['ɒnərəbli] .
bread honourably .
面包 光荣地 .

是的，我会把她嫁给一个能让她体面地挣钱养家的年轻人。

[wɪð] [ðɪs] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] [ðaɪ] [sʌn] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [mend] .
With this had Aucassin thy son naught to make or mend .
和 这 有 奥卡辛 你的 儿子 零 到 制作 或者 修补 .

有了这些，你的儿子奥卡辛就无事可做了，也无事可做。

[bʌt; bət] , [sɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] ,
But , sith it is thy will and thy pleasure ,
但 , 西斯 它 是 你的 将要 和 你的 乐趣 ,

但是，既然这是你的意愿和你的喜好，

[ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðæt] [lænd][ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [siː]
I will send her into that land and that country where never will he see
我 将要 发送 她 进入 那 土地 和 那 国家 在哪里 绝不 将要 他 看
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
her with his eyes . ”
她 和 他的 眼睛 . ”

我会把她送到那片土地，那个国家，让他永远也见不到她。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːd] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn] , “ [ðens] [mait] [greɪt] ['iːv(ə)l]
“ Have a heed to thyself , ” said the Count Garin , “ thence might great evil
“ 有 一个 注意 到 你自己 , ” 说 这 数数 加林 , “ 因此 可能 伟大的 邪恶的
[kʌm] [ɒn] [ðiː] .
come on thee .
来 在 你 .

“你要谨慎行事，”加林伯爵说，“否则可能会招致巨大的灾祸。”

” [səʊ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [iːtʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] .
” So parted they each from other .
” 所以 分手了 他们 每个 从 其他 .

于是他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [rɪtʃ] [mæn] :
Now the Captain was a right rich man :
现在 这 队长 曾是 一个 正确的 富有的 男人 :

船长现在可是个十足的富翁了：

[səʊ][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
so had he a rich palace with a garden in face of it ;
所以 有 他 一个 富有的 宫殿 和 一个 花园 在 脸 的 它 ;

所以他拥有一座富丽堂皇的宫殿，宫殿对面还有一个花园；

[ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ˌðeər'ɒv][hiː; hi][let][pleɪs] - , [wɪð][wʌn][əʊld]['wʊmən][tuː; tə][kiːp]
in an upper chamber thereof he let place Nicolete , with one old woman to keep
在 一个 上 房间 其中 他 让 地方 - , 和 一 老的 女士 到 保持
[hɜː(r); hə(r)]['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,

他把妮可莱特安置在其中一间楼上的房间里，并安排了一位老妇人陪伴她。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt]['tʃeɪmbə(r)][pʊt][bred][ænd; ənd][miːt][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd][sʌtʃ][θɪŋz][æz; əz]
and in that chamber put bread and meat and wine and such things as
和 在 那 房间 放 面包 和 肉 和 葡萄酒 和 这样的 事物 作为
[wɜː(r); wə(r)]['niːdfl] .
were needful .
是 需要 .

并在那个房间里放置了面包、肉、酒以及其他必需品。

[ðen][hiː; hi][let][siːl][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt][nʌn][mait][kʌm][ɪn][ɔː(r)][gəʊ][fɔːθ] ,
Then he let seal the door , that none might come in or go forth ,
然后 他 让 海豹 这 门 , 那 没有任何 可能 来 在 或者 去 前进 ,

然后他下令把门封住，使任何人不得进出。

[seɪv][ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['wɪndəʊ] , ['əʊvə(r)][ə'genst][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][streɪt][ɪ'nʌf] ,
save that there was one window , over against the garden , and strait enough ,
节省 那 那里 曾是 一 窗户 , 超过 反对 这 花园 , 和 海峡 足够的 ,

除了花园对面有一扇窗户，而且窗户很直之外，

[weə(r)][θruː][keɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] .
where through came to them a little air .
在哪里 通过 来了 到 他们 一个 小的 空气 .

他们从那里呼吸到了一点空气。

[hɪə(r)][sɪŋgɪθ][wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

- [æz; əz][jiː; ji][hɜːd][tel]
Nicolete as ye heard tell
- 作为 是的 听到 告诉

妮可莱特，正如你们所听到的

['prizən][ɪz][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][sel]
Prisoned is within a cell
被监禁 是 之内 一个 细胞

囚禁于牢房之中。

[ðæt][ɪz]['peɪntɪd]['wʌndrəsli]
That is painted wondrously
那 是 绘 奇妙地

那幅画画得真好。

[wɪð]['kʌləs][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['kʌntriː] ,
With colours of a far countrie ,
和 颜色 的 一个 远的 国家 ,

带着遥远国度的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪndəʊ][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][rɔːt] ,
And the window of marble wrought ,
和 这 窗户 的 大理石 锻 ,

还有那扇用大理石雕琢而成的窗户，

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] ,
There the maiden stood in thought ,
那里 这 少女 站立 在 想法 ，

少女伫立在那里，陷入沉思。

[wɪð] [streɪt] [braʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)]
With straight brows and yellow hair
和 直的 眉毛 和 黄色的 头发

眉毛笔直，头发是黄色的。

['nevə(r)] [sɔː] [jiː; ji] [f'eəɹe] [feə(r)] !
Never saw ye fairer fair !
绝不 锯 是的 更公平 公平的 ！

从未见过如此美丽的你！

[ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [bɪ'ləʊ] ,
On the wood she gazed below ,
在 这 木头 她 凝视 以下 ，

她凝视着下方的木头，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
And she saw the roses blow ,
和 她 锯 这 玫瑰 吹 ，

她看见玫瑰花凋谢了，

[hɜːd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Heard the birds sing loud and low ,
听到 这 鸟类 唱歌 大声 和 低的 ，

听见鸟儿高亢低沉地歌唱，

['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['woʊfəli] :
Therefore spoke she wofully :
所以 辐 她 可怜地 ：

于是她悲恸地说：

“ [ɑː] [ˌem 'iː] , ['weəfɔː(r)] [duː; də] [ai] [laɪ]
“ Ah me , wherefore do I lie
“ 啊 我 ， 因此 做 我 说谎

“唉，我为何躺卧于此？”

[hɪə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ['rɒŋfəli] :
Here in prison wrongfully :
这里 在 监狱 错误地 ：

被冤枉入狱：

[oʊkæsɪn] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [naɪt] ,
Aucassin , my love , my knight ,
奥卡辛 ， 我的 爱 ， 我的 骑士 ，

奥卡辛，我的爱人，我的骑士，

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,
Am I not thy heart's delight ,
是 我 不是 你的 心脏的 喜 ，

难道我不是你心中的喜悦吗？

[ðaʊ] [ðæt] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] !
Thou that lovest me aright !
你 那 最爱 我 好的 ！

真心爱我的你！

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [dwel]
' Tis for thee that I must dwell
- 的 为了 你 那 我 必须 住

我必须为你而住

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [sel] ,
In the vaulted chamber cell ,
在 这 拱形 房间 细胞 ,

在拱形室牢房中，

[hɑːd] [bɪ'set] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] !
Hard beset and all alone !
难的 围困 和 全部 独自的 !

孤立无援，处境艰难！

[baɪ]['aʊə(r)] ['leɪdi] ['mɛriz] [sʌn]
By our Lady Mary's Son
经过 我们的 女士 玛丽的 儿子

藉由圣母玛利亚之子

[hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ai] [wʌn] ,
Here no longer will I wonn ,
这里 不 更长 将要 我 赢了 ,

我再也无法在这里获胜了，

[ɪf] [ai] [meɪ] [fliː] !
If I may flee !
如果 我 可能 逃跑 !

如果我能逃走！

[ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then speak they , say they , tell they the Tale :
然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

\- [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ['suːθlɪ] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
Nicolete was in prison , as ye have heard soothly , in the chamber .
\- 曾是 在 监狱 , 作为 是的 有 听到 舒缓地 , 在 这 房间 .

你们都清楚地听说了，妮可莱特被关在监狱的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [bruːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði][lænd] ,
And the noise and bruit of it went through all the country and all the land ,
和 这 噪音 和 杂音 的 它 去 通过 全部 这 国家 和 全部 这 土地 ,

那喧嚣和嘈杂声响彻全国，传遍了整个地区。

[haʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [lɒst] .
how that Nicolete was lost .
如何 那 - 曾是 丢失的 .

妮可莱特是怎么失踪的?

[sʌm; səm] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Some said she had fled the country ,
一些 说 她 有 逃亡 这 国家 ,

有人说她已经逃离了这个国家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - [hæd; həd][let] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
and some that the Count Garin de Biaucaire had let slay her .
和 一些 那 这 数数 加林 德 - 有 让 杀戮 她 .

还有一些人是加林·德·比奥凯尔伯爵放任杀害她的。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][hæd; həd][dʒɔɪ][ˌðeər'ɒv] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [nʌn] ,
Whosoever had joy thereof , Aucassin had none ,
无论谁 有 喜悦 其中 , 奥卡辛 有 没有任何 ,

凡从中得享快乐的人，奥卡辛却一无所获。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , ['seɪɪŋ] :

so he went to the Captain of the town and spoke to him , saying :

所以 他 去 到 这 队长 的 这 镇 和 辐 到 他 ， 说 :

于是他去见城里的首领，对他说：

“ [sɜː(r)] ['kæptɪn] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ɒv; əv] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi][ænd; ənd] [lʌv] ,

“ Sir Captain , what hast thou made of Nicolete , my sweet lady and love ,

“ 先生 队长 ， 什么 哈斯特 你 制成 的 - ， 我的 甜的 女士 和 爱 ，

“船长先生，你把我的甜美爱人妮可莱特变成了什么样子？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [best] [ai] [lʌv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?

the thing that best I love in all the world ?

这 事物 那 最好的 我 爱 在 全部 这 世界 ？

我最爱的是什么？

[hæst] [ðaʊ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɔː(r)] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Hast thou carried her off or ravished her away from me ?

哈斯特 你 携带 她 离开 或者 被蹂躏 她 离开 从 我 ？

你把她掳走了吗？还是你把她从我身边夺走了？

[nəʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ai][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [praɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [ðiː] ,

Know well that if I die of it , the price shall be demanded of thee ,

知道 出色地 那 如果 我 死 的 它 ， 这 价格 将 是 要求 的 你 ，

你当清楚，如果我因此丧命，代价必将由你来承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] ,

and that will be well done ,

和 那 将要 是 出色地 完毕 ，

那样做会很顺利的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sleɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [tuː] [hændz] ,

for it shall be even as if thou hadst slain me with thy two hands ,

为了 它 将 是 甚至 作为 如果 你 哈斯特 被杀 我 和 你的 二 双手 ，

因为那就好像你亲手杀了我一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ai] [lʌvd] [ðə; ði][best] .

for thou hast taken from me the thing that in this world I loved the best .

为了 你 哈斯特 已采取 从 我 这 事物 那 在 这 世界 我 喜爱 这 最好的 .

”

”

”

因为你夺走了我在这世上最爱的东西。

“ [feə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .

“ Fair Sir , ” said the Captain , “ let these things be .

“ 公平的 先生 ， ” 说 这 队长 ， “ 让 这些 事物 是 .

“先生，”船长说，“就让这些事顺其自然吧。”

\- [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ðæt] [ai][dɪd] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] .

Nicolete is a captive that I did bring from a strange country .

\- 是 一个 俘虏 那 我 做过 带来 从 一个 奇怪的 国家 .

妮可莱特是我从某个陌生国家带来的俘虏。

[jeɪ] , [ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] ,

Yea , I bought her at my own charges of the Saracens ,

是的 ， 我 买 她 在 我的 自己的 收费 的 这 萨拉森人 ，

是的，我用萨拉森人的费用买下了她。

[ænd; ənd][ai][bred][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][bæp'taɪzd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]
and I bred her up and baptized her , and made her my
和 我 繁殖 她 向上 和 受洗 她 , 和 制成 她 我的
['dɔːtə(r)] [ɪn][gɒd] .
daughter in God .
女儿 在 上帝 .

我抚养她长大，给她施洗，让她成为我在上帝面前的女儿。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And I have cherished her ,
和 我 有 珍爱 她 ,

我一直很珍惜她。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and one of these days I would have given her a young man ,
和 一 的 这些 天 我 会 有 给定 她 一个 年轻的 男人 ,

总有一天我会把一个年轻男子介绍给她。

[tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [bred] ['ɒnərəbli] .
to win her bread honourably .
到 赢 她 面包 光荣地 .

光明正大地挣钱养家。

[wɪð] [ðɪs] [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ,
With this hast thou naught to make ,
和 这 哈斯特 你 零 到 制作 ,

你用它做什么都无济于事。

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] .
but do thou take the daughter of a King or a Count .
但 做 你 拿 这 女儿 的 一个 国王 或者 一个 数数 .

但你却娶了国王或伯爵的女儿。

[neɪ] [mɔː(r)] , [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [diːm] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] , [hædst] [ðaʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Nay more , what wouldst thou deem thee to have gained , hadst thou made her
不 更多的 , 什么 会 你 认为 你 到 有 获得 , 哈斯特 你 制成 她
[ðaɪ] ['lemən] ,
thy leman ,
你的 莱曼 ,

不，你若让她成为你的情妇，你又能从中得到什么好处呢?

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [bed] ?
and taken her to thy bed ?
和 已采取 她 到 你的 床 ?

然后把她带到你的床上?

['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [hædst] [ðaʊ] [gɒt] [ˌðeə'baɪ] ,
Plentiful lack of comfort hadst thou got thereby ,
丰富 缺少 的 舒适 哈斯特 你 得到 从而 ,

你因此获得了极大的不便。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hel] [wʊd] [ðaɪ] [səʊl][hæv; həv][leɪn] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [in'djuə] ,
for in Hell would thy soul have lain while the world endures ,
为了 在 地狱 会 你的 灵魂 有 莱恩 尽管 这 世界 持续 ,

因为当世界存在时，你的灵魂本应在地狱中沉睡。

[ænd; ənd]['ɪntuː]['pærədaɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ['entəd] ['nevə(r)] . ”
and into Paradise wouldst thou have entered never . ”
和 进入 天堂 会 你 有 进入 绝不 . ”

你永远也进不了天堂。

“ [ɪn]['pærədaɪs] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][wɪn] ?
“ In Paradise what have I to win ?
“ 在 天堂 什么 有 我 到 赢 ?

“在天堂里，我能赢得什么呢？”

[ˌðeər'ɪn] [ai] [siːk] [nɒt][tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] - ,
Therein I seek not to enter , but only to have Nicolete ,
其中 我 寻找 不是 到 进入 , 但 仅有的 到 有 - ,

我并不想进入其中，我只想拥有妮可莱特。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .
my sweet lady that I love so well .
我的 甜的 女士 那 我 爱 所以 出色地 .

我深爱的甜心。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː]['pærədaɪs][gəʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [naʊ] :
For into Paradise go none but such folk as I shall tell thee now :
为了 进入 天堂 去 没有任何 但 这样的 民间 作为 我 将 告诉 你 现在 :

只有我接下来要告诉你的这些人才能进入天堂：

['ðɪðə(r)] [gəʊ] [ðiːz] [seɪm] [əʊld] [priːsts] , [ænd; ənd][hɔːlt][əʊld][men][ænd; ənd] [meɪmd] ,
Thither go these same old priests , and halt old men and maimed ,
那里 去 这些 相同的 老的 神父 , 和 停止 老的 男人 和 残废 ,

这些老祭司们又去了那里，拦住了老人和残疾人。

[huː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['kaʊə(r)] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [krɪpts] ;
who all day and night cower continually before the altars , and in the crypts ;
WHO 全部 天 和 夜晚 退缩 持续 前 这 祭坛 , 和 在 这 墓穴 ;

他们日夜不停地在祭坛前和地穴里瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][weə(r)][əʊld] ['æmɪs] [ænd; ənd][əʊld] ['klaʊtɪd] [frɒks] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][fəʊk]
and such folk as wear old amices and old clouted frocks , and naked folk
和 这样的 民间 作为 穿 老的 朋友们 和 老的 重击 连衣裙 , 和 裸 民间
[ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] ,
and shoeless ,
和 赤脚 ,

还有那些穿着旧衬衫和破旧衣服的人，以及赤身裸体、光着脚的人，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːrz] , ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kəʊld] ,
and covered with sores , perishing of hunger and thirst , and of cold ,
和 涵盖 和 疮 , 消亡 的 饥饿 和 口渴 , 和 的 寒冷的 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [iːz] .
and of little ease .
和 的 小的 舒适 .

他们浑身疮痍，饱受饥渴、寒冷和困苦的折磨，最终死去。

[ðiːz] [biː; bi] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ]['ɪntuː]['pærədaɪs] , [wɪð] [ðem; ðəm][hæv; həv][ai] [nɔːt] [tuː; tə] [meɪk] .
These be they that go into Paradise , with them have I naught to make .
这些 是 他们 那 去 进入 天堂 , 和 他们 有 我 零 到 制作 .

这些人将进入天堂，与他们同在的，我没有什么可做的。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [hel] [wʊd] [ai][feɪn][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] [hel] [feə(r)][ðə; ði] ['gʊdli] [klɑːks] ,
But into Hell would I fain go ; for into Hell fare the goodly clerks ,
但 进入 地狱 会 我 欣然 去 ; 为了 进入 地狱 票价 这 很好 职员 ,

但我宁愿下地狱；因为那些善良的职员都下地狱了，

[ænd; ənd] ['gʊdli] [naɪts] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] ['tuəni] [ænd; ənd] [greɪt] [wɔːz] , [ænd; ənd] [staʊt] [men][æt; ət]
and goodly knights that fall in tourneys and great wars , and stout men at
和 很好 骑士 那 落下 在 锦标赛 和 伟大的 战争 , 和 肥硕 男人 在
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

还有在比武大会和大战中阵亡的英勇骑士，以及身强力壮的战士。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] ['nəʊb(ə)l] .
and all men noble .
和 全部 男人 高贵 .

所有高尚的人。

[wɪð] [ðiːz] [wʊd] [ai] ['liːflɪ] [gəʊ] .
With these would I liefly go .
和 这些 会 我 莉弗利 去 .

有了这些，我真想飞走。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ðæt] [hæv; həv] [tuː] ['lʌvəz] , [ɔː(r)]
And thither pass the sweet ladies and courteous that have two lovers , or
和 那里 经过 这 甜的 女士们 和 有礼貌 那 有 二 恋人 , 或者
[θriː] ,
three ,
三 ,

那些温柔贤淑、举止优雅的女士们从那里经过，她们可能有两个或三个情人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɔːdz] ['ɔːlsəʊ] [ˌðeə'tuː] .
and their lords also thereto .
和 他们的 领主们 还 到 .

他们的领主也参与其中。

['ðɪðə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] [veə(r)] , [ænd; ənd] [klɒθ]
Thither goes the gold , and the silver , and cloth of vair , and cloth
那里 去 这 金子 , 和 这 银 , 和 布 的 韦尔 , 和 布
[ɒv; əv] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] ,
of gris ,
的 灰色 ,

金子、银子、皮毛布和灰布都运往那里。

[ænd; ənd] ['hɑːpəz] , [ænd; ənd] [m'eɪkəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and harpers , and makers , and the prince of this world .
和 哈珀斯 , 和 制造商 , 和 这 王子 的 这 世界 .

还有竖琴演奏家、工匠，以及这个世界的君王。

[wɪð] [ðiːz] [ai] [wʊd] ['glædli] [gəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] , - , [maɪ]
With these I would gladly go , let me but have with me , Nicolete , my
和 这些 我 会 乐意 去 , 让 我 但 有 和 我 , - , 我的
['swiːtɪst] ['leɪdi] . ”
sweetest lady . ”
最甜美的 女士 . ”

带着这些东西我就心甘情愿地走了，只要能带上我最亲爱的妮可莱特就行了。

“ ['sɜːtɪz] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪn] [veɪn] [wɪlt] [ðaʊ] [spiːk] [ˌðeər'ɒv] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [ʃælt]
“ Certes , ” quoth the Captain , “ in vain wilt thou speak thereof , for never shalt
“ 的确 , ” 引用 这 队长 , “ 在 徒劳 枯萎 你 说话 其中 , 为了 绝不 应
[ðaʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
thou see her ;
你 看 她 ;

“当然，”船长说道，“你谈论这件事是徒劳的，因为你永远不会见到她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if thou hadst word with her , and thy father knew it ,
和 如果 你 哈斯特 单词 和 她 , 和 你的 父亲 知道 它 ,

如果你跟她说过话，而你父亲又知道这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [bɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
he would let burn in a fire both her and me ,
他 会 让 烧伤 在 一个 火 两个都 她 和 我 ,

他会让她和我一起葬身火海。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [mait] [wel] [biː; bi][sɔː(r)] [ə'drɛd] . ”
and thyself might well be sore adread . ”
和 你自己 可能 出色地 是 疮 恐惧 . ”

而你自己或许会感到非常恐惧。

“ [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɒt] [ˌem 'iː] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] .
“ That is even what irketh me , ” quoth Aucassin .
“ 那 是 甚至 什么 恼怒 我 , ” 引用 奥卡辛 .

“这正是让我恼火的地方,”奥卡辛说道。

[səʊ][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɒrəʊɪŋ] .
So he went from the Captain sorrowing .
所以 他 去 从 这 队长 悲伤 .

于是他悲伤地离开了船长。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

[oʊkæsɪn] [dɪd][səʊ] [dɪ'pɑːt]
Aucassin did so depart
奥卡辛 做过 所以 离开

奥卡辛就这样离开了

[mʌtʃ] [ɪn][dəʊl][ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət] [hɑːt]
Much in dole and heavy at heart
很多 在 救济金 和 重的 在 心

生活拮据,心情沉重

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
For his love so bright and dear ,
为了 他的 爱 所以 明亮的 和 亲爱的 ,

为了他那明亮而深沉的爱,

[nʌn] [mait] [brɪŋ] [hɪm] ['eni] [tʃɪə(r)] ,
None might bring him any cheer ,
没有任何 可能 带来 他 任何 欢呼 ,

或许没有人能给他带来任何快乐。

[nʌn] [mait] [gɪv] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
None might give good words to hear ,
没有任何 可能 给 好的 字 到 听到 ,

可能没人会说好话。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dʌθ] [hiː; hi][feə(r)]
To the palace doth he fare
到 这 宫殿 确实 他 票价

他前往宫殿。

[klɪmbɪθ] [ʌp][ðə; ði] ['pæləs] - [steə(r)] ,
Climbeth up the palace - stair ,
克莱姆贝斯 向上 这 宫殿 - 楼梯 ,

拾级而上,登上宫殿的台阶。

['pæsəθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ðeə(r)] ,
Passeth to a chamber there ,
经过 到 一个 房间 那里 ,

进入那里的一个房间,

[ðʌs] [greɪt] ['sɒrəʊ] [dʌθ] [hiː; hi][beə(r)] ,
Thus great sorrow doth he bear ,
因此 伟大的 悲哀 确实 他 熊 ,

他因此承受着巨大的悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ænd; ənd] [lʌv] [səʊ] [feə(r)] .
For his lady and love so fair .
为了 他的 女士 和 爱 所以 公平的 .

为了他心爱的女士和美好的爱情。

“ - [haʊ] [feə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ,
“ Nicolete how fair art thou ,
“ - 如何 公平的 艺术 你 ,

“妮可莱特，你多么美丽啊，

[swiːt] [ðaɪ] [fʊt] - [fɔːl] , [swiːt] [ðaɪn] [aɪz] ,
Sweet thy foot - fall , sweet thine eyes ,
甜的 你的 脚 - 落下 , 甜的 你的 眼睛 ,

你的脚步声真甜美，你的眼睛真甜美，

[swiːt] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'plaɪz] ,
Sweet the mirth of thy replies ,
甜的 这 欢笑 的 你的 回复 ,

你回答中的笑声真令人愉悦。

[swiːt] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] , [swiːt] [ðaɪ] [feɪs] ,
Sweet thy laughter , sweet thy face ,
甜的 你的 笑声 , 甜的 你的 脸 ,

你的笑声甜美，你的容颜甜美，

[swiːt] [ðaɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [swiːt] [ðaɪ] [braʊ] ,
Sweet thy lips and sweet thy brow ,
甜的 你的 嘴唇 和 甜的 你的 眉头 ,

你的嘴唇甜美，你的眉宇甜美，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] ,
And the touch of thine embrace ,
和 这 触碰 的 你的 拥抱 ,

还有你拥抱的触感，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] ['sɒrəʊ] [naʊ] ,
All for thee I sorrow now ,
全部 为了 你 我 悲哀 现在 ,

我此刻只为你悲伤，

['kæptɪv] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [pleɪs] ,
Captive in an evil place ,
俘虏 在 一个 邪恶的 地方 ,

被囚禁在邪恶之地，

[wens] [ai] [nɛə] [meɪ] [gəʊ] [maɪ] [weɪz]
Whence I ne'er may go my ways
何处 我 从未 可能 去 我的 方式

我再也无法回到我的道路

['sɪstə(r)] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友！

” [səʊ] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” So say they , speak they , tell they the Tale :
” 所以 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

“所以他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来:”

[waɪl] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
While Aucassin was in the chamber sorrowing for Nicolete his love ,
尽管 奥卡辛 曾是 在 这 房间 悲伤 为了 - 他的 爱 ,

当奥卡辛在房间里为他的爱人妮可莱特悲伤时，

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]['væləns; 'veɪləns] , [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɔː(r)][tuː; tə][weɪdʒ] ,
even then the Count Bougars de Valence , that had his war to wage ,
甚至 然后 这 数数 bougars 德 价 , 那 有 他的 战争 到 工资 ,

即便在那时，布加尔·德·瓦朗斯伯爵也正忙于征战。

[fə'gæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [wɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] ,
forgat it no whit , but had called up his horsemen and his footmen ,
忘记了 它 不 白色 , 但 有 称为 向上 他的 骑兵 和 他的 侍从 ,

他丝毫没有忘记这件事，而是召集了他的骑兵和步兵。

[səʊ] [meɪd] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
so made he for the castle to storm it .
所以 制成 他 为了 这 城堡 到 风暴 它 .

于是他下令攻入城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd][men]
And the cry of battle arose , and the din , and knights and men
和 这 哭 的 战斗 出现 , 和 这 din , 和 骑士 和 男人
[æt; ət][ɑːmz] [bʌsk] [ðem; ðəm] ,
at arms busked them ,
在 武器 街头卖艺 他们 ,

于是，战斗的呐喊声响起，喧嚣声四起，骑士和士兵们为他们欢呼。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kiːp] .
and ran to walls and gates to hold the keep .
和 跑 到 墙壁 和 大门 到 抓住 这 保持 .

他们奔向城墙和城门，守住要塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] - [fəʊk] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [bəʊlts]
And the towns - folk mounted to the battlements , and cast down bolts
和 这 城镇 - 民间 安装 到 这 城垛 , 和 投掷 向下 螺栓
[ænd; ənd] [paɪks] .
and pikes .
和 长矛 .

镇上的居民登上城垛，投下弩箭和长矛。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
Then while the assault was great , and even at its height ,
然后 尽管 这 突击 曾是 伟大的 , 和 甚至 在 它是 高度 ,

当时，尽管攻势十分猛烈，甚至在攻势最猛烈的时候，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
the Count Garin de Biaucaire came into the chamber where Aucassin was making
这 数数 加林 德 - 来了 进入 这 房间 在哪里 奥卡辛 曾是 制作
[lə'ment] ,
lament ,
哀叹 ,

加兰·德·比奥凯尔伯爵走进奥卡桑正在哀悼的房间，

['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , [hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
sorrowing for Nicolete , his sweet lady that he loved so well .
悲伤 为了 - , 他的 甜的 女士 那 他 喜爱 所以 出色地 .

他为他深爱的甜心妮可莱特感到悲伤。

“ [hɑː] ! [sʌn] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [haʊ] ['keɪtɪf] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊədli] ,
“ Ha ! son , ” quoth he , “ how caitiff art thou , and cowardly ,
“ 哈 ! 儿子 , ” 引用 他 , “ 如何 破产管理人 艺术 你 , 和 胆小 ,

“哈！孩子，”他说道，“你真是个卑鄙无耻、胆小如鼠的人！”

[ðæt] [kænst] [siː] [men] [ə'seɪl] [ðaɪ] ['gʊdli] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [strɒgɪst] . [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ]
that canst see men assail thy goodliest castle and strongest . Know thou that if thou
那 罐 看 男人 攻击 你的 最好的 城堡 和 最强 . 知道 你 那 如果 你
[luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
lose it ,
失去 它 ,

它能预见到人们会攻击你最坚固、最美好的城堡。你要知道，如果你失去了它，

[ðaʊ] [luːz] [ɔːl] .
thou losest all .
你 失败 全部 .

你将失去一切。

[sʌn] , [gəʊ][tuː; tə] , [teɪk] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðaɪ][lænd] ,
Son , go to , take arms , and mount thy horse , and defend thy land ,
儿子 , 去 到 , 拿 武器 , 和 山 你的 马 , 和 保卫 你的 土地 ,

儿子，去吧，拿起武器，骑上你的战马，保卫你的家园！

[ænd; ənd] [help] [ðaɪ] [men] , [ænd; ənd][feə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][staʊə(r)] .
and help thy men , and fare into the stour .
和 帮助 你的 男人 , 和 票价 进入 这 斯托尔 .

帮助你的部下，勇往直前。

[ðaʊ] [nɒt] [smaɪt] [nɔː(r)][biː; bi] ['smɪtn] .
Thou needst not smite nor be smitten .
你 需要 不是 惩击 也不 是 迷恋 .

你无需击打别人，也无需被别人击打。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [siː] [ðiː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['betə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [gɑːd] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] ,
If they do but see thee among them , better will they guard their substance ,
如果 他们 做 但 看 你 之中 他们 , 更好的 将要 他们 警卫 他们的 物质 ,

如果他们看到你与他们在一起，他们就会更加珍惜自己的财产。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðaɪ][lænd][ænd; ənd][maɪn] .
and their lives , and thy land and mine .
和 他们的 生活 , 和 你的 土地 和 矿 .

以及他们的生命，还有你的土地和我的土地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ɒv; əv] [ðaɪ][hændz] , [ðæt] [wel] [maɪtst] [ðaʊ] [duː; də]
And thou art so great , and hardy of thy hands , that well mightst thou do
和 你 艺术 所以 伟大的 , 和 耐寒的 的 你的 双手 , 那 出色地 威力 你 做
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,

你如此伟大，双手如此强壮，所以你完全有能力做这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ]['devwɑː(r)] . ”
and to do it is thy devoir . ”
和 到 做 它 是 你的 责任 . ”

而这便是你的职责。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] ['seɪɪst] [naʊ] ?
“ Father , ” said Aucassin , “ what is this thou sayest now ?
“ 父亲 , ” 说 奥卡辛 , “ 什么 是 这 你 萨耶斯特 现在 ?

“父亲，”奥卡辛说，“您现在说的这是什么意思？”

[gɒd] [grɑːnt][ˌem 'iː]['nevə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [ai][biː; bi] [dʌbd] [naɪt] ,
God grant me never aught of my desire , if I be dubbed knight ,
上帝 授予 我 绝不 零 的 我的 欲望 , 如果 我 是 被誉为 骑士 ,

如果我被封为骑士，愿上帝赐予我任何愿望都无法实现。

[ɔ:(r)] [maʊnt] [sti:d] , [ɔ:(r)][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][staʊə(r)] [weə(r)] [naɪts] [du:; də] [smaɪt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['smɪtn] ,
or mount steed , or go into the stour where knights do smite and are smitten ,
或者 山 骏马 , 或者 去 进入 这 斯托尔 在哪里 骑士 做 惩击 和 是 迷恋 ,

或者骑上战马，或者进入骑士们互相厮杀的战场。

[ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [nɒt] - , [maɪ] [swi:t] ['leɪdi] , [hu:m] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] . ”
if thou givest me not Nicolete , my sweet lady , whom I love so well . ”
如果 你 给予 我 不是 - , 我的 甜的 女士 , 谁 我 爱 所以 出色地 . ”

如果你不把妮可莱特——我深爱的甜心——给我。

“ [sʌn] , ” [kwəʊθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , “ [ðɪs] [meɪ] ['nevə(r)][bi:; bi] :
“ Son , ” quoth his father , “ this may never be :
“ 儿子 , ” 引用 他的 父亲 , “ 这 可能 绝不 是 :

“儿子，”他父亲说，“这或许永远不会发生：”

['rɑ:ðə(r)] [wʊd] [ai][bi:; bi] [kwaɪt] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,
rather would I be quite disinherited and lose all that is mine ,
相当 会 我 是 相当 剥夺继承权 和 失去 全部 那 是 矿 ,

我宁愿被彻底剥夺继承权，失去我的一切。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ðaɪ] [waɪf] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [lʌv] [pɑ:(r)] [ə'muə] .
than that thou shouldst have her to thy wife , or to love par amours .
比 那 你 应该 有 她 到 你的 妻子 , 或者 到 爱 帕 爱神 .

与其让她成为你的妻子，或者与她谈情说爱，不如让她成为你的妻子。

” [səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm] [ə'baʊt] .
” So he turned him about .
” 所以 他 转向 他 关于 .

于是他把他转了过来。

[bʌt; bət] [wen] [oʊkæsɪn] [sɔ:] [hɪm] ['gəʊɪŋ][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,
But when Aucassin saw him going he called to him again , saying ,
但 什么时候 奥卡辛 锯 他 去 他 称为 到 他 再次 , 说 ,

但奥卡辛见他要走，又叫住他说道：

“ ['fɑ:ðə(r)] , [gəʊ][tu:; tə] [naʊ] , [ai] [wɪl] [meɪk] [wɪð] [ði:] [feə(r)] ['kʌvənənt] . ”
“ Father , go to now , I will make with thee fair covenant . ”
“ 父亲 , 去 到 现在 , 我 将要 制作 和 你 公平的 盟约 . ”

“父亲，你现在就去吧，我要与你立一个美好的约。”

“ [wɒt] ['kʌvənənt] , [feə(r)] [sʌn] ? ”
“ What covenant , fair son ? ”
“ 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”

“何等盟约，俊美的儿子？”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][staʊə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['kʌvənənt] ,
“ I will take up arms , and go into the stour , on this covenant ,
“ 我 将要 拿 向上 武器 , 和 去 进入 这 斯托尔 , 在 这 盟约 ,

“我必拿起武器，进入战场，履行这盟约，

[ðæt] , [ɪf] [gɒd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [saʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] ,
that , if God bring me back sound and safe ,
那 , 如果 上帝 带来 我 后退 声音 和 安全的 ,

如果上帝让我平安归来，

[ðaʊ] [wɪlt] [let] [ˌem 'i:] [si:] - [maɪ] [swi:t] ['leɪdi] ,
thou wilt let me see Nicolete my sweet lady ,
你 枯萎 让 我 看 - 我的 甜的 女士 ,

你让我见见我亲爱的妮可莱特吧？

['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] [θriː] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪs]
even so long that I may have of her two words or three , and one kiss
甚至 所以 长的 那 我 可能 有 的 她 二 字 或者 三 ， 和 一 吻
. ″
: ″
. ″

即使时间如此短暂，我可能只能听到她的两三个字，以及一个吻。

“ [ðæt] [wɪl] [ai][grɑːnt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ That will I grant , ” said his father .
“ 那 将要 我 授予 ， ” 说 他的 父亲 .

“我会准许的，”他父亲说。

[æt; ət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] [glæd] .
At this was Aucassin glad .
在 这 曾是 奥卡辛 高兴的 .

对此，奥卡辛感到高兴。

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] [hɜːd] [oʊkæsɪn]
Of the kiss heard Aucassin
的 这 吻 听到 奥卡辛

奥卡桑听到的那个吻

[ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
That returning he shall win .
那 返回 他 将 赢 .

他回来后必将获胜。

[nʌn] [səʊ][glæd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn]
None so glad would he have been
没有任何 所以 高兴的 会 他 有 到过

他一定会非常高兴。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [mɑːrks][ɒv; əv][gəʊld]
Of a myriad marks of gold
的 一个 无数 标记 的 金子

无数金印

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [təʊld] .
Of a hundred thousand told .
的 一个 百 千 讲述 .

十万个故事。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənt] [breɪv] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Called for raiment brave of steel ,
称为 为了 服饰 勇敢的 的 钢 ，

呼唤钢铁般勇敢的衣袍，

[ðen] [ðeɪ] [klæd][hɪm] , [hed] [tuː; tə] [hiːl] ,
Then they clad him , head to heel ,
然后 他们 覆膜 他 ， 头 到 脚跟 ，

然后他们给他穿戴整齐，从头到脚。

['twaifəjld] ['hɔːbɜːk] [dʌθ] [hiː; hi] [dɒn] ,
Twyfold hauberk doth he don ,
特威福尔德 锁子甲 确实 他 大学教师 ，

他穿上了双折锁子甲

['fɜːmli] [breɪst] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn] .
Firmly braced the helmet on .
牢牢 支撑 这 头盔 在 .

牢牢地戴上头盔。

[gɜːt][ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [hɪlt][ɒv; əv][gəʊld] ,
Girt the sword with hilt of gold ,
束 这 剑 和 剑柄 的 金子 ,

将剑柄用金子包裹起来，

[hɔːs] [dʌθ] [maʊnt] , [ænd; ənd] [lɑːns] [dʌθ] [wiːld] ,
Horse doth mount , and lance doth wield ,
马 确实 山 , 和 槊 确实 挥 ,

马匹跃起，长矛挥舞。

[lʊks] [tuː; tə] ['stɜːrəp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] ,
Looks to stirrups and to shield ,
看起来 到 马镫 和 到 盾 ,

看向马镫和盾牌，

['wʌndrəs] [breɪv] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə] [fiːld] .
Wondrous brave he rode to field .
奇妙的 勇敢的 他 骑 到 场地 .

他英勇无比地骑马前往田野。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][dɪə(r)]
Dreaming of his lady dear
做梦 的 他的 女士 亲爱的

梦见他心爱的女士

['sɛtɪθ] [spɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Setteth spurs to the destrere ,
塞特 马刺 到 这 - ,

赛特马刺向德斯特雷，

[rɪdɪθ] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
Rideth forward without fear ,
骑 向前 没有 害怕 ,

无所畏惧地向前骑行，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'weɪ]
Through the gate and forth away
通过 这 门 和 前进 离开

穿过大门，然后离开

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .
To the fray .
到 这 磨损 .

投入战斗。

[səʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
So speak they , say they , tell they the Tale :
所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [tel] .
Aucassin was armed and mounted as ye have heard tell .
奥卡辛 曾是 武装 和 安装 作为 是的 有 听到 告诉 .

正如你们所听说的，奥卡辛全副武装，骑着战马。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[haʊ] ['gʊdli] [sæt][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði][helm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
how goodly sat the shield on his shoulder , the helm on his head ,
如何 很好 卫星 这 盾 在 他的 肩膀 ， 这 舵 在 他的 头 ，

盾牌稳稳地搭在他的肩上，头盔戴在他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːldrɪk][ɒn][hɪz; ɪz][left] [hɔːntʃ] !
and the baldric on his left haunch !
和 这 肩带 在 他的 左边 臀部 ！

还有他左臀上的肩带！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmwɑːˌzoʊ][wɒz; wəz][tɔːl] , [feə(r)] , ['fiːtlɪ] ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] ,
And the damoiseau was tall , fair , featly fashioned , and hardy of his hands ,
和 这 达莫索 曾是 高的 ， 公平的 ， 特菲利 造型 ， 和 耐寒的 的 他的 双手 ，

那位小姐身材高大，皮肤白皙，体格健壮，双手有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [weər'ɒn] [hiː; hi][rəʊd] [swɪft][ænd; ənd] [kiːn] ,
and the horse whereon he rode swift and keen ,
和 这 马 其中 他 骑 迅速 和 敏锐的 ，

还有他骑的那匹又快又灵的马，

[ænd; ənd] [streɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [spɜːd] [hɪm] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
and straight had he spurred him forth of the gate .
和 直的 有 他 受到刺激 他 前进 的 这 门 .

他立刻催促他出了城门。

[naʊ] [bɪ'liːv] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [kaɪn] , [nɔː(r)]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] ,
Now believe ye not that his mind was on kine , nor cattle of the booty ,
现在 相信 是的 不是 那 他的 头脑 曾是 在 牛 ， 也不 牛 的 这 赃物 ，

你们不要以为他心思全在牛羊或战利品上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥卡辛和尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第2/3页

[nɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [straɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [nɔː(r)] [biː; bi] ['strɪkən] [ə'gen] : [nɔː(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
nor thought he how he might strike a knight , nor be stricken again : nor no such thing .
也不 想法 他 如何 他 可能 罢工 一个 骑士 , 也不 是 受打击的 再次 : 也不 不 这样的 事物 .

他既没有想过如何击打骑士，也没有想过如何被骑士击打：他从未想过这样的事情。

[neɪ] , [nəʊ] ['meməri] [hæd; həd] [oʊkæsɪn] [ɒv; əv] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ; ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [səʊ] [driːmd] [ɒv; əv] - ,
Nay , no memory had Aucassin of aught of these ; rather he so dreamed of Nicolete ,
不 , 不 记忆 有 奥卡辛 的 零 的 这些 ; 相当 他 所以 梦见 的 - ,

不，奥卡桑对这些事一点印象都没有；相反，他梦见的都是妮可莱特。

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [fər'get] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ,
his sweet lady , that he dropped his reins , forgetting all there was to do ,
他的 甜的 女士 , 那 他 掉落 他的 缰绳 , 遗忘 全部 那里 曾是 到 做 ,

他心爱的女士让他丢掉了缰绳，忘记了所有该做的事情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [spɜː(r)] ,
and his horse that had felt the spur ,
和 他的 马 那 有 毛毡 这 刺 ,

还有他那匹感受到马刺的马，

[bɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [həːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fəʊ] ,
bore him into the press and hurled among the foe ,
钻孔 他 进入 这 按 和 投掷 之中 这 敌人 ,

把他抬进人群，扔进敌人之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['kæptɪv] ,
and they laid hands on him all about , and took him captive ,
和 他们 铺设 双手 在 他 全部 关于 , 和 采取 他 俘虏 ,

他们四国抓住他，把他掳走了。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
and seized away his spear and shield , and straightway they led him off a prisoner ,
和 查获 离开 他的 矛 和 盾 , 和 立刻 他们 引领 他 离开 一个 囚犯 ,

他们夺走了他的长矛和盾牌，随即把他押走了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [deθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and were even now discoursing of what death he should die .
和 是 甚至 现在 论述 的 什么 死亡 他 应该 死 .

他们甚至还在讨论他应该以何种方式死去。

[ænd; ənd] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
And when Aucassin heard them ,
和 什么时候 奥卡辛 听到 他们 ,

当奥卡辛听到这些话时，

“ [hɑː] ! [gɒd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [swiːt] ['seɪvjə(r)] .
“ Ha ! God , ” said he , “ sweet Saviour .
“ 哈 ! 上帝 , ” 说 他 , “ 甜的 救主 .

“哈！ 上帝，”他说，“亲爱的救世主。”

[biː; bi] [ðiːz] [maɪ] ['dedli] ['enəmɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ?
Be these my deadly enemies that have taken me , and will soon cut off my head ?
是 这些 我的 致命 敌人 那 有 已采取 我 , 和 将要 很快 切 离开 我的 头 ?

难道这些就是我的死敌，他们抓住了我，即将砍下我的头颅吗?

[ænd; ənd] [wʌns] [maɪ] [hed] [ɪz] [ɒf] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [spiːk] [wɪð] - ,
And once my head is off , no more shall I speak with Nicolete ,
和 一次 我的 头 是 离开 , 不 更多的 将 我 说话 和 - ,

一旦我的头被砍掉，我再也不会和妮可莱特说话了。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .
my sweet lady , that I love so well .
我的 甜的 女士 , 那 我 爱 所以 出色地 .

我亲爱的爱人，我深爱着她。

['neɪθlɪs] [hæv; həv] [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒːd] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ʌn'wɪərid] .
Natheless have I here a good sword , and sit a good horse unwearied .
然而 有 我 这里 一个 好的 剑 , 和 坐 一个 好的 马 不知疲倦 .

然而，我这里有一把好剑，骑着一匹健壮的马，不知疲倦。

[ɪf] [naʊ] [ai] [kiːp] [nɒt] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] ,
If now I keep not my head for her sake , God help her never ,
如果 现在 我 保持 不是 我的 头 为了 她 清酒 , 上帝 帮助 她 绝不 ,

如果我现在不为她保全性命，愿上帝永远保佑她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] !
if she love me more !
如果 她 爱 我 更多的 !

如果她更爱我！

” [ðə; ði] ['dæmwɑːˌzoʊ] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [weər'ɒn] [hiː; hi] [sæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['iːgə(r)] .
” The damoiseau was tall and strong , and the horse whereon he sat was right eager .
” 这 达莫索 曾是 高的 和 强的 , 和 这 马 其中 他 卫星 曾是 正确的 渴望的 .

“这位小姐身材高大强壮，他骑的马也十分急躁。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hænd] [tuː; tə] [sɒːd] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['smaɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
And he laid hand to sword , and fell a - smiting to right and left ,
和 他 铺设 手 到 剑 , 和 跌倒 一个 - 惩罚 到 正确的 和 左边 ,

他拔出剑，向左右两边猛击。

[ænd; ənd] [sməʊt] [θruː] [helm] [ænd; ənd] ['neɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ænd; ənd] [klentʃt] [hænd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and smote through helm and nasal , and arm and clenched hand , making a murder about him ,
和 猛击 通过 舵 和 鼻腔 , 和 手臂 和 紧握 手 , 制作 一个 谋杀 关于 他 ,

击穿头盔、鼻孔、手臂和紧握的手，对他进行了谋杀。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] [wen] [haʊndz] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
like a wild boar when hounds fall on him in the forest ,
喜欢 一个 荒野 公猪 什么时候 猎犬 落下 在 他 在 这 森林 ,

就像野猪在森林里被猎犬追赶一样，

['iːv(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ten] [naɪts] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [biː; bi] [hɜːt] ,
even till he struck down ten knights , and seven be hurt ,
甚至 直到 他 击 向下 十 骑士 , 和 七 是 伤害 ,

即使他击倒了十名骑士，七名骑士受伤，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [hɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
and straightway he hurled out of the press , and rode back again at full speed ,
和 立刻 他 投掷 出去 的 这 按 , 和 骑 后退 再次 在 满的 速度 ,

他立刻从人群中冲了出来，然后全速策马返回。

[sɒːd] [ɪn] [hænd] .
sword in hand .
剑 在 手 .

手中握剑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['væləns; 'veɪləns] [hɜːd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [oʊkæsɪn] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
The Count Bougars de Valence heard say they were about hanging Aucassin , his enemy ,
这 数数 bougars 德 价 听到 说 他们 是 关于 绞刑 奥卡辛 , 他的 敌人 ,

布加尔·德·瓦朗斯伯爵听说他们正要绞死他的敌人奥卡桑。

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
so he came into that place , and Aucassin was ware of him ,
所以 他 来了 进入 那 地方 , 和 奥卡辛 曾是 仓库 的 他 ,

于是他来到了那里，奥卡桑已经察觉到了他的存在。

[ænd; ənd] [gæt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and gat his sword into his hand ,
和 门 他的 剑 进入 他的 手 ,

他拔出剑来，

[ænd; ənd] [læʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [helm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [hiː; hi] [dreɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and lashed at his helm with such a stroke that he drave it down on his head ,
和 鞭打 在 他的 舵 和 这样的 一个 中风 那 他 德雷夫 它 向下 在 他的 头 ,

他猛地一甩头盔，结果头盔重重地砸在了自己的头上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [stʌnd] , [fel] ['grɒvlɪŋ] .
and he being stunned , fell grovelling .
和 他 存在 目瞪口呆 , 跌倒 卑躬屈膝 .

他惊愕不已，匍匐在地。

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
And Aucassin laid hands on him , and caught him by the nasal of his helmet ,
和 奥卡辛 铺设 双手 在 他 , 和 捕捉 他 经过 这 鼻腔 的 他的 头盔 ,

奥卡辛抓住他，揪住他头盔的鼻梁部分。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and gave him to his father .
和 给予 他 到 他的 父亲 .

并将他交给了他的父亲。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ləʊ][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l][fəʊ] ,
“ Father , ” quoth Aucassin , “ lo here is your mortal foe ,
“ 父亲 , ” 引用 奥卡辛 , “ 洛 这里 是 你的 凡人 敌人 ,
“父亲,”奥卡辛说道,“瞧,这就是您的死敌。”

[huː] [hæθ] [səʊ] [wɔː] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl]['mælˌɛndʒɪn] .
who hath so warred on you with all malengin .
WHO 有 所以 战争 在 你 和 全部 马伦金 .
谁用一切邪恶的手段与你们作对?

[fʊl] ['twenti] [j'iəz] [dɪd] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt][biː; bi] [endid] [baɪ][mæn] . ”
Full twenty years did this war endure , and might not be ended by man . ”
满的 二十 年 做过 这 战争 忍受 , 和 可能 不是 是 结束 经过 男人 . ”
这场战争持续了整整二十年，而且恐怕无法由人类来结束。

“ [feə(r)][sʌn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [ðaɪ] [fiːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [duː; də] ,
“ Fair son , ” said his father , “ thy feats of youth shouldst thou do ,
“ 公平的 儿子 , ” 说 他的 父亲 , “ 你的 壮举 的 青年 应该 你 做 ,
“英俊的儿子,”他的父亲说，“你应该去做你年轻时该做的事。”

[ænd; ənd][nɒt] [siːk] ['ɑːftə(r)] ['fɒli] . ”
and not seek after folly . ”
和 不是 寻找 后 蠢事 . ”
不要追求愚昧。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] , “ ['sɜːmən] [ˌem 'iː][nəʊ] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət][fʊl'fɪl][maɪ] ['kʌvənənt] . ”
“ Father , ” saith Aucassin , “ sermon me no sermons , but fulfil my covenant . ”
“ 父亲 , ” 赛斯说 奥卡辛 , “ 讲道 我 不 布道 , 但 实现 我的 盟约 . ”
“父亲,”奥卡辛说，“不要对我讲道，只要履行我的圣约。”

“ [hɑː] ! [wɒt] ['kʌvənənt] , [feə(r)][sʌn] ? ”
“ Ha ! what covenant , fair son ? ”
“ 哈 ! 什么 盟约 , 公平的 儿子 ? ”
“哈！什么盟约，英俊的儿子？”

“ [wɒt] , ['fɑːðə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What , father , hast thou forgotten it ?
“ 什么 , 父亲 , 哈斯特 你 被遗忘的 它 ?
“父亲，您忘记了吗？”

[baɪ][maɪn] [əʊn] [hed] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [fə'gɛt] , [wɪl] [ai][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
By mine own head , whosoever forgets , will I not forget it ,
经过 矿 自己的 头 , 无论谁 忘记了 , 将要 我 不是 忘记 它 ,
我以自己的头颅发誓，谁若忘记，我必不会忘记。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌem 'iː][æt; ət] [hɑːt] .
so much it hath me at heart .
所以 很多 它 有 我 在 心 .
它对我意义非凡。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][staʊə(r)]
Didst thou not covenant with me when I took up arms , and went into the stour
迪斯特 你 不是 盟约 和 我 什么时候 我 采取 向上 武器 , 和 去 进入 这 斯托尔
,
,
,
当我拿起武器进入战场时，你难道没有与我立约吗?

[ðæt] [ɪf] [gɒd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ðaʊ] [wʊdst] [let] [ˌem 'iː] [siː] - ,
that if God brought me back safe and sound , thou wouldst let me see Nicolete ,
那 如果 上帝 带来 我 后退 安全的 和 声音 , 你 会 让 我 看 - ,
如果上帝让我平安归来，你就会让我见到妮可莱特。

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wɜːdz] [ɔː(r)] [θriː] ,
my sweet lady , even so long that I may have of her two words or three ,
我的 甜的 女士 , 甚至 所以 长的 那 我 可能 有 的 她 二 字 或者 三 ,

我亲爱的女士，即使我只能听到她说两三个字，

[ænd; ənd][wʌn] [kɪs] ?
and one kiss ?
和 一 吻 ?

一个吻?

[səʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [wɜːd] . ”
So didst thou covenant , and my mind is that thou keep thy word . ”
所以 迪斯特 你 盟约 , 和 我的 头脑 是 那 你 保持 你的 单词 . ”

你既然立约，我愿你信守诺言。

“ [ai] !
“ I !
“ 我 !

“我！

” [kwəʊθ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [gɒd] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [kiːp] [ðɪs] ['kʌvənənt] !
” quoth the father , “ God forsake me when I keep this covenant !
” 引用 这 父亲 , “ 上帝 背叛 我 什么时候 我 保持 这 盟约 !

父亲说：“我遵守这个盟约，上帝却抛弃了我！”

[neɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ai] [wʊd] [let] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Nay , if she were here , I would let burn her in the fire ,
不 , 如果 她 是 这里 , 我 会 让 烧伤 她 在 这 火 ,

不，如果她在这里，我会让她葬身火海。

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ʃʊdst] [biː; bi][sɔː(r)] [ə'drɛd] . ”
and thyself shouldst be sore adread . ”
和 你自己 应该 是 疮 恐惧 . ”

而你自己则应当感到极度恐惧。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [lɑːst] [wɜːd] ?
“ Is this thy last word ?
“ 是 这 你的 最后的 单词 ?

这是你的遗言吗?

” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] .
” quoth Aucassin .
” 引用 奥卡辛 .

奥卡辛说道。

“ [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , ” [kwəʊθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , “ [jeɪ] ! ”
“ So help me God , ” quoth his father , “ yea ! ”
“ 所以 帮助 我 上帝 , ” 引用 他的 父亲 , “ 是的 ! ”

“上帝保佑,”他父亲说，“是的！”

“ ['sɜːtɪz] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] [mɪ'siːmz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ][laɪz] ! ”
“ Certes , ” quoth Aucassin , “ this is a sorry thing meseems , when a man of thine age lies ! ”
“ 的确 , ” 引用 奥卡辛 , “ 这 是 一个 对不起 事物 看起来 , 什么时候 一个 男人 的 你的 年龄 谎言 ! ”

“的确,”奥卡辛说道，“像你这个年纪的人撒谎，这真是一件令人遗憾的事！”

“ [kaʊnt] [ɒv; əv]['væləns; 'veɪləns] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ai] [tʊk] [ðiː] ? ”
“ Count of Valence , ” quoth Aucassin , “ I took thee ? ”
“ 数数 的 价 , ” 引用 奥卡辛 , “ 我 采取 你 ? ”

“瓦伦斯伯爵,”奥卡辛说道，“我抓了你？”

“ [ɪn] [suːθ] , [sɜː(r)] , [dɪdst] [ðaʊ] , ” [seθ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ In sooth , Sir , didst thou , ” saith the Count .
“ 在 舒缓 , 先生 , 迪斯特 你 , ” 赛斯说 这 数数 .

“的确如此，先生,”伯爵说道。

“ [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] .
“ Give me thy hand , ” saith Aucassin .
“ 给 我 你的 手 , ” 赛斯说 奥卡辛 .

“把你的手给我,”奥卡辛说道。

“ [sɜː(r)] , [wɪð] [ɡʊd] [wɪl] .
“ Sir , with good will .
“ 先生 , 和 好的 将要 .

先生，我怀着好意。

” [səʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] .
” So he set his hand in the other's .
” 所以 他 放 他的 手 在 这 其他的 .

于是他把手放在了对方的手上。

“ [naʊ] [ɡɪv] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɜːd] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] ,
“ Now givest thou me thy word , ” saith Aucassin ,
“ 现在 给予 你 我 你的 单词 , ” 赛斯说 奥卡辛 ,

“现在你给我你的话,”奥卡辛说道。

“ [ðæt] ['nevə(r)] [waɪlz] [ðaʊ] [ɑːt] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'veɪl] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] ,
“ that never whiles thou art living man wilt thou avail to do my father dishonour ,
“ 那 绝不 当 你 艺术 活的 男人 枯萎 你 可用 到 做 我的 父亲 羞辱 ,

“只要你活着，就绝不能让我有辱我父亲的资格。”

[ɔː(r)] [hɑːm] [hɪm] [ɪn] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [ɪn] [ɡʊdz] , [bʌt; bət] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt] ? ”
or harm him in body , or in goods , but do it thou wilt ? ”
或者 伤害 他 在 身体 , 或者 在 商品 , 但 做 它 你 枯萎 ? ”

或者伤害他的身体或财产，但你非要这么做吗?

“ [sɜː(r)] , [ɪn] [ɡɑːdz] [neɪm] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [mɒk] [ˌem 'iː] [nɒt] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ]
“ Sir , in God's name , ” saith he , “ mock me not , but put me to my
“ 先生 , 在 神的 姓名 , ” 赛斯说 他 , “ 嘲笑 我 不是 , 但 放 我 到 我的
['rænsəm] ;
ransom ;
赎金 ;

“先生，奉上帝的名,”他说,“不要戏弄我，请赎回我;

[jiː; ji] ['kænɒt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɡəʊld] [nɔː(r)] ['sɪlvə(r)] , ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] ['pɔːlfri] , [veə(r)] [nɔː(r)] [ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] ,
ye cannot ask of me gold nor silver , horses nor palfreys , vair nor gris ,
是的 不能 问 的 我 金子 也不 银 , 马匹 也不 小马 , 韦尔 也不 灰色 ,

你们不能向我索要金银，骏马骏马，野猪骏马，

[hɔːks] [nɔː(r)] [haʊndz] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] . ”
hawks nor hounds , but I will give you them . ”
老鹰 也不 猎犬 , 但 我 将要 给 你 他们 . ”

既不是鹰也不是猎犬，但我会把它们给你。

“ [wɒt] ? ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] .
“ What ? ” quoth Aucassin .
“ 什么 ? ” 引用 奥卡辛 .

“什么？”奥卡桑问道。

“ [hɑː] , [nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [tʊk] [ðiː] ? ”
“ Ha , knowest thou not it was I that took thee ? ”
“ 哈 , 最了解 你 不是 它 曾是 我 那 采取 你 ? ”

“哈，难道你不知道是我把你带走了吗？”

“ [jeɪ] , [sɜː(r)] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Yea , sir , ” quoth the Count Bougars .
“ 是的 , 先生 , ” 引用 这 数数 bougars .
“是的，先生,”布加斯伯爵说道。

“ [ɡɒd] [help] [ˌem ˈiː] [ˈnevə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [hed] [flai] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈʃəuldəz] ,
“ God help me never , but I will make thy head fly from thy shoulders ,
“ 上帝 帮助 我 绝不 , 但 我 将要 制作 你的 头 飞 从 你的 肩膀 ,
“上帝保佑我，但我一定会让你脑袋从肩膀上飞出去！”

[ɪf] [ðaʊ] [ˈmeɪkɪst] [nɒt] [trəʊθ] , ” [sed] [oʊkæsɪn] .
if thou makest not troth , ” said Aucassin .
如果 你 制造 不是 誓言 , ” 说 奥卡辛 .
“如果你不发誓,”奥卡辛说道。

“ [ɪn] [ɡɑːdz] [neɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [meɪk] [wɒt] [ˈprɒmɪs] [ðaʊ] [wɪlt] .
“ In God's name , ” said he , “ I make what promise thou wilt .
“ 在 神的 姓名 , ” 说 他 , “ 我 制作 什么 承诺 你 枯萎 .
“以上帝的名义,”他说，“我愿意做出你所愿意做出的任何承诺。”

” [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [əʊθ] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [let] [maʊnt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
” So they did the oath , and Aucassin let mount him on a horse ,
” 所以 他们 做过 这 誓言 , 和 奥卡辛 让 山 他 在 一个 马 ,
于是他们宣誓效忠，奥卡辛让他骑上马。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [led] [hɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ˈseɪfti] .
and took another and so led him back till he was all in safety .
和 采取 其他 和 所以 引领 他 后退 直到 他 曾是 全部 在 安全 .
然后又带了他一个人，就这样把他带回去，直到他完全安全为止。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋɡɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :
这里有人唱道：

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɡærɪn] [dʌθ] [nəʊ]
When the Count Garin doth know
什么时候 这 数数 加林 确实 知道
当加林伯爵知道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [nɛə] [fɔːˈɡəʊ]
That his child would ne'er forego
那 他的 孩子 会 从未 放弃
他的孩子永远不会放弃

[lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] ,
Love of her that loved him so ,
爱 的 她 那 喜爱 他 所以 ,
她如此深爱着他，这份爱，

- , [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] ,
Nicolete , the bright of brow ,
- , 这 明亮的 的 眉头 ,
妮可莱特，眉宇间透着光彩，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [diːp] [bɪˈləʊ]
In a dungeon deep below
在 一个 地牢 深的 以下
在地牢深处

[tʃaɪld] [oʊkæsɪn] [dɪd] [hiː; hi] [θrəʊ] .
Childe Aucassin did he throw .
查尔德 奥卡辛 做过 他 扔 .
奥卡辛公子投掷了。

['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [dwel]

Even there the Childe must dwell

甚至 那里 这 查尔德 必须 住

即使在那里，孩子也必须居住。

[ɪn][ə; eɪ][dʌn] - [wɔːld] ['mɑːb(ə)l] [sel] .

In a dun - walled marble cell .

在 一个 逼债 - 有围墙的 大理石 细胞 .

在一间灰褐色墙壁的大理石牢房里。

[ðeə(r)][hiː; hi] [ɪn][hɪz; ɪz][wəʊ]

There he waileth in his woe

那里 他 哀悼 在 他的 悲哀

他在那里悲痛欲绝地哀嚎。

['kraɪɪŋ] [ðʌs] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

Crying thus as ye shall know .

哭泣 因此 作为 是的 将 知道 .

你们将会知道，这就是哭泣的方式。

“ - , [ðaʊ] ['lɪli] [waɪt] ,

“ Nicolete , thou lily white ,

“ - , 你 百合 白色的 ,

“妮可莱特，你这纯洁无瑕的百合花，

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] ,

My sweet lady , bright of brow ,

我的 甜的 女士 , 明亮的 的 眉头 ,

我亲爱的女士，眉宇间透着光彩，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪp] [ɑːt] [ðaʊ] ,

Sweeter than the grape art thou ,

更甜 比 这 葡萄 艺术 你 ,

你比葡萄还要甜美，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sæk] ['pɒsɪt] [gʊd]

Sweeter than sack posset good

更甜 比 解雇 波斯特 好的

比袋装奶冻还甜

[ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [wʊd] !

In a cup of maple wood !

在 一个 杯子 的 枫 木头 !

盛在枫木杯里！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bʌt; bət] ['jestədeɪ]

Was it not but yesterday

曾是 它 不是 但 昨天

难道不是昨天吗？

[ðæt] [ə; eɪ]['pɑːmə(r)] [keɪm] [ðɪs] [wei] ,

That a palmer came this way ,

那 一个 帕尔默 来了 这 方式 ,

有个采摘者走过这条路，

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌlɪ'muːzɪn] [keɪm] [hiː; hi] ,

Out of Limousin came he ,

出去 的 利穆赞 来了 他 ,

他来自利穆赞地区，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi] ,

And at ease he might not be ,

和 在 舒适 他 可能 不是 是 ,

他或许并不感到自在。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hɪm] [pə'zest]
For a passion him possessed
为了 一个 热情 他 拥有

他被一种激情所支配。

[ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [leɪ] ,
That upon his bed he lay ,
那 之上 他的 床 他 躺 ,

他躺在床上，

[leɪ] , [ænd; ənd] [tɒst] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [rest]
Lay , and tossed , and knew not rest
莱 , 和 抛掷 , 和 知道 不是 休息

躺着，翻来覆去，不得安宁。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] [dis'kʌmfət] .
In his pain discomforted .
在 他的 疼痛 不舒服 .

他因疼痛而感到不适。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['kæmɪst] [baɪ] [ðə; ði] [bed] ,
But thou camest by the bed ,
但 你 卡梅斯特 经过 这 床 ,

但你来到了床边，

[weə(r)] [hiː; hi] [tɒst] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,
Where he tossed amid his pain ,
在哪里 他 抛掷 之中 他的 疼痛 ,

他在痛苦中辗转反侧，

['həʊldɪŋ] [haɪ] [ðaɪ] ['swiːpɪŋ] [treɪn] ,
Holding high thy sweeping train ,
保持 高的 你的 扫荡 火车 ,

高高举起你飘逸的裙摆，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] ,
And thy kirtle of ermine ,
和 你的 柯特尔 的 貂 ,

还有你那件貂皮短裙，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [smɒk] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [faɪn] ,
And thy smock of linen fine ,
和 你的 罩衫 的 亚麻布 美好的 ,

还有你那件精美的亚麻罩衫，

[ðen] [ðiːz] [feə(r)] [waɪt] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Then these fair white limbs of thine ,
然后 这些 公平的 白色的 四肢 的 你的 ,

然后是你这双白皙美丽的肢体，

[dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
Did he look on , and it fell
做过 他 看 在 , 和 它 跌倒

他是否在旁观看，然后它倒了？

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [streɪt] [wɒz; wəz] [wel] ,
That the palmer straight was well ,
那 这 帕尔默 直的 曾是 出色地 ,

帕尔默直道很好，

[streɪt] [wɒz; wəz] [heɪl] — [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Straight was hale — and comforted ,
直的 曾是 哈尔 — 和 安慰 ,

斯特雷特身体健康，精神饱满，感到很安心。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
And he rose up from his bed ,
和 他 玫瑰 向上 从 他的 床 ，

于是他从床上起身，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] ,
And went back to his own place ,
和 去 后退 到 他的 自己的 地方 ，

然后他回到了自己的住处。

[saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪs] !
Sound and strong , and full of face !
声音 和 强的 ， 和 满的 的 脸 ！

声音洪亮有力，而且面色红润！

[maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , ['lɪli] [waɪt] ,
My sweet lady , lily white ,
我的 甜的 女士 ， 百合 白色的 ，

我亲爱的女士，纯洁无瑕，

[swiːt] [ðaɪ] ['fʊtfɔːl] , [swiːt] [ðaɪn] [aɪz] ,
Sweet thy footfall , sweet thine eyes ,
甜的 你的 人流量 ， 甜的 你的 眼睛 ，

你的脚步声真甜美，你的眼睛真甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðaɪ] [rɪ'plaɪz] .
And the mirth of thy replies .
和 这 欢笑 的 你的 回复 .

还有你回答中流露出的幽默。

[swiːt] [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] , [swiːt] [ðaɪ] [feɪs] ,
Sweet thy laughter , sweet thy face ,
甜的 你的 笑声 ， 甜的 你的 脸 ，

你的笑声甜美，你的容颜甜美，

[swiːt] [ðaɪ] [lɪps][ænd; ənd] [swiːt] [ðaɪ] [braʊ] ,
Sweet thy lips and sweet thy brow ,
甜的 你的 嘴唇 和 甜的 你的 眉头 ，

你的嘴唇甜美，你的眉宇也甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] .
And the touch of thine embrace .
和 这 触碰 的 你的 拥抱 .

还有你拥抱的触感。

[huː] [bʌt; bət] [dʌθ] [ɪn] [ðiː] [dɪ'laɪt] ?
Who but doth in thee delight ?
WHO 但 确实 在 你 喜 ？

谁不以你为乐？

[ai][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [ˌeɪ 'em] [baʊnd]
I for love of thee am bound
我 为了 爱 的 你 是 边界

我因爱你而受束缚

[ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ˌʌndə'graʊnd] ,
In this dungeon underground ,
在 这 地牢 地下 ，

在这个地下地牢里，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [mʌst; məst][laɪ]
All for loving thee must lie
全部 为了 爱 你 必须 说谎

爱你的一切都必须撒谎

[hɪə(r)] [weə(r)] [laʊd] [ɒn] [ðiː] [ai][kraɪ] ,
Here where loud on thee I cry ,
这里 在哪里 大声 在 你 我 哭 ，

我在此向你大声呼喊，

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [mʌst; məst][daɪ]
Here for loving thee must die
这里 为了 爱 你 必须 死

因爱你，我愿赴死

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] .
For thee , my love .
为了 你 ， 我的 爱 .

为了你，我的爱人。

" [ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then say they , speak they , tell they the Tale :
" 然后 说 他们 ， 说话 他们 ， 告诉 他们 这 故事 ：

然后他们说，他们讲述，他们把这个故事说出来：

[oʊkæsɪn] [wɒz; wəz][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [tel] , [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
Aucassin was cast into prison as ye have heard tell , and Nicolete , of her part ,
奥卡辛 曾是 投掷 进入 监狱 作为 是的 有 听到 告诉 ， 和 - ， 的 她 部分 ，

正如你们所听到的，奥卡辛被投入监狱，而妮可莱特，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
was in the chamber .
曾是 在 这 房间 .

当时在房间里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ,
Now it was summer time , the month of May , when days are warm ,
现在 它 曾是 夏天 时间 ， 这 月 的 可能 ，什么时候 天 是 温暖的 ，

现在正值盛夏，五月里，天气温暖宜人。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
and long , and clear , and the night still and serene .
和 长的 ， 和 清除 ， 和 这 夜晚 仍然 和 安详 .

漫长而晴朗，夜晚静谧安宁。

- [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] [klɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Nicolete lay one night on her bed , and saw the moon shine clear through a window ,
- 躺 一 夜晚 在 她 床 ， 和 锯 这 月亮 闪耀 清除 通过 一个 窗户 ，

一天晚上，妮可莱特躺在床上，看到月亮透过窗户明亮地照进来。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
yea , and heard the nightingale sing in the garden ,
是的 ， 和 听到 这 夜莺 唱歌 在 这 花园 ，

是的，我还听见了花园里的夜莺在歌唱。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
so she minded her of Aucassin her lover whom she loved so well .
所以 她 有思想 她 的 奥卡辛 她 情人 谁 她 喜爱 所以 出色地 .

所以她很在意她的情人奥卡辛，她非常爱他。

[ðen] [fel] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['gærɪn][diː] - , [ðæt] [heit] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Then fell she to thoughts of Count Garin de Biaucaire , that hated her to
然后 跌倒 她 到 想法 的 数数 加林 德 - , 那 憎恨 她 到
[ðə; ði] [deθ] ;
the death ;
这 死亡 ;

然后她想起了恨她入骨的加兰·德·比奥凯尔伯爵；

['ðeəfɔː(r)] [diːmd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'baɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
therefore deemed she that there she would no longer abide , for that , if she
所以 被认为 她 那 那里 她 会 不 更长 遵守 , 为了 那 , 如果 她
[wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] ,
were told of ,
是 讲述 的 ,

因此她认为自己不会再在那里居住，因为如果她被告知此事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [njuː] [ˌweər'æz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [æn; ən] [ɪl] [deθ] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and the Count knew whereas she lay , an ill death would he make her
和 这 数数 知道 然而 她 躺 , 一个 患病的 死亡 会 他 制作 她
[daɪ] .
die .
死 .

伯爵知道，无论她躺在哪里，他都会让她痛苦地死去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [slept] [huː] [held][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
Now she knew that the old woman slept who held her company .
现在 她 知道 那 这 老的 女士 睡着了 WHO 握住 她 公司 .

现在她知道陪伴她的老妇人已经睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][klæd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ]
Then she arose , and clad her in a mantle of silk she had by
然后 她 出现 , 和 覆膜 她 在 一个 地幔 的 丝绸 她 有 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后她起身，用自己随身携带的丝绸斗篷给她披上。

['veri] ['gʊdli] , [ænd; ənd] [tʊk] ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [wʌn]
very goodly , and took napkins , and sheets of the bed , and knotted one
非常 很好 , 和 采取 餐巾纸 , 和 纸张 的 这 床 , 和 打结的 一
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

很好，然后拿了餐巾纸和床单，把它们系在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ə; eɪ] [kɔːd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] ,
and made therewith a cord as long as she might ,
和 制成 由此 一个 绳索 作为 长的 作为 她 可能 ,

她用它做了一条尽可能长的绳子，

[səʊ] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][let] [hɜː'self] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
so knitted it to a pillar in the window , and let herself slip down into the
所以 针织 它 到 一个 支柱 在 这 窗户 , 和 让 她自己 滑 向下 进入 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

于是她把毛线织在窗户的柱子上，然后溜进了花园。

[ðen] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɪltɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəl] ,
then caught up her raiment in both hands , behind and before , and kilted up her kirtle ,
然后 捕捉 向上 她 服饰 在 两个都 双手 ， 在后面 和 前 ， 和 苏格兰短裙 向上 她 柯特尔 ，

然后她双手抓住身后的衣料，将短裙拢起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
because of the dew that she saw lying deep on the grass ,
因为 的 这 露 那 她 锯 说谎 深的 在 这 草 ，

因为她看到草地上积着厚厚的露水，

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
and so went her way down through the garden .
和 所以 去 她 方式 向下 通过 这 花园 .

于是她便穿过花园往下走去。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [kɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['fiːtlɪ] ['fæʃ(ə)nd] ,
Her locks were yellow and curled , her eyes blue and smiling , her face featly fashioned ,
她 锁 是 黄色的 和 卷曲 ， 她 眼睛 蓝色的 和 微笑 ， 她 脸 特菲利 造型 ，

她有一头金色的卷发，一双蓝色的眼睛带着微笑，她的脸庞精致迷人。

[ðə; ði] [nəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] ['feəli] [set] ,
the nose high and fairly set ,
这 鼻子 高的 和 相当 放 ，

鼻子高挺且位置相当。

[ðə; ði] [lɪps] [mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] ['tʃeri] [ɔː(r)] [rəʊz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
the lips more red than cherry or rose in time of summer , her teeth white and small ;
这 嘴唇 更多的 红色的 比 樱桃 或者 玫瑰 在 时间 的 夏天 ， 她 牙齿 白色的 和 小的 ；

她的嘴唇比夏日里的樱桃或玫瑰还要红润，牙齿洁白细小；

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [səʊ] [fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['æplz] ;
her breasts so firm that they bore up the folds of her bodice as they had been two apples ;
她 乳房 所以 公司 那 他们 钻孔 向上 这 折叠 的 她 紧身胸衣 作为 他们 有 到过 二 苹果 ；

她的乳房非常坚挺，撑起了紧身胸衣的褶皱，就像两个苹果一样；

[səʊ] [slɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] [mait] [hæv; həv] [klɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
so slim she was in the waist that your two hands might have clipped her ,
所以 苗条的 她 曾是 在 这 腰部 那 你的 二 双手 可能 有 剪辑 她 ，

她腰很细，两只手就能夹住她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzi] ['flaʊəz] [ðæt] [breɪk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tɪp] - [təʊ] ,
and the daisy flowers that brake beneath her as she went tip - toe ,
和 这 雏菊 花朵 那 制动 下面 她 作为 她 去 提示 - 脚趾 ，

她踮起脚尖时，脚下的雏菊花朵凋零开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnstep] , [siːmd] [blæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [səʊ] [waɪt]
and that bent above her instep , seemed black against her feet , so white
和 那 弯曲 多于 她 脚背 , 似乎 黑色的 反对 她 脚 , 所以 白色的
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] .
was the maiden .
曾是 这 少女 .

那弯曲在她脚背上方的皮肤，与她的脚形成鲜明的对比，显得有些发黑，因为这位少女的皮肤是如此洁白。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
She came to the postern gate , and unbarred it , and went out
她 来了 到 这 后门 门 , 和 畅通无阻 它 , 和 去 出去
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] - ,
through the streets of Biaucaire ,
通过 这 街道 的 - ,

她来到后门，打开门闩，穿过比奥凯尔的街道走了出去。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [klɪə(r)] ,
keeping always on the shadowy side , for the moon was shining right clear ,
保持 总是 在 这 阴暗的 边 , 为了 这 月亮 曾是 灼灼 正确的 清除 ,

始终待在阴影里，因为月亮照得正明。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɔndə] [ʃiː; ʃi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [leɪ] .
and so wandered she till she came to the tower where her lover lay .
和 所以 漫步 她 直到 她 来了 到 这 塔 在哪里 她 情人 躺 .

于是她一路流浪，直到来到她爱人躺着的那座塔楼前。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [flæŋk] [wɪð] ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]
The tower was flanked with buttresses , and she cowered under one of
这 塔 曾是 侧翼 和 扶壁 , 和 她 畏缩 在下面 一 的
[ðem; ðəm] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] .
them , wrapped in her mantle .
他们 , 包装 在 她 地幔 .

塔楼两侧有扶壁，她蜷缩在其中一根扶壁下，裹着斗篷。

[ðen] [θrʌst] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld]
Then thrust she her head through a crevice of the tower that was old
然后 推力 她 她 头 通过 一个 裂缝 的 这 塔 那 曾是 老的
[ænd; ənd] [wɔːn] ,
and worn ,
和 磨损 ,

然后她把头探进塔楼一个古老破旧的缝隙里，

[ænd; ənd][səʊ] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [oʊkæsɪn] ['weɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
and so heard she Aucassin wailing within ,
和 所以 听到 她 奥卡辛 哀嚎 之内 ,

于是她听见了奥卡辛在屋内哀嚎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dəʊl] [ænd; ənd] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
and making dole and lament for the sweet lady he loved so well .
和 制作 救济金 和 哀叹 为了 这 甜的 女士 他 喜爱 所以 出色地 .

并为他深爱的甜美女子哀悼和悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] :
And when she had listened to him she began to say :
和 什么时候 她 有 听着 到 他 她 开始 到 说 :

她听完他的话后，开始说道：

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

- [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ]
Nicolete the bright of brow
- 这 明亮的 的 眉头

妮可莱特，眉毛明亮

[ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ['liːnɪst] [ðaʊ] ,
On a pillar leanest thou ,
在 一个 支柱 最精瘦 你 ,

你倚靠在柱子上，

[ɔːl] - [weɪl] [dʌst] [hɪə(r)]
All Aucassin's wail dost hear
全部 - 哀号 朋友 听到

奥卡辛的哀嚎尽皆可听见

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [dɪə(r)] ,
For his love that is so dear ,
为了 他的 爱 那 是 所以 亲爱的 ,

为了他那份如此珍贵的爱，

[ðen] [ðaʊ] [speɪk] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
Then thou spakest , shrill and clear ,
然后 你 最 , 尖锐 和 清除 ,

于是你开口说话了，声音尖锐而清晰。

“ ['dʒent(ə)l] [naɪt] [wɪ'ðaʊtən] [fɪə(r)]
“ Gentle knight withouten fear
“ 温和的 骑士 没有 害怕

“无畏的温柔骑士”

['lɪt(ə)l] [gʊd] [bɛfəlɛθ] [ðiː] ,
Little good befalleth thee ,
小的 好的 发生 你 ,

你鲜有幸事。

['lɪt(ə)l] [help] [ɒv; əv] [saɪ] [ɔː(r)] [teə(r); tɪə] ,
Little help of sigh or tear ,
小的 帮助 的 叹 或者 撕 ,

叹息或泪水都无济于事。

[nɛə] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Ne'er shalt thou have joy of me .
从未 应 你 有 喜悦 的 我 .

你不会因为我而感到高兴。

['nevə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [wɪn] [ˌem 'iː] ; [stɪl]
Never shalt thou win me ; still
绝不 应 你 赢 我 ; 仍然

你永远也赢不了我；依然

[ˌeɪ 'em] [ai] [held] [ɪn] ['iːv(ə)l] [wɪl]
Am I held in evil will
是 我 握住 在 邪恶的 将要

我是否被邪恶意志所束缚?

[ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kɪn] ,
Of thy father and thy kin ,
的 你的 父亲 和 你的 亲属 ,

你父亲和你的亲人，

['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Therefore must I cross the sea ,
所以 必须 我 叉 这 海 ,

因此我必须渡海。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][lænd][mʌst; məst][wɪn] .
And another land must win .
和 其他 土地 必须 赢 .

另一个国家必须获胜。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][ɒv; əv][gəʊld] ,
” Then she cut her curls of gold ,
” 然后 她 切 她 卷发 的 金子 ,

然后她剪掉了她那金色的卷发，

[kɑ:st][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [həʊld] ,
Cast them in the dungeon hold ,
投掷 他们 在 这 地牢 抓住 ,

把他们关进地牢。

[oʊkæsɪn] [dʌθ] [klɑ:sp][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Aucassin doth clasp them there ,
奥卡辛 确实 搭扣 他们 那里 ,

奥卡辛在那里紧紧抓住它们，

[kɪst] [ðə; ði][kɜ:rlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][feə(r)] ,
Kissed the curls that were so fair ,
亲吻 这 卷发 那 是 所以 公平的 ,

亲吻了那金色的卷发，

[ðem; ðəm] [dʌθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][beə(r)] ,
Them doth in his bosom bear ,
他们 确实 在 他的 怀 熊 ,

将它们抱在怀里，

[ðen] [hi:; hi] [wept] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Then he wept , even as of old ,
然后 他 哭泣 , 甚至 作为 的 老的 ,

然后他哭了， 就像以前一样。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] !
All for his love !
全部 为了 他的 爱 !

一切都是为了他的爱！

[ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spi:k] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then say they , speak they , tell they the Tale :
然后 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们说，他们讲述，他们把这个故事讲出来：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜ:d] - [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɑ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri] ,
When Aucassin heard Nicolete say that she would pass into a far country ,
什么时候 奥卡辛 听到 - 说 那 她 会 经过 进入 一个 远的 国家 ,

当奥卡辛听到妮可莱特说她要去遥远的国度时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn] [rɒθ] .
he was all in wrath .
他 曾是 全部 在 愤怒 .

他怒不可遏。

“ [feə(r)] [swi:t] [frend] , ” [kwəʊθ][hi:; hi] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [bi:; bi] [maɪ] [deθ] .
“ Fair sweet friend , ” quoth he , “ thou shalt not go , for then wouldst thou be my death .
“ 公平的 甜的 朋友 , ” 引用 他 , “ 你 应 不是 去 , 为了 然后 会 你 是 我的 死亡 .

“我亲爱的朋友,”他说，“你不能走，因为那样你就是我的死神。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][mæn][ðæt] [sɔː] [ðiː] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mait] [wɪ'ðɔːl] ,
And the first man that saw thee and had the might withal ,
和 这 第一的 男人 那 锯 你 和 有 这 可能 此外 ,
第一个见到你并且拥有强大力量的人，

[wʊd] [teɪk] [ðiː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['lemən] .
would take thee straightway into his bed to be his leman .
会 拿 你 立刻 进入 他的 床 到 是 他的 莱曼 .
他会直接把你带到他的床上，让你做他的男伴。

[ænd; ənd][wʌns] [ðaʊ] ['kæmɪst]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [bed] [nɒt] [maɪn] ,
And once thou camest into a man's bed , and that bed not mine ,
和 一次 你 卡梅斯特 进入 一个 男人的 床 , 和 那 床 不是 矿 ,
你曾入过一个男人的床，那床不是我的。

[wɪt][jiː; ji] [wel] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['tæri] [tɪl] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [pɪəs] [maɪ] [hɑːt]
wit ye well that I would not tarry till I had found a knife to pierce my heart
有 是的 出色地 那 我 会 不是 焦油 直到 我 有 成立 一个 刀 到 刺穿 我的 心
[ænd; ənd] [sleɪ] [maɪ'self] .
and slay myself .
和 杀戮 我 .
我当然知道，我不会耽搁，直到找到一把刀刺穿我的心脏，结束自己的生命。

[neɪ] , ['verɪli] , [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] :
Nay , verily , wait so long I would not :
不 , 确实 , 等待 所以 长的 我 会 不是 :
不，真的，我不会等那么久：

[bʌt; bət] [wʊd] [hɜːl] [maɪ'self][ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] ,
but would hurl myself on it so soon as I could find a wall ,
但 会 投 我 在 它 所以 很快 作为 我 可以 寻找 一个 墙 ,
但我一找到墙就会扑上去。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] , [ˌðeər'ɒn] [wʊd] [ai] [dæʃ] [maɪ] [hed] [səʊ] ['maɪtɪli] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd]
or a black stone , thereon would I dash my head so mightily , that the eyes would
或者 一个 黑色的 石头 , 其上 会 我 短跑 我的 头 所以 非常 , 那 这 眼睛 会
[stɑːt] ,
start ,
开始 ,
或者一块黑石头，我会用头猛烈地撞击它，让石头上的眼睛都瞪大。

[ænd; ənd][maɪ][breɪn] [bɜːst] .
and my brain burst .
和 我的 脑 爆裂 .
我的大脑瞬间爆炸了。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai][daɪ]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [ðæn; ðən] [nəʊ] [ðaʊ] [hædst][leɪn][ɪn][ə; eɪ][mænz][bed]
Rather would I die even such a death , than know thou hadst lain in a man's bed
相当 会 我 死 甚至 这样的 一个 死亡 , 比 知道 你 哈斯特 莱恩 在 一个 男人的 床
,
,
,
我宁愿这样死去，也不愿知道你曾躺在男人的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bed] [nɒt] [maɪn] . ”
and that bed not mine . ”
和 那 床 不是 矿 . ”
那张床不是我的。

“ [oʊkæsɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [trəʊ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,
“ Aucassin , ” she said , “ I trow thou lovest me not as much as thou sayest ,
“ 奥卡辛 , ” 她 说 , “ 我 扔 你 最爱 我 不是 作为 很多 作为 你 萨耶斯特 ,
“奥卡辛，”她说，“我觉得你并没有像你说的那样爱我，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] . ”
but I love thee more than thou lovest me . ”
但 我 爱 你 更多的 比 你 最爱 我 . ”
但我爱你胜过你爱我。

“ [ɑː] , [feə(r)] [swiːt] [frend] , ” [sed] [oʊkæsɪn] ,
“ Ah , fair sweet friend , ” said Aucassin ,
“ 啊 , 公平的 甜的 朋友 , ” 说 奥卡辛 ,
“啊，美丽的甜美朋友，”奥卡辛说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʌv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðiː] .
“ it may not be that thou shouldst love me even as I love thee .
“ 它 可能 不是 是 那 你 应该 爱 我 甚至 作为 我 爱 你 .
“也许你不会像我爱你一样爱我。”

['wʊmən] [meɪ] [nɒt] [lʌv] [mæn][æz; əz][mæn] [lʌvz] ['wʊmən] ,
Woman may not love man as man loves woman ,
女士 可能 不是 爱 男人 作为 男人 爱 女士 ,
女人爱男人的方式可能与男人爱女人的方式不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv]
for a woman's love lies in the glance of her eye , and the bud of
为了 一个 女性的 爱 谎言 在 这 瞥一眼 的 她 眼睛 , 和 这 芽 的
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,
女人的爱，在于她眼神中的一抹亮色，和她胸脯中含苞待放的肌肤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊts] [tɪp] - [təʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['plɑːntɪd] ,
and her foot's tip - toe , but the love of man is in his heart planted ,
和 她 脚的 提示 - 脚趾 , 但 这 爱 的 男人 是 在 他的 心 已种植 ,
还有她踮起脚尖，但男人的爱却种在了他的心里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] .
whence it can never issue forth and pass away .
何处 它 能 绝不 问题 前进 和 经过 离开 .
因此它永远不会产生，也不会消亡。

” [naʊ] [waɪl] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - [held] [ðɪs] ['pɑːli] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [taʊnz] [gɑːdz] [keɪm]
” Now while Aucassin and Nicolete held this parley together , the town's guards came
” 现在 尽管 奥卡辛 和 - 握住 这 谈判 一起 , 这 镇上的 守卫 来了
[daʊn] [ə; eɪ] [striːt] ,
down a street ,
向下 一个 街道 ,
“就在奥卡辛和尼科莱特进行谈判的时候，镇上的卫兵从街上走了下来，

[wɪð] [sɔːrdz] [drɔːn] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [kləʊk] ,
with swords drawn beneath their cloaks ,
和 剑 绘制 下面 他们的 斗篷 ,
他们斗篷下都藏着拔出的剑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
for the Count Garin had charged them that if they could take her
为了 这 数数 加林 有 带电 他们 那 如果 他们 可以 拿 她
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
they should slay her .
他们 应该 杀戮 她 .
因为加林伯爵曾命令他们，如果能抓住她，就应该杀了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
But the sentinel that was on the tower saw them coming ,
但 这 哨兵 那 曾是 在 这 塔 锯 他们 未来 ,
但塔上的哨兵看到了他们过来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
and heard them speaking of Nicolete as they went , and threatening to slay her .
和 听到 他们 请讲 的 - 作为 他们 去 , 和 威胁 到 杀戮 她 .

边走边听见他们在谈论妮可莱特，还扬言要杀了她。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

"上帝！

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [sleɪ] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [meɪd] !
" quoth he , " this were great pity to slay so fair a maid !
" 引用 他 , " 这 是 伟大的 遗憾 到 杀戮 所以 公平的 一个 女佣 !

他说道："杀死这样一位美丽的少女，真是太可惜了！"

[raɪt] [greɪt] ['tʃærəti] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
Right great charity it were if I could say aught to her , and they perceive it not ,
正确的 伟大的 慈善机构 它 是 如果 我 可以 说 零 到 她 , 和 他们 感知 它 不是 ,

如果我能对她说些什么，而他们却听不进去，那该是多么大的善举啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she should be on her guard against them , for if they slay her ,
和 她 应该 是 在 她 警卫 反对 他们 , 为了 如果 他们 杀戮 她 ,

她应该提防他们，因为如果他们杀了她，

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [oʊkæsɪn] , [maɪ]['dæmwɑːˌzoʊ] , [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['pɪti] .
then were Aucassin , my damoiseau , dead , and that were great pity .
然后 是 奥卡辛 , 我的 达莫索 , 死的 , 和 那 是 伟大的 遗憾 .

那时我的爱人奥卡辛已经去世了，这真是太可惜了。

" [hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :
" Here one singeth :
" 这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

['væliənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
Valiant was the sentinel ,
英勇 曾是 这 哨兵 ,

勇敢的哨兵，

['kɜːtiəs] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [wel] ,
Courteous , kind , and practised well ,
有礼貌 , 种类 , 和 已实践 出色地 ,

彬彬有礼、和蔼可亲、训练有素

[səʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [dɪd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel]
So a song did sing and tell
所以 一个 歌曲 做过 唱歌 和 告诉

所以一首歌唱着，诉说着。

[ɒv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [bɪ'fel] .
Of the peril that befell .
的 这 危险 那 发生 .

遭遇的危险。

" ['meɪdn] [feə(r)] [ðæt] ['lɪŋgə] [hɪə(r)] ,
" Maiden fair that lingerest here ,
" 少女 公平的 那 最久远 这里 ,

"在此逗留的少女，

['dʒent(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] ['meri] [tʃɪə(r)] ,
Gentle maid of merry cheer ,
温和的 女佣 的 欢乐 欢呼 ,

温柔快乐的少女，

[heə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [klɪə(r)]
Hair of gold , and eyes as clear
头发 的 金子 , 和 眼睛 作为 清除

金色的头发，清澈的眼睛

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ,
As the water in a mere ,
作为 这 水 在 一个 仅仅 ,

就像水在一隅，

[ðaʊ] , [mɪ'siːmz] , [hæst] ['spəʊkən] [wɜːd]
Thou , meseems , hast spoken word
你 , 看起来 , 哈斯特 说 单词

依我看来，你已开口说话了。

[tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔːd] ,
To thy lover and thy lord ,
到 你的 情人 和 你的 主 ,

致你的爱人和你的主人，

[ðæt] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ;
That would die for thee , his dear ;
那 会 死 为了 你 , 他的 亲爱的 ;

他愿意为你而死，他亲爱的；

[naʊ] [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [ɪl] [ə'kɔːd] ,
Now beware the ill accord ,
现在 提防 这 患病的 符合 ,

现在要警惕这种不良协议，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kləuk] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ,
Of the cloaked men of the sword ,
的 这 隐蔽的 男人 的 这 剑 ,

那些身披斗篷、手持利剑的战士们，

[ðiːz] [hæv; həv] [swɔːn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
These have sworn and keep their word ,
这些 有 宣誓 和 保持 他们的 单词 ,

这些人已经发誓，并且信守诺言。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd]
They will put thee to the sword
他们 将要 放 你 到 这 剑

他们必将你斩杀。

[seɪv] [ðaʊ] [teɪk] [hiːd] !
Save thou take heed !
节省 你 拿 注意 !

务必谨慎！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

“ [hɑː] ! ” [kwəʊθ] - ,
“ Ha ! ” quoth Nicolete ,
“ 哈 ! ” 引用 - ,

“哈！”妮可莱特说道。

“ [biː; bi][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ be the soul of thy father and the soul of thy mother in the rest of
“ 是 这 灵魂 的 你的 父亲 和 这 灵魂 的 你的 母亲 在 这 休息 的
['pærədaɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

“愿你在天堂的其余部分成为你父亲和你母亲的灵魂。”

[səʊ] ['feəli] [ænd; ənd][səʊ] ['kɜːtiəsli] [hæst] [ðaʊ] ['spəʊkən][ˌem 'iː] !
so fairly and so courteously hast thou spoken me !
所以 相当 和 所以 礼貌地 哈斯特 你 说 我 !

你对我说话如此公正、如此礼貌！

[pliːz] [gɒd] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [gɒd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
Please God , I will be right ware of them , God keep me out of their hands .
请 上帝 , 我 将要 是 正确的 仓库 的 他们 , 上帝 保持 我 出去 的 他们的 双手 .

上帝啊，我一定会时刻警惕他们，上帝保佑我远离他们。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] [tɪl] [ðeɪ]
” So she shrank under her mantle into the shadow of the pillar till they
” 所以 她 缩小 在下面 她 地幔 进入 这 阴影 的 这 支柱 直到 他们
[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,
had passed by ,
有 通过了 经过 ,

于是她缩在斗篷下，躲在柱子的阴影里，直到他们走过去。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd][səʊ] ['feəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu]
and then took she farewell of Aucassin , and so fared till she came unto
和 然后 采取 她 告别 的 奥卡辛 , 和 所以 表现 直到 她 来了 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] .
the castle wall .
这 城堡 墙 .

然后她向奥卡辛告别，就这样一路走到了城堡城墙边。

[naʊ] [ðæt] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [diːl] ['mendɪd] ,
Now that wall was wasted and broken , and some deal mended ,
现在 那 墙 曾是 浪费 和 破碎的 , 和 一些 交易 已修复 ,

如今那堵墙已被摧毁，一些交易也已修复。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kləʊm] [ˌðeər'ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [wɔːl] [ænd; ənd] [fɒs] , [ænd; ənd][səʊ] [lʊkt] [daʊn]
so she clomb thereon till she came between wall and fosse , and so looked down
所以 她 克朗布 其上 直到 她 来了 之间 墙 和 福斯 , 和 所以 看起来 向下
,
,
,

于是她继续往上爬，直到走到墙和沟渠之间，然后向下望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɒs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [stiːp] , [weə'æt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sɔː(r)]
and saw that the fosse was deep and steep , whereat she was sore
和 锯 那 这 福斯 曾是 深的 和 陡 , 哪里 她 曾是 疮
[ə'drɛd] .
adread .
恐惧 .

她看到沟渠又深又陡，心中十分恐惧。

“ [ɑː] [gɒd] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , “ [swiːt] ['seɪvjə(r)] !
“ Ah God , ” saith she , “ sweet Saviour !
“ 啊 上帝 , ” 赛斯说 她 , “ 甜的 救主 !

“啊，上帝,”她说，“亲爱的救世主！”

[ɪf] [ai] [let] [maɪ'self] [fɔːl] [hens] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪə(r)] [ai] [ə'baɪd] ,
If I let myself fall hence , I shall break my neck , and if here I abide ,
如果 我 让 我 落下 因此 , 我 将 休息 我的 脖子 , 和 如果 这里 我 遵守 ,

如果我任由自己坠落，我会摔断脖子；如果我留在这里，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
to - morrow they will take me and burn me in a fire .
到 - 明天 他们 将要 拿 我 和 烧伤 我 在 一个 火 .

明天他们会把我抓起来，扔进火里烧死。

[jet] ['liːfər] [wʊd] [ai] ['perɪʃ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [fəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [steə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː]
Yet liefer would I perish here than that to - morrow the folk should stare on me
然而 利弗 会 我 沦 这里 比 那 到 - 明天 这 民间 应该 盯 在 我
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['geɪzɪŋ] - [stɒk] .
for a gazing - stock .
为了 一个 凝视 - 库存 .

然而，我宁愿死在这里，也不愿明天被人们当作观赏的靶子。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [səʊ] [let] [hɜː'self] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒs] ,
” Then she crossed herself , and so let herself slip into the fosse ,
” 然后 她 交叉 她自己 , 和 所以 让 她自己 滑 进入 这 福斯 ,

“然后她划了个十字，就让自己滑进了沟里。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [fiːt] ,
and when she had come to the bottom , her fair feet ,
和 什么时候 她 有 来 到 这 底部 , 她 公平的 脚 ,

当她到达谷底时，她那双美丽的脚，

[ænd; ənd] [feə(r)] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌstəm] [ˌðeər'ɒv] , [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] [freɪd] ,
and fair hands that had not custom thereof , were bruised and frayed ,
和 公平的 双手 那 有 不是 风俗 其中 , 是 瘀伤 和 磨损的 ,

而那些原本没有这种习惯的白皙双手，则伤痕累累，破损不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] , [jet] [felt] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [peɪn] [nɔː(r)] [hɜːt]
and the blood springing from a dozen places , yet felt she no pain nor hurt
和 这 血 弹簧 从 一个 打 地方 , 然而 毛毡 她 不 疼痛 也不 伤害
,
,
,

鲜血从十几个地方涌出，但她却感觉不到任何疼痛或伤害。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dred] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] .
by reason of the great dread wherein she went .
经过 原因 的 这 伟大的 恐惧 其中 她 去 .

因为她所去的地方极其可怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kʌmbə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] , [ɪn] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .
But if she were in cumber to win there , in worse was she to win out .
但 如果 她 是 在 阻碍 到 赢 那里 , 在 更糟 曾是 她 到 赢 出去 .

但如果她赢得那里的比赛都困难重重，那么赢得其他比赛就更难了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nʌn] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
But she deemed that there to abide was of none avail , and she found
但 她 被认为 那 那里 到 遵守 曾是 的 没有任何 可用 , 和 她 成立
[ə; eɪ] [paɪk] ['ʃa:pənd] ,
a pike sharpened ,
一个 梭鱼 锋利 ,

但她认为待在那里毫无用处，于是她找到了一根磨尖的长矛。

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][həʊld] .
that they of the city had thrown out to keep the hold .
那 他们 的 这 城市 有 抛掷 出去 到 保持 这 抓住 .

他们为了保住控制权而将城里的人赶了出去。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [meɪd] [ʃi:; ʃi][wʌn] ['stepɪŋ] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] , [wɪð] [mʌtʃ] ['træveɪl] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Therewith made she one stepping place after another , till , with much travail , she climbed the wall .
由此 制成 她 一 步进 地方 后 其他 , 直到 , 和 很多 劳作 , 她 攀登 这 墙 .

于是她一步一步地往前走，费了九牛二虎之力，终于爬上了墙。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['krɒsbəʊ] [ʃɒts] ,
Now the forest lay within two crossbow shots ,
现在 这 森林 躺 之内 二 弩 镜头 ,

现在，森林就在两箭弩箭的射程之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [li:gz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
and the forest was of thirty leagues this way and that .
和 这 森林 曾是 的 三十 联赛 这 方式 和 那 .

森林绵延三十里格。

[ˌðeər'ɪn] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][waɪld] [bi:sts] , [ænd; ənd] [bi:sts] ['sɜ:pəntaɪn] ,
Therein also were wild beasts , and beasts serpentine ,
其中 还 是 荒野 野兽 , 和 野兽 蛇形 ,

其中还有野兽和蛇形动物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she feared that if she entered there they would slay her .
和 她 害怕 那 如果 她 进入 那里 他们 会 杀戮 她 .

她担心如果她进去，他们会杀了她。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ʃi:; ʃi] [di:md] [ðæt] [ɪf] [men] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [heɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [bɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
But anon she deemed that if men found her there they would hale her back into the town to burn her .
但 匿名 她 被认为 那 如果 男人 成立 她 那里 他们 会 哈尔 她 后退 进入 这 镇 到 烧伤 她 .

但她很快意识到，如果男人们在那里发现她，就会把她拖回城里烧死。

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

- , [ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ,
Nicolete , the fair of face ,
- , 这 公平的 的 脸 ,

妮可莱特，容貌姣好，

[klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] [stəʊn] ,
Climbed upon the coping stone ,
攀登 之上 这 应对 石头 ,

爬上护墙石，

[ðeə(r)] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [lə'ment] [ænd; ənd] [məʊn]
There made she lament and moan
那里 制成 她 哀叹 和 呻吟

在那里，她发出哀叹和呻吟。

['kɔːlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'ləʊn]
Calling on our Lord alone
呼叫 在 我们的 主 独自的

唯有呼求我们的主

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] .
For his mercy and his grace .
为了 他的 怜悯 和 他的 优雅 .

感谢他的怜悯和恩典。

" ['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
" Father , king of Majesty ,
" 父亲 , 国王 的 威严 ,

"父亲，陛下，

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['nʌθɪŋ] [nəʊ]
Listen , for I nothing know
听 , 为了 我 没有什么 知道

听着，因为我一无所知

[weə(r)] [tuː; tə] [fliː] [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [gəʊ] .
Where to flee or whither go .
在哪里 到 逃跑 或者 往哪里去 去 .

逃往何处?

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ai][feə(r)] ,
If within the wood I fare ,
如果 之内 这 木头 我 票价 ,

如果我身处树林之中，

[ləʊ] , [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
Lo , the wolves will slay me there ,
洛 , 这 狼 将要 杀戮 我 那里 ,

瞧，狼群会在那里把我撕成碎片。

[bɔːrz] [ænd; ənd]['laɪənz]['terəb(ə)l] ,
Boars and lions terrible ,
野猪 和 狮子 糟糕的 ,

野猪和狮子真可怕，

['meni] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊd] [dwel] ,
Many in the wild wood dwell ,
许多 在 这 荒野 木头 住 ,

许多居民生活在野外的森林里，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ə'baɪd][ðə; ði] [deɪ] ,
But if I abide the day ,
但 如果 我 遵守 这 天 ,

但如果我安然度过这一天，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːs] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Surely worse will come of it ,
一定 更糟 将要 来 的 它 ,

肯定会有更糟糕的后果，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][biː; bi] [lɪt]
Surely will the fire be lit
一定 将要 这 火 是 点燃

火一定会点燃。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [maɪ] ['bɒdi] [ə'weɪ] ,
That shall burn my body away ,
那 将 烧伤 我的 身体 离开 ,

那将焚烧我的身体，

['dʒiːzəs] , [lɔːd] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
Jesus , lord of Majesty ,
耶稣 , 主 的 威严 ,

耶稣，至高无上的主，

['betə(r)] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Better seemeth it to me ,
更好的 似乎 它 到 我 ,

我觉得这样更好。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ai][feə(r)] ,
That within the wood I fare ,
那 之内 这 木头 我 票价 ,

我在树林里行走，

[ðəʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)]
Though the wolves devour me there
尽管 这 狼 吞食 我 那里

即使狼群在那里吞噬我

[ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ] ,
Than within the town to go ,
比 之内 这 镇 到 去 ,

比在城里走更远，

[nɛə] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
Ne'er be it so !
从未 是 它 所以 !

绝不可能!

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事:

- [meɪd] [greɪt] [məʊn] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] ; [ðen] [kə'mend] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɒd] ,
Nicolete made great moan , as ye have heard ; then commended she herself to God ,
- 制成 伟大的 呻吟 , 作为 是的 有 听到 ; 然后 赞扬 她 她自己 到 上帝 ,

你们都听到了，妮可莱特发出了巨大的哀号；然后她把自己交托给了上帝。

[ænd; ənd][ə'nɒn] ['feəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and anon fared till she came unto the forest .
和 匿名 表现 直到 她 来了 到 这 森林 .

她继续前行，直到来到森林里。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
But to go deep in it she dared not , by reason of the wild beasts ,
但 到 去 深的 在 它 她 敢于 不是 , 经过 原因 的 这 荒野 野兽 ,

但她不敢深入其中，因为那里有野兽。

[ænd; ənd] [biːsts] ['sɜːpəntaɪn] .
and beasts serpentine .
和 野兽 蛇形 .

以及蛇形野兽。

[ə'nɒn] [krept] [ʃiː; ʃi]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] , [weə(r)] [sliːp] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
Anon crept she into a little thicket , where sleep came upon her ,
匿名 悄悄地爬 她 进入 一个 小的 灌木丛 , 在哪里 睡觉 来了 之上 她 ,

她悄悄溜进一小片灌木丛，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [praɪm] [nekst] [deɪ] ,
and she slept till prime next day ,
和 她 睡着了 直到 主要的 下一个 天 ,

她睡到了第二天早上。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðeə(r)] ['bestiəl] [bɪ'twiːn]
when the shepherds issued forth from the town and drove their bestial between
什么时候 这 牧羊人 发布 前进 从 这 镇 和 驾驶 他们的 兽性 之间
[wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
wood and water .
木头 和 水 .

牧羊人从城里出来，赶着牲畜在树林和水边之间穿行。

[ə'nɒn] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
Anon came they all into one place by a fair fountain which was on the
匿名 来了 他们 全部 进入 一 地方 经过 一个 公平的 喷泉 哪个 曾是 在 这
[frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
fringe of the forest ,
边缘 的 这 森林 ,

他们很快聚集到森林边缘一座美丽的喷泉旁。

[ˌðeə'baɪ] [spred] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [set] [bred] .
thereby spread they a mantle , and thereon set bread .
从而 传播 他们 一个 地幔 , 和 其上 放 面包 .

于是他们铺开斗篷，把面包放在斗篷上。

[səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , - ['weikən] , [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
So while they were eating , Nicolete wakened , with the sound of the singing
所以 尽管 他们 是 吃 , - 醒来 , 和 这 声音 的 这 歌唱
[bɝdz] ,
birds ,
鸟类 ,

于是，当他们正在吃饭时，妮可莱特被鸟鸣声吵醒了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , “ [feə(r)] [bɔɪz] ,
and the shepherds , and she went unto them , saying , “ Fair boys ,
和 这 牧羊人 , 和 她 去 到 他们 , 说 , “ 公平的 男孩们 ,
['aʊə(r)] [lɔːd] [kiːp] [juː; jʊ] ! ”
our Lord keep you ! ”
我们的 主 保持 你 ! ”

她走到牧羊人跟前，对他们说：“好孩子，愿主保佑你们！”

“ [gɒd] [bles] [ðiː] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ God bless thee , ” quoth he that had more words to his tongue than the
“ 上帝 保佑 你 , ” 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这
[rest] .
rest .
休息 .

“愿上帝保佑你，”那个比其他人更健谈的人说道。

“ [feə(r)] [bɔɪz] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [nəʊ] [jiː; ji] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['gærɪn] [diː] -
“ Fair boys , ” quoth she , “ know ye Aucassin , the son of Count Garin de Biaucaire
“ 公平的 男孩们 , ” 引用 她 , “ 知道 是的 奥卡辛 , 这 儿子 的 数数 加林 德 -
? ”
? ”
? ”

“俊俏的少年们，”她说道，“你们认识奥卡桑吗？他是加兰·德·比奥凯尔伯爵的儿子？”

“ [jeɪ] , [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] . ”
“ Yea , well we know him . ”
“ 是的 , 出色地 我们 知道 他 . ”

“是啊，我们都认识他。”

“ [səʊ] [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [feə(r)] [bɔɪz] , ” [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
“ So may God help you , fair boys , ” quoth she ,
“ 所以 可能 上帝 帮助 你 , 公平的 男孩们 , ” 引用 她 ,

“愿上帝保佑你们，俊俏的孩子们，”她说道。

“ [tel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [kʌm] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ tell him there is a beast in this forest , and bid him come chase it ,
“ 告诉 他 那里 是 一个 兽 在 这 森林 , 和 出价 他 来 追赶 它 ,

“告诉他这片森林里有野兽，让他来追赶它。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if he can take it ,
和 如果 他 能 拿 它 ,

如果他能承受得住，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
he would not give one limb thereof for a hundred marks of gold ,
他 会 不是 给 一 肢 其中 为了 一个 百 标记 的 金子 ,

就算给他一百马克金子，他也不会出卖自己的一条胳膊腿。

[neɪ] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rænsəm] .
nay , nor for five hundred , nor for any ransom .
不 , 也不 为了 五 百 , 也不 为了 任何 赎金 .

不，就算五百也不行，就算赎金也不行。

” [ðen] [lʊkt] [ðeɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [feə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'stɒnid] .
” Then looked they on her , and saw her so fair that they were all astonied .
” 然后 看起来 他们 在 她 , 和 锯 她 所以 公平的 那 他们 是 全部 惊讶 .

“然后他们看着她，见她如此美丽，都惊呆了。”

“ [wɪl] [ai] [tel] [hɪm] [ˌðeər'ɒv] ?
“ Will I tell him thereof ?
“ 将要 我 告诉 他 其中 ?

我会告诉他吗?

” [kwəʊθ] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ;
” quoth he that had more words to his tongue than the rest ;
” 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这 休息 ;

“他比其他人更能言善辩，说道;

“ [faʊl] [fɔːl] [hɪm] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)] [telz] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
“ foul fall him who speaks of the thing or tells him the tidings .
“ 犯规 落下 他 WHO 说话 的 这 事物 或者 讲述 他 这 消息 .

“泄露此事或告诉他消息的人必遭恶报。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['vɪʒnz] [jiː; ji] [tel] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [biːst] [səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
These are but visions ye tell of , for there is no beast so great in this forest ,
这些 是 但 愿景 是的 告诉 的 , 为了 那里 是 不 兽 所以 伟大的 在 这 森林 ,

这些只是你们所描述的幻象，因为这片森林里根本没有如此强大的野兽。

[stæg] , [nɔː(r)] ['laɪən] , [nɔː(r)] [bɔː(r)] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['deniə(r)] ,
stag , nor lion , nor boar , that one of his limbs is worth more than two deniers ,
鹿 , 也不 狮子 , 也不 公猪 , 那 一 的 他的 四肢 是 值得 更多的 比 二 否认者 ,

无论是雄鹿、狮子还是野猪，它们的一条肢体都比两个银币值钱。

[ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [ænd; ənd][jiː; ji] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['rænsəm] .
or three at the most , and ye speak of such great ransom .
或者 三 在 这 最多 ， 和 是的 说话 的 这样的 伟大的 赎金 .

最多三个，你们却说要付这么大的赎金。

[faʊl] [fɔːl] [hɪm] [ðæt] [bɪ'liːvz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [tɛləθ] [oʊkæsɪn] .
Foul fall him that believes your word , and him that telleth Aucassin .
犯规 落下 他 那 相信 你的 单词 ， 和 他 那 特尔特 奥卡辛 .

相信你的话的人，以及告诉奥卡辛的人，必遭邪恶的惩罚。

[jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [neɪ] ,
Ye be a Fairy , and we have none liking for your company , nay ,
叶 是 一个 仙女 ， 和 我们 有 没有任何 喜欢 为了 你的 公司 ， 不 ，
[həʊld][ɒn][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] . ”
hold on your road . ”
抓住 在 你的 路 . ”

你真是个仙女，我们一点也不喜欢你，滚开！

“ [neɪ] , [feə(r)] [bɔɪz] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [neɪ] , [jiː; ji] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
“ Nay , fair boys , ” quoth she , “ nay , ye will do my bidding .
“ 不 ， 公平的 男孩们 ， ” 引用 她 ， “ 不 ， 是的 将要 做 我的 投标 .

“不，俊俏的孩子们，”她说，“不，你们会听从我的命令。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːst] [ɪz][səʊ] ['maɪti] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ˌðeə'baɪ] [wɪl] [oʊkæsɪn] [biː; bi] [hiːld]
For this beast is so mighty of medicine that thereby will Aucassin be healed
为了 这 兽 是 所以 强大的 的 药品 那 从而 将要 奥卡辛 是 已治愈
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːment] .
of his torment .
的 他的 折磨 .

因为这头野兽拥有如此强大的药力，奥卡辛将因此摆脱痛苦。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ai][hæv; həv][faɪv][s'ɒlz][ɪn][maɪ] [pɜːs] , [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] :
I have five sols in my purse , take them , and tell him :
我 有 五 太阳 在 我的 钱包 ， 拿 他们 ， 和 告诉 他 :

我钱包里有五个索尔，拿过来告诉他：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][hiː; hi] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)] ,
for within three days must he come hunting it hither ,
为了 之内 三 天 必须 他 来 打猎 它 这里 ,

他必须在三天之内来到这里猎捕它。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and if within three days he find it not , never will he be healed of his
和 如果 之内 三 天 他 寻找 它 不是 ， 绝不 将要 他 是 已治愈 的 他的
['tɔːment] . ”
torment . ”
折磨 . ”

如果三天之内他找不到，他的痛苦就永远无法解除。”

“ [maɪ] [feɪθ] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] ,
“ My faith , ” quoth he , “ the money will we take ,
“ 我的 信仰 ， ” 引用 他 ， “ 这 钱 将要 我们 拿 ，

“我的信仰，”他说道，“我们会拿走这笔钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['hɪðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət] [siːk] [hɪm][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] . ”
and if he come hither we will tell him , but seek him we will not . ”
和 如果 他 来 这里 我们 将要 告诉 他 ， 但 寻找 他 我们 将要 不是 . ”

如果他来到这里，我们会告诉他，但我们不会主动去找他。

“ [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd]
“ In God's name , ” quoth she ; and so took farewell of the shepherds , and
“ 在 神的 姓名 , ” 引用 她 ; 和 所以 采取 告别 的 这 牧羊人 , 和
[went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
went her way .
去 她 方式 .

“奉上帝之名,”她说道;然后向牧羊人告别,离开了。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

- [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ]
Nicolete the bright of brow
- 这 明亮的 的 眉头

妮可莱特,眉毛明亮

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃepədz] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [pɑːs]
From the shepherds doth she pass
从 这 牧羊人 确实 她 经过

她从牧羊人那里经过

[ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [baʊ]
All below the blossomed bough
全部 以下 这 盛开 买

繁花盛开的枝条之下

[weə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
Where an ancient way there was ,
在哪里 一个 古老的 方式 那里 曾是 ,

曾经有一条古道的地方,

[ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [grɑːs] ,
Overgrown and choked with grass ,
长得太茂盛了 和 窒息 和 草 ,

杂草丛生,难以清理。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [weə(r)]
Till she found the cross - roads where
直到 她 成立 这 叉 - 道路 在哪里

直到她找到十字路口

['sev(ə)n] [pɑːðz] [duː; də][ɔːl] [wei] [feə(r)] ,
Seven paths do all way fare ,
七 路径 做 全部 方式 票价 ,

七条路通罗马,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] ,
Then she deemeth she will try ,
然后 她 迪梅斯 她 将要 尝试 ,

然后她决定试一试。

[ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [pɑːs] [ˌðeə'baɪ] ,
Should her lover pass thereby ,
应该 她 情人 经过 从而 ,

如果她的爱人路过此地,

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəli] .
If he love her loyally .
如果 他 爱 她 忠诚地 .

如果他忠贞不渝地爱着她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [waɪt] ['lɪliz] ,
So she gathered white lilies ,
所以 她 聚集 白色的 百合花 ,

于是她采摘了白百合花，

[əʊk] - [liːf] , [ðæt] [ɪn] [griːn] [wʊd] [ɪz] ,
Oak - leaf , that in green wood is ,
橡木 - 叶子 , 那 在 绿色的 木头 是 ,

橡树叶，在绿色的木头里是，

[liːvz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ai][wɪs] ,
Leaves of many a branch I wis ,
树叶 的 许多 一个 分支 我 威斯 ,

我愿拥有许多枝条上的叶子，

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [griːn] ,
Therewith built a lodge of green ,
由此 建造 一个 小屋 的 绿色的 ,

于是，他们建造了一座绿色的小屋。

['gʊdli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ,
Goodlier was never seen ,
古德利尔 曾是 绝不 已见 ,

古德利尔从未露面。

[swɔː(r)][baɪ][gɒd] [huː] [meɪ] [nɒt][laɪ] ,
Swore by God who may not lie ,
发誓 经过 上帝 WHO 可能 不是 说谎 ,

以永不说谎的上帝之名发誓

“ [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ʃʊd; ʃəd][spaɪ] ,
“ If my love the lodge should spy ,
“ 如果 我的 爱 这 小屋 应该 间谍 ,

“如果我的爱人被旅馆窥探到，

[hiː; hi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] [ˌðeə'baɪ]
He will rest awhile thereby
他 将要 休息 一会儿 从而

他将因此休息片刻。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ['lɔɪəli] .
If he love me loyally .
如果 他 爱 我 忠诚地 .

如果他忠贞不渝地爱我。

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][traɪ] ,
” Thus his faith she deemed to try ,
” 因此 他的 信仰 她 被认为 到 尝试 ,

“因此，她决定尝试一下他的信仰。”

“ [ɔː(r)][ai] [lʌv] [hɪm] [nɒt] , [nɒt] [ai] ,
“ Or I love him not , not I ,
“ 或者 我 爱 他 不是 , 不是 我 ,

“或者我不爱他，不是我，

[nɔː(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
Nor he loves me !
也不 他 爱 我 !

他也不爱我！

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Then speak they , say they , tell they the Tale :
” 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

- [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] , [raɪt] [feə(r)][ænd; ənd]
Nicolete built her lodge of boughs , as ye have heard , right fair and
- 建造 她 小屋 的 树枝 , 作为 是的 有 听到 , 正确的 公平的 和
- ,
feteously ,
- ,

你们都听说了，妮可莱特用树枝搭建了她的小屋，非常漂亮，也很奇特。

[ænd; ənd] [wəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] .
and wove it well , within and without , of flowers and leaves .
和 编织 它 出色地 , 之内 和 没有 , 的 花朵 和 树叶 .

并用花叶精心编织了内外两层。

[səʊ] [leɪ] [ʃiː; ʃi] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['kɒpɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [oʊkæsɪn] [wɪl] [duː; də] .
So lay she hard by the lodge in a deep coppice to know what Aucassin will do .
所以 躺 她 难的 经过 这 小屋 在 一个 深的 矮林 到 知道 什么 奥卡辛 将要 做 .

于是她躺在小屋旁的一片茂密的小树林里，想知道奥卡辛会做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bruːt] [went] [ə'brɔːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl]
And the cry and the bruit went abroad through all the country and all
和 这 哭 和 这 杂音 去 国外 通过 全部 这 国家 和 全部
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

哭喊声和喧嚣声传遍了全国各地。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [lɒst] .
that Nicolete was lost .
那 - 曾是 丢失的 .

妮可莱特失踪了。

[sʌm; səm][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][hæd; həd][let]
Some told that she had fled , and some that the Count Garin had let
一些 讲述 那 她 有 逃亡 , 和 一些 那 这 数数 加林 有 让
[sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
slay her .
杀戮 她 .

有人说她逃走了，也有人说加林伯爵杀了她。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][hæd; həd][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] , [nəʊ][dʒɔɪ][hæd; həd] [oʊkæsɪn] .
Whosoever had joy thereof , no joy had Aucassin .
无论谁 有 喜悦 其中 , 不 喜悦 有 奥卡辛 .

凡从中得享快乐的人，奥卡辛就没有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
And the Count Garin , his father , had taken him out of prison ,
和 这 数数 加林 , 他的 父亲 , 有 已采取 他 出去 的 监狱 ,

他的父亲加林伯爵把他从监狱里救了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and had sent for the knights of that land , and the ladies ,
和 有 发送 为了 这 骑士 的 那 土地 , 和 这 女士们 ,

于是他召来了那个国家的骑士和女士们。

[ænd; ənd][let] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [greɪt] [fiːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz][sʌn]
and let make a right great feast , for the comforting of Aucassin his son
和 让 制作 一个 正确的 伟大的 盛宴 , 为了 这 令人感到安慰 的 奥卡辛 他的 儿子
.
.
.

让我们为他的儿子奥卡辛举行一场盛大的宴席，以安慰他。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri]
Now at the high time of the feast , was Aucassin leaning from a gallery
现在 在 这 高的 时间 的 这 盛宴 , 曾是 奥卡辛 倾斜 从 一个 画廊
,
,
,

宴会正酣之际，奥卡桑正倚在楼上的一个平台上。

[ɔːl]['wəʊfʊl][ænd; ənd] [dis'kʌmfət] .
all woful and discomforted .
全部 糟糕的 和 不舒服 .

所有人都感到痛苦和不适。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [men] [mait] [dɪ'vaɪz] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [oʊkæsɪn] [hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪ] [ˌðeər'ɒv] , [nɔː(r)][nəʊ]
Whatsoever men might devise of mirth , Aucassin had no joy thereof , nor no
任何 男人 可能 设计 的 欢笑 , 奥卡辛 有 不 喜悦 其中 , 也不 不
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

无论人们想出什么娱乐方式，奥卡辛都既不感到快乐，也不渴望快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
for he saw not her that he loved .
为了 他 锯 不是 她 那 他 喜爱 .

因为他没有见到他所爱的人。

[ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [lʊkt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
Then a knight looked on him , and came to him , and said :
然后 一个 骑士 看起来 在 他 , 和 来了 到 他 , 和 说 :

这时，一位骑士看了他一眼，走到他跟前说：

“ [oʊkæsɪn] , [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hæv; həv][ai] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊnsl] [wɪl]
“ Aucassin , of that sickness of thine have I been sick , and good counsel will
“ 奥卡辛 , 的 那 疾病 的 你的 有 我 到过 生病的 , 和 好的 法律顾问 将要
[ai] [gɪv] [ðiː] ,
I give thee ,
我 给 你 ,

“奥卡辛，我曾患过你那样的病，我会给你一些好的建议，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ”
if thou wilt hearken to me — ”
如果 你 枯萎 倾听 到 我 — ”

如果你愿意听我的话——”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːsi] , [gʊd] ['kaʊnsl] [wʊd] [ai][feɪn][hɪə(r)] . ”
“ Sir , ” said Aucassin , “ gramercy , good counsel would I fain hear . ”
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 格拉梅西 , 好的 法律顾问 会 我 欣然 听到 . ”

“先生，”奥卡辛说道，“陛下，我非常乐意听取您的良言。”

“ [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ [ænd; ənd][gəʊ] [teɪk] [ðaɪ]['pɑːstaɪm][ɪn]['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] ,
“ Mount thy horse , ” quoth he , “ and go take thy pastime in yonder forest ,
“ 山 你的 马 , ” 引用 他 , “ 和 去 拿 你的 消遣 在 远处 森林 ,

“骑上你的马，”他说，“去那边的森林里消遣吧。”

[ðeə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [swiːt] [bɝdz] [sɪŋ] .
there wilt thou see the good flowers and grass , and hear the sweet birds sing .
那里 枯萎 你 看 这 好的 花朵 和 草 , 和 听到 这 甜的 鸟类 唱歌 .

在那里，你会看到美丽的鲜花和青草，听到甜美的鸟儿歌唱。

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][sʌm; səm] [wɜːd] , [weə'baɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] . ”
Perchance thou shalt hear some word , whereby thou shalt be the better . ”
或许 你 应 听到 一些 单词 , 由此 你 应 是 这 更好的 . ”

或许你会听到一些话，从中你会受益匪浅。

“ [sɜː(r)] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [grə'mɜːsi] , [ðæt] [wɪl] [ai][duː; də] .
“ Sir , ” quoth Aucassin , “ gramercy , that will I do .
“ 先生 , ” 引用 奥卡辛 , “ 格拉梅西 , 那 将要 我 做 .

“先生,”奥卡辛说道,“gramercy,我会照办的。”

” [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
” He passed out of the hall , and went down the stairs ,
” 他 通过了 出去 的 这 大厅 , 和 去 向下 这 楼梯 ,

他晕倒在大厅外，下了楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] .
and came to the stable where his horse was .
和 来了 到 这 稳定的 在哪里 他的 马 曾是 .

然后他来到马厩，他的马就在那里。

[hiː; hi] [let] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
He let saddle and bridle him , and mounted , and rode forth from the castle ,
他 让 鞍 和 辔 他 , 和 安装 , 和 骑 前进 从 这 城堡 ,

他让人给马匹套上鞍辔，然后骑上马，离开了城堡。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and wandered till he came to the forest ,
和 漫步 直到 他 来了 到 这 森林 ,

他一路流浪，直到来到森林里。

[səʊ] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nuːn] .
so rode till he came to the fountain and found the shepherds at point of noon .
所以 骑 直到 他 来了 到 这 喷泉 和 成立 这 牧羊人 在 观点 的 中午 .

于是他骑马来到泉边，正值中午时分，遇到了牧羊人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [bred] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
And they had a mantle stretched on the grass , and were eating bread , and making great joy .
和 他们 有 一个 地幔 拉伸 在 这 草 , 和 是 吃 面包 , 和 制作 伟大的 喜悦 .

他们在草地上铺开斗篷，吃着面包，非常开心。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ʃepədz] [ɔːl] ,
There were gathered shepherds all ,
那里 是 聚集 牧羊人 全部 ,

当时聚集了所有的牧羊人，

['mɑːtɪn] , - , [ænd; ənd] [hæl] ,
Martin , Esmeric , and Hal ,
马丁 , - , 和 哈尔 ,

马丁、埃斯梅里克和哈尔

['ɔːbri] , ['rɒbɪn] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
Aubrey , Robin , great and small .
奥布里 , 罗宾 , 伟大的 和 小的 .

奥布里，罗宾，无论大小。

[seθ] [ðə; ði][wʌn] , “ [ɡʊd] ['feloʊz] [ɔːl] ,
Saith the one , “ Good fellows all ,
赛斯说 这 一 ，“ 好的 伙伴们 全部 ，

那人说道：“都是好人，

[ɡɒd] [kiːp] [oʊkæsɪn] [ðə; ði][feə(r)] ,
God keep Aucassin the fair ,
上帝 保持 奥卡辛 这 公平的 ，

愿上帝保佑奥卡辛的公平，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
And the maid with yellow hair ,
和 这 女佣 和 黄色的 头发 ，

还有那个黄头发的女仆，

[braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][veə(r)] .
Bright of brow and eyes of vair .
明亮的 的 眉头 和 眼睛 的 韦尔 .

眉毛明亮，眼睛毛茸茸的。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][ɡəʊld][tuː; tə][weə(r)] .
She that gave us gold to ware .
她 那 给予 我们 金子 到 仓库 .

她赐给我们金饰。

[keɪks] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə] [bai] [jiː; ji] [nəʊ] ,
Cakes therewith to buy ye know ,
蛋糕 由此 到 买 是的 知道 ，

你知道，还有蛋糕可以买。

['ɡʊdli] [naɪvz] [ænd; ənd] [ʃiːðz] ['ɔːlsəʊ] .
Goodly knives and sheaths also .
很好 刀具 和 鞘 还 .

刀具和刀鞘也都不错。

[fluːts] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [paɪps] [tuː; tə] [bləʊ] ,
Flutes to play , and pipes to blow ,
长笛 到 玩 ， 和 管道 到 吹 ，

吹奏长笛，吹奏管乐

[meɪ] [ɡɒd] [hɪm] [hiːl] !
May God him heal !
可能 上帝 他 愈合 !

愿上帝治愈他！

” [hɪə(r)] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Here speak they , say they , tell they the Tale :
” 这里 说话 他们 ， 说 他们 ， 告诉 他们 这 故事 ：

“他们在这里讲述，他们说，他们讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ə'nɒn][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv] - ,
When Aucassin heard the shepherds , anon he bethought him of Nicolete ,
什么时候 奥卡辛 听到 这 牧羊人 ， 匿名 他 思考 他 的 - ，

奥卡辛听到牧羊人的呼喊声，立刻想起了尼科莱特。

[hɪz; ɪz] [swiːt] ['leɪdi][hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst]
his sweet lady he loved so well , and he deemed that she had passed
他的 甜的 女士 他 喜爱 所以 出色地 ， 和 他 被认为 那 她 有 通过了
[ˌðeə'baɪ] ;
thereby ;
从而 ；

他深爱的那位甜美的女士，他认为她已经因此离世了；

[ðen] [set][hiː; hi] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] .
then set he spurs to his horse , and so came to the shepherds .
然后 放 他 马刺 到 他的 马 , 和 所以 来了 到 这 牧羊人 .

然后他策马奔向牧羊人。

" [feə(r)] [bɔɪz] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Fair boys , God be with you . "
" 公平的 男孩们 , 上帝 是 和 你 . "

"好孩子，愿上帝保佑你们。"

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
" God bless you , " quoth he that had more words to his tongue than the rest .
" 上帝 保佑 你 , " 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这 休息 .

"愿上帝保佑你,"那个比其他人更健谈的人说道。

" [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [seɪ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] [ðæt] [ə'nɒn][jiː; ji] [sæŋ] . "
" Fair boys , " quoth Aucassin , " say the song again that anon ye sang . "
" 公平的 男孩们 , " 引用 奥卡辛 , " 说 这 歌曲 再次 那 匿名 是的 唱 . "

"俊俏的孩子们,"奥卡辛说道，"再唱一遍你们刚才唱的那首歌。"

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ,
" Say it we will not ,
" 说 它 我们 将要 不是 ,

"我们不会说出来，

" [kwəʊθ][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
" quoth he that had more words to his tongue than the rest ,
" 引用 他 那 有 更多的 字 到 他的 舌头 比 这 休息 ,

"他比其他人更能言善辩，说道:"

" [faʊl] [fɔːl] [hɪm] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] ! "
" foul fall him who will sing it again for you , fair sir ! "
" 犯规 落下 他 WHO 将要 唱歌 它 再次 为了 你 , 公平的 先生 ! "

"谁若再为你唱这首歌，必遭诅咒，英俊的先生！"

" [feə(r)] [bɔɪz] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [nəʊ] [jiː; ji][ˌem 'iː][nɒt] ? "
" Fair boys , " quoth Aucassin , " know ye me not ? "
" 公平的 男孩们 , " 引用 奥卡辛 , " 知道 是的 我 不是 ? "

"俊俏的小伙子们,"奥卡辛说道，"你们不认识我吗？"

" [jeɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [oʊkæsɪn] , [aʊt] ['dæmwɑːˌzoʊ] , ['neɪθlɪs] [wiː; wi][biː; bi] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [men] ,
" Yea , we know well that you are Aucassin , out damoiseau , natheless we be not your men ,
" 是的 , 我们 知道 出色地 那 你 是 奥卡辛 , 出去 达莫索 , 然而 我们 是 不是 你的 男人 ,

"是的，我们很清楚你是奥卡桑，我们的侍女，然而我们不是你的人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnts] . "
but the Count's . "
但 这 计数 . "

但伯爵的。"

" [feə(r)] [bɔɪz] , [jet] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] . "
" Fair boys , yet sing it again , I pray you . "
" 公平的 男孩们 , 然而 唱歌 它 再次 , 我 祈祷 你 . "

"俊俏的孩子们，请你们再唱一遍吧。"

“ ['hɑːkən] ! [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [hɑːt] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] , “ ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“ Hearken ! by the Holy Heart , ” quoth he , “ wherefore should I sing for you ,

“ 倾听 ! 经过 这 圣 心 , ” 引用 他 , “ 因此 应该 我 唱歌 为了 你 ,

“听啊！以圣心起誓，”他说道，“我为何要为你歌唱呢？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɒt] ?

if it likes me not ?

如果 它 点赞 我 不是 ?

如果它不喜欢我呢?

[ləʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['gærɪn][ðə; ði] [kaʊnt]

Lo , there is no such rich man in this country , saving the body of Garin the Count

洛 , 那里 是 不 这样的 富有的 男人 在 这 国家 , 保存 这 身体 的 加林 这 数数

,

,

,

瞧，除了加林伯爵的遗体之外，这个国家再也没有这样的富翁了。

[ðæt] [deə(r)] [draɪv] [fɔːθ] [maɪ]['ɒks(ə)n] , [ɔː(r)][maɪ] [kaʊz] , [ɔː(r)][maɪ] [ʃiːp] ,

that dare drive forth my oxen , or my cows , or my sheep ,

那 敢 驾驶 前进 我的 牛 , 或者 我的 牛 , 或者 我的 羊 ,

胆敢驱赶我的牛、我的母牛或我的羊的人,

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːn] , [lest][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]

if he finds them in his fields , or his corn , lest he lose his eyes for

如果 他 发现 他们 在 他的 字段 , 或者 他的 玉米 , 免得 他 失去 他的 眼睛 为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

如果他在田里或玉米地里发现它们，恐怕会因此失去双眼。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌem 'iː] [nɒt] ? ”

and wherefore should I sing for you , if it likes me not ? ”

和 因此 应该 我 唱歌 为了 你 , 如果 它 点赞 我 不是 ? ”

如果它不喜欢我，我为什么要为你歌唱呢?

“ [gɒd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [feə(r)] [bɔɪz] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [wɪl] ,

“ God be your aid , fair boys , sing it ye will ,

“ 上帝 是 你的 援助 , 公平的 男孩们 , 唱歌 它 是的 将要 ,

“愿上帝保佑你们，俊俏的孩子们，尽情歌唱吧！”

[ænd; ənd] [teɪk] [jiː; ji] [ðiːz] [ten][s'ɒlz][ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɜːs] . ”

and take ye these ten sols I have here in a purse . ”

和 拿 是的 这些 十 太阳 我 有 这里 在 一个 钱包 . ”

“把这十索尔拿走吧，我钱包里有这十索尔。”

“ [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [wiː; wi] [teɪk] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][nəʊt] [wɪl] [ai] [sɪŋ] ,

“ Sir , the money will we take , but never a note will I sing ,

“ 先生 , 这 钱 将要 我们 拿 , 但 绝不 一个 笔记 将要 我 唱歌 ,

“先生，我们会收下这笔钱，但我绝不会唱歌。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [əʊθ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] . ”

for I have given my oath , but I will tell thee a plain tale , if thou wilt . ”

为了 我 有 给定 我的 誓言 , 但 我 将要 告诉 你 一个 清楚的 故事 , 如果 你 枯萎 . ”

因为我已经发过誓了，但如果你愿意，我可以把事情真相告诉你。”

“ [baɪ][gɒd] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] , “ [ai] [lʌv] [ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [nɔːt] . ”

“ By God , ” saith Aucassin , “ I love a plain tale better than naught . ”

“ 经过 上帝 , ” 赛斯说 奥卡辛 , “ 我 爱 一个 清楚的 故事 更好的 比 零 . ”

“上帝作证，”奥卡辛说，“我宁愿听个平淡无奇的故事，也不愿什么都没有。”

“ [sɜː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gɒn] , [bɪ'twiːn] [praɪm] [ænd; ənd] [tɪəs] ,
“ Sir , we were in this place , a little time agone , between prime and tierce ,
“ 先生 , 我们 是 在 这 地方 , 一个 小的 时间 曾经 , 之间 主要的 和 三 ,

“先生，不久前，我们曾到过这里，就在黄金和黄金之间，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [bred] [baɪ] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [wiː; wi][duː; də] ,
and were eating our bread by this fountain , even as now we do ,
和 是 吃 我们的 面包 经过 这 喷泉 , 甚至 作为 现在 我们 做 ,

我们过去常常在这喷泉旁吃面包，就像现在一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [pɑːst] , [ðə; ði]['feəɹəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and a maid came past , the fairest thing in the world ,
和 一个 女佣 来了 过去的 , 这 最公平 事物 在 这 世界 ,

一位少女走了过来，她是世界上最美丽的人。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [diːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
whereby we deemed that she should be a fay , and all the wood shone round about her .
由此 我们 被认为 那 她 应该 是 一个 仙女 , 和 全部 这 木头 闪耀 圆形的 关于 她 .

因此我们认为她应该是仙女，她周围的树林都闪闪发光。

[ə'nɒn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['kʌvənənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Anon she gave us of that she had , whereby we made covenant with her ,
匿名 她 给予 我们 的 那 她 有 , 由此 我们 制成 盟约 和 她 ,

她很快就把她所有的给了我们，我们以此与她立约。

[ðæt] [ɪf] [jiː; ji] [keɪm] ['hɪðə(r)][wiː; wi] [wʊd] [bɪd][juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
that if ye came hither we would bid you hunt in this forest ,
那 如果 是的 来了 这里 我们 会 出价 你 打猎 在 这 森林 ,

如果你们来到这里，我们会邀请你们在这片森林里狩猎。

[weər'ɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] , [æn; ən][jiː; ji] [mait] [teɪk] [hɪm] ,
wherein is such a beast that , an ye might take him ,
其中 是 这样的 一个 兽 那 , 一个 是的 可能 拿 他 ,

其中有一头野兽，你们可以抓住它，

[jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wʌn] [lɪm] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [mɑːrks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
ye would not give one limb of him for five hundred marks of silver ,
是的 会 不是 给 一 肢 的 他 为了 五 百 标记 的 银 ,

你们就算花五百马克银子，也不肯把他的一个肢体卖掉。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['rænsəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːst] [ɪz][səʊ] ['maɪti] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ðæt] ,
nor for no ransom ; for this beast is so mighty of medicine , that ,
也不 为了 不 赎金 ; 为了 这 兽 是 所以 强大的 的 药品 , 那 ,

无需赎金；因为这头野兽的药力如此强大，以至于，

[æn; ən][jiː; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːment] ,
an ye could take him , ye should be healed of your torment ,
一个 是的 可以 拿 他 , 是的 应该 是 已治愈 的 你的 折磨 ,

如果你们能抓住他，你们的痛苦就会得到治愈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [mʌst; məst][jiː; ji] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [hɪm] [nɒt] [ðen] ,
and within three days must ye take him , and if ye take him not then ,
和 之内 三 天 必须 是的 拿 他 , 和 如果 是的 拿 他 不是 然后 ,
你们必须在三天之内抓到他，如果三天之内抓不到他，

['nevə(r)] [wɪl] [jiː; ji] [lʊk] [ɒn] [hɪm] .
never will ye look on him .
绝不 将要 是的 看 在 他 .
你们永远不会正眼瞧他。

[səʊ] [tʃeɪs] [jiː; ji][ðə; ði] [biːst] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] , [ɔː(r)][æn; ən][jiː; ji] [wɪl] [let][biː; bi] ,
So chase ye the beast , an ye will , or an ye will let be ,
所以 追赶 是的 这 兽 , 一个 是的 将要 , 或者 一个 是的 将要 让 是 ,
所以，你们要么追赶那野兽，要么就放任它不管。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒmɪs] [hæv; həv][ai] [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
for my promise have I kept with her . ”
为了 我的 承诺 有 我 保留 和 她 . ”
我已信守了对她的承诺。

“ [feə(r)] [bɔɪz] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [jiː; ji][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] .
“ Fair boys , ” quoth Aucassin , “ ye have said enough .
“ 公平的 男孩们 , ” 引用 奥卡辛 , “ 是的 有 说 足够的 .
“孩子们，”奥卡辛说道，“你们说得够多了。”

[gɒd] [grɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kwɒri] .
God grant me to find this quarry .
上帝 授予 我 到 寻找 这 采石场 .
愿上帝保佑我找到这个采石场。

” [hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :
” Here one singeth :
” 这里 一 辛格斯 :
这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
Aucassin when he had heard ,
奥卡辛 什么时候 他 有 听到 ,
奥卡桑听到这个消息后，

[sɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] ,
Sore within his heart was stirred ,
疮 之内 他的 心 曾是 搅拌 ,
他内心深处的痛楚被触动了，

[left] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒn] [ðæt] [wɜːd] ,
Left the shepherds on that word ,
左边 这 牧羊人 在 那 单词 ,
就这样，牧羊人离开了。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [spɜːd]
Far into the forest spurred
远的 进入 这 森林 受到刺激
深入森林

[rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] [fliːt]
Rode into the wood ; and fleet
罗德 进入 这 木头 ; 和 舰队
骑马进入树林；飞驰

[fled] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [pɑːðz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Fled his horse through paths of it ,
逃亡 他的 马 通过 路径 的 它 ,
他策马沿着小路逃走，

[θriː] [wɜːdz] [speɪk] [hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
Three words spake he of his sweet ,
三 字 说 他 的 他的 甜的 ,

他用三个字诉说着他的爱人，

“ - [ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)] ,
“ Nicolete the fair , the dear ,
“ - 这 公平的 , 这 亲爱的 ,

“美丽的妮可莱特，亲爱的，

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai] ['fɒləʊ] [hɪə(r)]
' Tis for thee I follow here
- 的 为了 你 我 跟随 这里

我在此追随你

[træk] [ɒv; əv][bɔː(r)] , [nɔː(r)] [slɒt] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,
Track of boar , nor slot of deer ,
追踪 的 公猪 , 也不 投币口 的 鹿 ,

野猪的足迹，也不是鹿的缝隙。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [swiːt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ] [klɪə(r)] ,
But thy sweet body and eyes so clear ,
但 你的 甜的 身体 和 眼睛 所以 清除 ,

但你甜美的身躯和清澈的双眸，

[ɔːl] [ðaɪ] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['meri] [tʃɪə(r)] ,
All thy mirth and merry cheer ,
全部 你的 欢笑 和 欢乐 欢呼 ,

你所有的欢乐和喜庆，

[ðæt] [maɪ] ['veri] [hɑːt] [hæv; həv] [sleɪn] ,
That my very heart have slain ,
那 我的 非常 心 有 被杀 ,

我的心已被彻底摧毁，

[səʊ] [pliːz] [gɒd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [meɪn'teɪn]
So please God to me maintain
所以 请 上帝 到 我 维持

所以，上帝啊，请你让我保持

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [lʌv] [ə'gen] ,
I shall see my love again ,
我 将 看 我的 爱 再次 ,

我还会再见到我的爱人，

[swiːt] ['sɪstə(r)] , [frend] !
Sweet sister , friend !
甜的 姐姐 , 朋友 !

亲爱的姐姐，朋友！

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Then speak they , say they , tell they the Tale :
” 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] ['feəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [pɑːθ] [tuː; tə] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd]
Aucassin fared through the forest from path to path after Nicolete , and
奥卡辛 表现 通过 这 森林 从 小路 到 小路 后 - , 和
[hɪz; ɪz] [hɔːs] [beə(r)][hɪm] ['fjʊəriəsli] .
his horse bare him furiously .
他的 马 裸 他 愤怒地 .

奥卡辛沿着森林中的小路追赶尼科莱特，他的马驮着他飞奔。

[θɪŋk] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːnz] [hɪm] [speəd] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪə(r)] , [neɪ] , [nɒt] [səʊ] ,
Think ye not that the thorns him spared , nor the briars , nay , not so ,
思考 是的 不是 那 这 荆棘 他 幸存 ， 也不 这 荆棘 ， 不 ， 不是 所以 ，

你们不要以为荆棘和蒺藜饶恕了他，不，绝非如此。

[bʌt; bət] [teə(r)] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] , [ðæt] [skeəs] [ə; eɪ] [nɒt] [mait] [biː; bi] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] ,
but tare his raiment , that scarce a knot might be tied with the soundest part thereof ,
但 皮重 他的 服饰 ， 那 稀少 一个 结 可能 是 系 和 这 最响亮的 部分 其中 ，

但要撕碎他的衣服，使其中最完好的部分几乎无法打个结。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [flæŋks] , [ænd; ənd] [legz] , [ɪn] ['fɔːti] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] ['θɜːti] ,
and the blood sprang from his arms , and flanks , and legs , in forty places , or thirty ,
和 这 血 弹簧 从 他的 武器 ， 和 侧翼 ， 和 腿 ， 在 四十 地方 ， 或者 三十 ，

鲜血从他的手臂、侧腹和腿部喷涌而出，共有四十处，或者三十处。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [men] [mait] ['fɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
so that behind the Childe men might follow on the track of his blood in the grass .
所以 那 在后面 这 查尔德 男人 可能 跟随 在 这 追踪 的 他的 血 在 这 草 .

这样，奇尔德的人就可以沿着草地上他的血迹追踪到他身后。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [swiːt] ,
But so much he went in thoughts of Nicolete , his lady sweet ,
但 所以 很多 他 去 在 想法 的 - ， 他的 女士 甜的 ，

但他满脑子想的都是他心爱的妮可莱特。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] [nɔː(r)] ['tɔːment] ,
that he felt no pain nor torment ,
那 他 毛毡 不 疼痛 也不 折磨 ，

他感觉不到任何痛苦或折磨。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [hɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [nɔː(r)] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and all the day hurled through the forest in this fashion nor heard no word of her .
和 全部 这 天 投掷 通过 这 森林 在 这 时尚 也不 听到 不 单词 的 她 .

就这样，她整天在森林里穿梭，却始终没有听到她的任何消息。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['vespəz] [drɔː] [naɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
And when he saw Vespers draw nigh , he began to weep for that he found her not .
和 什么时候 他 锯 晚祷 画 夜 ， 他 开始 到 哭泣 为了 那 他 成立 她 不是 .

当他看到晚祷临近时，他开始哭泣，因为他没能找到她。

[ɔːl] [daʊn] [æn; ən] [əʊld] [rəʊd] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['feəd] , [wen] [ə'nɒn] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
All down an old road , and grassgrown he fared , when anon , looking along the way before him ,
全部 向下 一个 老的 路 ， 和 - 他 表现 ，什么时候 匿名 ， 寻找 沿着 这 方式 前 他 ，

他沿着一条杂草丛生的古老道路一路前行，突然，他环顾前方，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .
he saw such an one as I shall tell you .
他 锯 这样的 一个 一 作为 我 将 告诉 你 .

他见过这样一个例子，我这就告诉你。

[tɔːl] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] , ['leɪdli] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] :
Tall was he , and great of growth , laidly and marvellous to look upon :
高的 曾是 他 , 和 伟大的 的 生长 , 平铺 和 奇妙 到 看 之上 :

他身材高大，体格健壮，相貌英俊，令人惊叹：

[hɪz; ɪz] [hed] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['tʃɑːkəʊl] ,
his head huge , and black as charcoal ,
他的 头 巨大的 , 和 黑色的 作为 木炭 ,

他的头很大，黑得像木炭一样。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd]
and more than the breadth of a hand between his two eyes , and
和 更多的 比 这 宽度 的 一个 手 之间 他的 二 眼睛 , 和
[greɪt] [tʃiːks] ,
great cheeks ,
伟大的 脸颊 ,

两眼之间超过一掌宽，脸颊宽阔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [nəʊz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [bɪg]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] [redə(r)]
and a big nose and broad , big nostrils and ugly , and thick lips redder
和 一个 大的 鼻子 和 广阔 , 大的 鼻孔 和 丑陋的 , 和 厚的 嘴唇 更红
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒləp] ,
than a collop ,
比 一个 崩溃 ,

还有个大鼻子，宽大的鼻孔，丑陋又厚实的嘴唇，比耳垂还红。

[ænd; ənd] [greɪt] [tiːθ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] ['həʊzən][ænd; ənd]
and great teeth yellow and ugly , and he was shod with hosen and
和 伟大的 牙齿 黄色的 和 丑陋的 , 和 他 曾是 鞋子 和 丝袜 和
[ʃuːn] [ɒv; əv] ['bʊlz] [haɪd] ,
shoon of bull's hide ,
舒恩 的 公牛的 隐藏 ,

他长着又大又黄又丑的牙齿，脚上穿着牛皮做的长袜和鞋。

[baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv] [bɑːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [twaɪ]
bound with cords of bark over the knee , and all about him a great cloak twy
边界 和 绳索 的 吠 超过 这 膝盖 , 和 全部 关于 他 一个 伟大的 披风 twy
- [fəʊld] ,
- fold ,
- 折叠 ,

膝盖上用树皮绳捆着，身上披着一件两层大斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['griːvəs] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
and he leaned on a grievous cudgel , and Aucassin came unto him ,
和 他 倾斜 在 一个 严重的 棍棒 , 和 奥卡辛 来了 到 他 ,

他倚靠着一根沉重的棍子，奥卡辛走到他跟前。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm] .
and was afraid when he beheld him .
和 曾是 害怕的 什么时候 他 观看 他 .

他看见他时感到害怕。

“ [feə(r)]['brʌðə(r)] , [gɒd] [eɪd] [ðiː] . ”
“ Fair brother , God aid thee . ”
“ 公平的 兄弟 , 上帝 援助 你 . ”

“英俊的兄弟，愿上帝保佑你。”

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] .
“ God bless you , ” quoth he .
“ 上帝 保佑 你 , ” 引用 他 .

“愿上帝保佑你，”他说道。

“ [æz; əz] [gɒd] [hiː; hi] [hɛlpɪθ] [ðiː] , [wɒt] ['meɪkɪst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? ”
“ As God he helpeth thee , what makest thou here ? ”
“ 作为 上帝 他 帮助 你 , 什么 制造 你 这里 ? ”

“上帝若帮助你，你为何在此？”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ? ”
“ What is that to thee ? ”
“ 什么 是 那 到 你 ? ”

“那与你何干？”

“ [neɪ] , [nɔːt] , [nɔːt] , ” [seθ] [oʊkæsɪn] , “ [ai] [ɑːsk] [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] . ”
“ Nay , naught , naught , ” saith Aucassin , “ I ask but out of courtesy . ”
“ 不 , 零 , 零 , ” 赛斯说 奥卡辛 , “ 我 问 但 出去 的 礼貌 . ”

“不，没什么，没什么，”奥卡辛说，“我只是出于礼貌才问的。”

“ [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiːp] [ðaʊ] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] ['meɪkɪst] [sʌtʃ] ['hevi] [lə'ment] ?
“ But for whom weepest thou , ” quoth he , “ and makest such heavy lament ?
“ 但 为了 谁 最悲伤的 你 , ” 引用 他 , “ 和 制造 这样的 重的 哀叹 ?

“可是你为谁哭泣呢？”他问道，“你为何发出如此沉重的哀叹呢？”

['sɜːtɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːp] . ”
Certes , were I as rich a man as thou , the whole world should not make me weep . ”
的确 , 是 我 作为 富有的 一个 男人 作为 你 , 这 所有的 世界 应该 不是 制作 我 哭泣 . ”

克尔特斯，即便我像你一样富有，整个世界也不会让我哭泣。

“ [hɑː] ! [nəʊ] [jiː; ji] [ˌem 'iː] ?
“ Ha ! know ye me ?
“ 哈 ! 知道 是的 我 ?

“哈！你们认识我吗？”

” [seθ] [oʊkæsɪn] .
” saith Aucassin .
” 赛斯说 奥卡辛 .

奥卡辛说道。

“ [jeɪ] , [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [oʊkæsɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Yea , I know well that ye be Aucassin , the son of the Count ,
“ 是的 , 我 知道 出色地 那 是的 是 奥卡辛 , 这 儿子 的 这 数数 ,

“是的，我很清楚你就是奥卡辛，伯爵的儿子，

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [jiː; ji] [wiːp] ,
and if ye tell me for why ye weep ,
和 如果 是的 告诉 我 为了 为什么 是的 哭泣 ,

如果你们告诉我你们为何哭泣，

[ðen] [wɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [meɪk] [hɪə(r)] . ”
then will I tell you what I make here . ”
然后 将要 我 告诉 你 什么 我 制作 这里 . ”

那我再告诉你我在这里挣多少钱。”

“ ['sɜːtɪz] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] ['glædli] .
“ Certes , ” quoth Aucassin , “ I will tell you right gladly .
“ 的确 , ” 引用 奥卡辛 , “ 我 将要 告诉 你 正确的 乐意 .

“当然,”奥卡辛说道,“我很乐意告诉你真相。”

['hɪðə(r)] [keɪm] [ai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [haʊnd] ,
Hither came I this morning to hunt in this forest ; and with me a white hound ,
这里 来了 我 这 早晨 到 打猎 在 这 森林 ; 和 和 我 一个 白色的 猎犬 ,

我今早来到这片森林打猎；与我同行的还有一只白猎犬，

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪm][hæv; həv][ai] [lɒst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [wiːp] . ”
the fairest in the world ; him have I lost , and for him I weep . ”
这 最公平 在 这 世界 ; 他 有 我 丢失的 , 和 为了 他 我 哭泣 . ”

他是世上最英俊的人；我失去了他，我为他哭泣。

“ [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] ,
“ By the Heart our Lord bare in his breast , ” quoth he ,
“ 经过 这 心 我们的 主 裸 在 他的 胸部 , ” 引用 他 ,

“以我们主敞开胸怀的心起誓,”他说道，

“ [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [haʊnd] ?
“ are ye weeping for a stinking hound ?
“ 是 是的 哭泣 为了 一个 臭 猎犬 ?

你们是在为一条臭狗哭泣吗?

[faʊl] [fɔːl] [hɪm] [ðæt] [həʊldz] [ðiː] [haɪ] [ˌhens'fɔːθ] !
Foul fall him that holds thee high henceforth !
犯规 落下 他 那 持有 你 高的 今后 !

从此以后，任何高举你的人都将堕落!

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
for there is no such rich man in the land ,
为了 那里 是 不 这样的 富有的 男人 在 这 土地 ,

因为全国再也没有这样的富翁了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ten] ,
but if thy father asked it of him , he would give thee ten ,
但 如果 你的 父亲 问 它 的 他 , 他 会 给 你 十 ,

但如果你父亲向他要，他会给你十个。

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ɔː(r)] ['twenti] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [gl'ædɐ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or fifteen , or twenty , and be the gladder for it .
或者 十五 , 或者 二十 , 和 是 这 格拉德 为了 它 .

或者十五，或者二十，并且为此感到更加高兴。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [meɪk] [dəʊl] . ”
But I have cause to weep and make dole . ”
但 我 有 原因 到 哭泣 和 制作 救济金 . ”

但我却有理由哭泣和乞讨。

“ ['weəfɔː(r)] [səʊ] , ['brʌðə(r)] ? ”
“ Wherefore so , brother ? ”
“ 因此 所以 , 兄弟 ? ”

“为何如此，兄弟？”

“ [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] .
“ Sir , I will tell thee .
“ 先生 , 我 将要 告诉 你 .

“先生，我会告诉你。”

[ai][wɒz; wəz] ['haɪəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɪ'lɛn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ; [fɔː(r)]['ɒks(ə)n][hæd; həd] [hiː; hi] .
I was hireling to a rich vilain , and drove his plough ; four oxen had he .
我 曾是 雇工 到 一个 富有的 恶棍 , 和 驾驶 他的 犁 ; 四 牛 有 他 .

我受雇于一个富有的地主，为他赶犁；他有四头牛。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [sɪns] [keɪm] [ɒn][ˌem 'iː] [greɪt] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [weə'baɪ] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪn]['ɒks(ə)n] ,
But three days since came on me great misadventure , whereby I lost the best of mine oxen ,
但 三 天 自从 来了 在 我 伟大的 不幸遭遇 , 由此 我 丢失的 这 最好的 的 矿 牛 ,

但三天前我遭遇了一场大不幸，我失去了我最好的几头牛。

['rɒdʒə(r)] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːm] .
Roger , the best of my team .
罗杰 , 这 最好的 的 我的 团队 .

罗杰，我们队里最棒的。

[hɪm] [gəʊ] [ai] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['iːt(ə)n] [nɔː(r)] ['drʌŋkən] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ,
Him go I seeking , and have neither eaten nor drunken these three days ,
他 去 我 寻求 , 和 有 两者都不 吃 也不 醉 这些 三 天 ,

我去寻找他，这三天来既没有吃也没有喝。

[nɔː(r)] [meɪ] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [lest] [ðeɪ] [kɑːst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,
nor may I go to the town , lest they cast me into prison ,
也不 可能 我 去 到 这 镇 , 免得 他们 投掷 我 进入 监狱 ,

我也不能去城里，免得他们把我关进监狱。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] .
seeing that I have not wherewithal to pay .
看到 那 我 有 不是 所需资源 到 支付 .

因为我没有能力支付。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [siː] [ɒn] [maɪ] ['bɒdi] .
Out of all the wealth of the world have I no more than ye see on my body .
出去 的 全部 这 财富 的 这 世界 有 我 不 更多的 比 是的 看 在 我的 身体 .

世间所有的财富，我所拥有的不过是你们在我身上所看到的。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [beə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ['retʃɪd] [bed] ;
A poor mother bare me , that had no more but one wretched bed ;
一个 贫穷的 母亲 裸 我 , 那 有 不 更多的 但 一 可怜 床 ;

我是一位贫穷的母亲生下的我，她只有一张破旧的床；

[ðɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [strɔː] .
this have they taken from under her , and she lies in the very straw .
这 有 他们 已采取 从 在下面 她 , 和 她 谎言 在 这 非常 稻草 .

他们夺走了她赖以生存的一切，她现在躺在稻草堆里。

[ðɪs] [eɪlz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [əʊn] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [welθ] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] ;
This ails me more than mine own case , for wealth comes and goes ;
这 疾病 我 更多的 比 矿 自己的 案件 , 为了 财富 来 和 去 ;

这比我自己的情况更让我烦恼，因为财富来来去去；

[ɪf] [naʊ] [ai] [hæv; həv] [lɒst] , [ə'nʌðə(r)] [taɪd] [wɪl] [ai] [geɪn] ,
if now I have lost , another tide will I gain ,
如果 现在 我 有 丢失的 , 其他 潮 将要 我 获得 ,

如果现在我失去了什么，我还会抓住下一次机会吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɒks] [wen'æz] [ai] [meɪ] ; ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [ai] [wiːp] .

And will pay for mine ox whenas I may ; never for that will I weep .

和 将要 支付 为了 矿 牛 当 我 可能 ; 绝不 为了 那 将要 我 哭泣 .

我会在力所能及的时候偿还我的牛的钱；我永远不会为此哭泣。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [haʊnd] .

But you weep for a stinking hound .

但 你 哭泣 为了 一个 臭 猎犬 .

但你却为一条臭狗哭泣。

[faʊl] [fɔːl] ['huːsəʊ] [θɪŋks] [wel] [ɒv; əv] [ðiː] ! ”

Foul fall whoso thinks well of thee ! ”

犯规 落下 谁 思考 出色地 的 你 ! ”

凡是对你抱有好感的人，都将遭受恶果！

“ ['sɜːtɪz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmfətə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðaʊ] !

“ Certes thou art a good comforter , brother , blessed be thou !

“ 的确 你 艺术 一个 好的 棉被 , 兄弟 , 蒙福 是 你 !

“Certes 你真是个好安慰者，兄弟，愿你蒙福！”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [praɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [ɒks] ? ”

And of what price was thine ox ? ”

和 的 什么 价格 曾是 你的 牛 ? ”

你的牛花了多少钱？

“ [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['twenti] [s'ɒlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [weər'ɒv] [ai] ['kænɒt] [ə'beɪt] [wʌn] [dɔɪt] . ”

“ Sir , they ask me twenty sols for him , whereof I cannot abate one doit . ”

“ 先生 , 他们 问 我 二十 太阳 为了 他 , 其中 我 不能 减弱 一 做 . ”

“先生，他们要价二十索尔，我一分钱也不能减。”

“ [neɪ] , [ðen] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [teɪk] [ðiːz] ['twenti] [s'ɒlz] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] ,

“ Nay , then , ” quoth Aucassin , “ take these twenty sols I have in my purse ,

“ 不 , 然后 , ” 引用 奥卡辛 , “ 拿 这些 二十 太阳 我 有 在 我的 钱包 ,

“不，那么，”奥卡辛说道，“拿走我钱包里的这二十索尔吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥卡辛和尼科莱特(Aucassin and Nicolete)
第3/3页

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɒks] . ”
and pay for thine ox . ”
和 支付 为了 你的 牛 . ”

付清你那头牛的钱。”

“ [sɜː(r)] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [grə'mɜːsi] .
“ Sir , ” saith he , “ gramercy .
“ 先生 , ” 赛斯说 他 , “ 格拉梅西 .

“先生,”他说,“gramercy。”

[ænd; ənd] [gɒd] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] .
And God give thee to find that thou seekest .
和 上帝 给 你 到 寻找 那 你 寻找 .

愿上帝赐予你所寻求的。

” [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [iːtʃ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [rəʊd] [ɒn] : [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ,
” So they parted each from other , and Aucassin rode on : the night was fair and still ,
” 所以 他们 分手了 每个 从 其他 , 和 奥卡辛 骑 在 : 这 夜晚 曾是 公平的 和 仍然 ,

于是他们就此分别，奥卡桑继续前行：夜色晴朗而宁静。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] ,
and so long he went that he came to the lodge of boughs ,
和 所以 长的 他 去 那 他 来了 到 这 小屋 的 树枝 ,

他走了很久，最后来到了树枝小屋。

[ðæt] - [hæd; həd] ['bɪldɪd] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] , [wɪð] ['flaʊəz] ,
that Nicolete had builded and woven within and without , over and under , with flowers ,
那 - 有 已建成 和 编织 之内 和 没有 , 超过 和 在下面 , 和 花朵 ,

妮可莱特用鲜花，在内外、上下，建造和编织了这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [lɒdʒ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [siːn] .
and it was the fairest lodge that might be seen .
和 它 曾是 这 最公平 小屋 那 可能 是 已见 .

那是我见过的最漂亮的旅馆。

[wen] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [fel] [ˌðeər'ɪn] .
When Aucassin was ware of it , he stopped suddenly , and the light of the moon fell therein .
什么时候 奥卡辛 曾是 仓库 的 它 , 他 停止 突然 , 和 这 光 的 这 月亮 跌倒 其中 .

奥卡辛察觉到这一点后，突然停了下来，月光洒了进去。

“ [gɒd] !
“ God !
“ 上帝 !

“上帝！

” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [hɪə(r)][wɒz; wəz] - , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒdʒ] ['bɪldɪd]
” quoth Aucassin , “ here was Nicolete , my sweet lady , and this lodge builded
” 引用 奥卡辛 , “ 这里 曾是 - , 我的 甜的 女士 , 和 这 小屋 已建成
[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz] .
she with her fair hands .
她 和 她 公平的 双手 .

奥卡辛说道：“这里是妮可莱特，我的甜心，这座小屋是她用她那双美丽的手建造的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [ai] [ə'laɪt] ,
For the sweetness of it , and for love of her , will I alight ,
为了 这 甜味 的 它 , 和 为了 爱 的 她 , 将要 我 点燃 ,

为了那份甜蜜，也为了对她的爱，我将降落。

[ænd; ənd] [rest] [hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] [lɒŋ] .
and rest here this night long .
和 休息 这里 这 夜晚 长的 .

今晚就在这里休息吧。

” [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːd]
” He drew forth his foot from the stirrup to alight , and the steed
” 他 画 前进 他的 脚 从 这 镫 到 点燃 , 和 这 骏马
[wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
was great and tall .
曾是 伟大的 和 高的 .

他从马镫里抽出一只脚下马，那匹马又高又壮。

[hiː; hi] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [swiːt] ['leɪdi] , [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn]
He dreamed so much on Nicolete his right sweet lady , that he slipped on a stone
他 梦见 所以 很多 在 - 他的 正确的 甜的 女士 , 那 他 滑倒了 在 一个 石头
,
,
,

他满脑子都是他心爱的妮可莱特，以至于踩到石头滑倒了。

[ænd; ənd] [dreɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and drave his shoulder out of his place .
和 德雷夫 他的 肩膀 出去 的 他的 地方 .

并将他的肩膀从原位拉开。

[ðen] [njuː] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [sɔː(r)] , ['neɪθlɪs] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪm] [wɪð] [wɒt] [fɔːs]
Then knew he that he was hurt sore , natheless he bore him with what force
然后 知道 他 那 他 曾是 伤害 疮 , 然而 他 钻孔 他 和 什么 力量
[hiː; hi] [mait] ,
he might ,
他 可能 ,

他当时知道自己伤得很重，但他还是尽其所能地忍受着。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [mɛrz] [sʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːn] .
and fastened with the other hand the mare's son to a thorn .
和 系紧 和 这 其他 手 这 母马的 儿子 到 一个 刺 .

另一只手将母马的儿子拴在荆棘上。

[ðen] [tɜːnd] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [krept] - ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [bau] .
Then turned he on his side , and crept backwise into the lodge of boughs .
然后 转向 他 在 他的 边 , 和 悄悄地爬 - 进入 这 小屋 的 树枝 .

然后他侧身躺下，倒着爬进了树枝小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And he looked through a gap in the lodge and saw the stars in heaven ,
和 他 看起来 通过 一个 差距 在 这 小屋 和 锯 这 明星 在 天堂 ,

他透过小屋的缝隙望去，看到了天上的繁星。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ; [səʊ][bɪ'gæn][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] :

and one that was brighter than the rest ; so began he to say :

和 一 那 曾是 更亮 比 这 休息 ; 所以 开始 他 到 说 :

他接着说，其中一颗比其他的都亮；

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :

Here one singeth :

这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

“ [stɑ:(r)] , [ðæt] [ai][frɒm; frəm][fɑ:(r)][bɪ'həʊld] ,

“ Star , that I from far behold ,

“ 星星 , 那 我 从 远的 看哪 ,

“我从远处看到的那颗星，

[stɑ:(r)] , [ðə; ði] [mu:n] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fəʊld] ,

Star , the Moon calls to her fold ,

星星 , 这 月亮 呼叫 到 她 折叠 ,

星辰，月亮呼唤着她的归宿，

\- [wɪð] [ði:] [dʌθ] [dwel] ,

Nicolete with thee doth dwell ,

\- 和 你 确实 住 ,

尼科莱特与你同住，

[maɪ] [swi:t] [lʌv] [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld] ,

My sweet love with locks of gold ,

我的 甜的 爱 和 锁 的 金子 ,

我亲爱的，拥有金色秀发的爱人，

[gɒd] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [dwel] [ə'fɑ:(r)] ,

God would have her dwell afar ,

上帝 会 有 她 住 远方 ,

上帝希望她远居他乡。

[dwel] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ,

Dwell with him for evening star ,

住 和 他 为了 晚上 星星 ,

与他同住，直到天明。

[wʊd] [tu:; tə][gɒd] , ['hwət'er] [bɪ'fel] ,

Would to God , whate'er befell ,

会 到 上帝 , 什么 发生 ,

但愿上帝保佑，无论发生了什么事，

[wʊd] [ðæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ai] [mait] [dwel] .

Would that with her I might dwell .

会 那 和 她 我 可能 住 .

但愿我能与她同住。

[ai] [wʊd] [klɪp][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz][ænd; ənd] [streɪt] ,

I would clip her close and strait ,

我 会 夹子 她 关闭 和 海峡 ,

我会把她的毛发修剪得又短又直。

[neɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪ'steɪt] ,

Nay , were I of much estate ,

不 , 是 我 的 很多 财产 ,

不，即便我拥有很多财产，

[sʌm; səm] [kɪŋz] [sʌn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Some king's son desirable ,

一些 国王的 儿子 理想 ,

一些国王的儿子很受欢迎，

['wɜːði] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [meit] ,
Worthy she to be my mate ,
值得 她 到 是 我的 伴侣 ,

她配得上做我的伴侣，

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][klɪp][ˌem 'iː] [wel] ,
Me to kiss and clip me well ,
我 到 吻 和 夹子 我 出色地 ,

让我亲吻并好好夹我，

['sɪstə(r)] , [swiːt] [frend] !
Sister , sweet friend !
姐姐 , 甜的 朋友 !

姐姐，亲爱的朋友！

" [səʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" So speak they , say they , tell they the Tale :
" 所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说，他们讲述，他们讲述这个故事：

[wen] - [hɜːd] [oʊkæsɪn] , [raɪt] [səʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
When Nicolete heard Aucassin , right so came she unto him , for she was
什么时候 - 听到 奥卡辛 , 正确的 所以 来了 她 到 他 , 为了 她 曾是
[nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
not far away .
不是 远的 离开 .

妮可莱特一听到奥卡辛的声音，就立刻来到他身边，因为她离他并不远。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]
She passed within the lodge , and threw her arms about his neck , and
她 通过了 之内 这 小屋 , 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 和
[klɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
clipped and kissed him .
剪辑 和 亲吻 他 .

她走进小屋，一把搂住他的脖子，亲吻了他。

" [feə(r)] [swiːt] [frend] , ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] . "
" Fair sweet friend , welcome be thou . "
" 公平的 甜的 朋友 , 欢迎 是 你 . "

"美丽的甜美朋友，欢迎你。"

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , [biː; bi] [ðaʊ] ['welkəm] .
" And thou , fair sweet love , be thou welcome .
" 和 你 , 公平的 甜的 爱 , 是 你 欢迎 .

"还有你，美丽的甜美的爱情，欢迎你。"

" [səʊ]['aɪðə(r)] [kɪst] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðem; ðəm]
" So either kissed and clipped the other , and fair joy was them
" 所以 任何一个 亲吻 和 剪辑 这 其他 , 和 公平的 喜悦 曾是 他们
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

"于是他们互相亲吻、互相爱抚，彼此之间充满了快乐。"

" [hɑː] ! [swiːt] [lʌv] , " [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , " [bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][ai][sɔː(r)] [hɜːt] , [ænd; ənd][maɪ]
" Ha ! sweet love , " quoth Aucassin , " but now was I sore hurt , and my
" 哈 ! 甜的 爱 , " 引用 奥卡辛 , " 但 现在 曾是 我 疮 伤害 , 和 我的
['ʃəʊldə(r)] [raɪd] ,
shoulder wried ,
肩膀 歪斜 ,

"哈！甜蜜的爱情，"奥卡辛说道，"但我现在伤得很重，肩膀也疼得厉害。"

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [nəʊ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][hæv; həv][nəʊ] [hɜːt] [ˌðeə'frɒm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [ðiː]
but I take no force of it , nor have no hurt therefrom since I have thee
但 我 拿 不 力量 的 它 , 也不 有 不 伤害 由此 自从 我 有 你
.
:
.

但我并不因此而感到痛苦，自从有了你，我也不会因此而受到伤害。

” [raɪt] [səʊ] [felt] [ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
” Right so felt she his shoulder and found it was wried from its place .
” 正确的 所以 毛毡 她 他的 肩膀 和 成立 它 曾是 歪斜 从 它是 地方 .

"她摸了摸他的肩膀，发现它已经脱离了原来的位置。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][səʊ] [rɔːt] [ɪn]
And she so handled it with her white hands , and so wrought in
和 她 所以 处理 它 和 她 白色的 双手 , 和 所以 锻 在
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒəri] ,
her surgery ,
她 外科手术 ,

她用她那双白皙的手处理得如此出色，手术也如此精湛。

[ðæt] [baɪ] [gɑːdz] [wɪl] [huː] ['lʌvθ] ['lʌvəz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
that by God's will who loveth lovers , it went back into its place .
那 经过 神的 将要 WHO 爱 恋人 , 它 去 后退 进入 它是 地方 .

出于上帝对相爱者的眷顾，它回到了原位。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [freʃ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [liːvz] [griːn] ,
Then took she flowers , and fresh grass , and leaves green ,
然后 采取 她 花朵 , 和 新鲜的 草 , 和 树叶 绿色的 ,

然后她摘了鲜花、鲜草和绿叶，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðiːz] [hɜːbs] [ɒn] [ðə; ði] [hɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɒk] ,
and bound these herbs on the hurt with a strip of her smock ,
和 边界 这些 草药 在 这 伤害 和 一个 条 的 她 罩衫 ,

她用罩衫的一块布条把这些草药包在伤口上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [hiːld] .
and he was all healed .
和 他 曾是 全部 已治愈 .

他已经完全康复了。

" [əʊkæsɪn] , ” [seθ] [ʃiː; ʃi] , " [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , [teɪk] ['kaʊnsl] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də] .
" Aucassin , ” saith she , " fair sweet love , take counsel what thou wilt do .
" 奥卡辛 , ” 赛斯说 她 , " 公平的 甜的 爱 , 拿 法律顾问 什么 你 枯萎 做 .

"奥卡辛,"她说，"美丽的甜心，好好想想你要做什么。"

[ɪf] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [let] [sɜːtʃ] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [men] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
If thy father let search this forest to - morrow , and men find me here ,
如果 你的 父亲 让 搜索 这 森林 到 - 明天 , 和 男人 寻找 我 这里 ,

如果你父亲允许明天搜查这片森林，而人们在这里找到我，

[ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɒt] [wɪl] . ”
they will slay me , come to thee what will . ”
他们 将要 杀戮 我 , 来 到 你 什么 将要 . ”

他们会杀了我，你来吧，你愿意吗?

" ['sɜːtɪz] , [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['sɒrəʊ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] , [æn; ən] [ɪf] [ai] [meɪ] ,
" Certes , fair sweet love , therefore should I sorrow heavily , but , an if I may ,
" 的确 , 公平的 甜的 爱 , 所以 应该 我 悲哀 重度 , 但 , 一个 如果 我 可能 ,

"当然，美丽的甜蜜爱情，因此我应该深感悲伤，但是，如果可以的话，

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [teɪk] [ðiː] .
never shall they take thee .
绝不 将 他们 拿 你 .

他们永远也带不走你。

" [ə'nɒn][gæt][hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Anon gat he on his horse , and his lady before him , kissing and clipping her ,
" 匿名 门 他 在 他的 马 , 和 他的 女士 前 他 , 接吻 和 剪裁 她 ,

"他骑上马，他的女士在他前面，他亲吻并轻抚她，

[ænd; ənd][səʊ][rəʊd] [ðeɪ] [æt; ət][əd'ventʃə(r)] .
and so rode they at adventure .
和 所以 骑 他们 在 冒险 .

于是，他们踏上了冒险之旅。

[hɪə(r)][wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [ðə; ði][fræŋk] , [ðə; ði][feə(r)] ,
Aucassin the frank , the fair ,
奥卡辛 这 坦率 , 这 公平的 ,

坦率的奥卡桑，公平的，

[oʊkæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
Aucassin of the yellow hair ,
奥卡辛 的 这 黄色的 头发 ,

黄头发的奥卡桑

['dʒent(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [truː] ['lʌvə(r)] ,
Gentle knight , and true lover ,
温和的 骑士 , 和 真的 情人 ,

温柔的骑士，真挚的情人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʌθ] [hiː; hi][feə(r)] ,
From the forest doth he fare ,
从 这 森林 确实 他 票价 ,

他从森林中出发，

[həʊldz][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ðeə(r)] ,
Holds his love before him there ,
持有 他的 爱 前 他 那里 ,

他将爱人拥在身前，

['kɪsɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
Kissing cheek , and chin , and eyes ,
接吻 脸颊 , 和 下巴 , 和 眼睛 ,

亲吻脸颊、下巴和眼睛，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɪn]['səʊbə(r)][waɪz] ,
But she spake in sober wise ,
但 她 说 在 清醒 明智的 ,

但她说话沉稳而睿智。

" [oʊkæsɪn] , [truː] [lʌv] [ænd; ənd][feə(r)] ,
" Aucassin , true love and fair ,
" 奥卡辛 , 真的 爱 和 公平的 ,

"Aucassin，真爱和公平，

[tuː; tə] [wɒt] [lænd][duː; də][wiː; wi][rɪ'peə(r)] ?
To what land do we repair ?
到 什么 土地 做 我们 维修 ?

我们该修复哪片土地?

” [swiːt] [maɪ] [lʌv] , [ai] [teɪk] [nəʊ][keə(r)] ,
” Sweet my love , I take no care ,
” 甜的 我的 爱 , 我 拿 不 关心 ,

“亲爱的，我不在乎。”

[ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] !
Thou art with me everywhere !
你 艺术 和 我 到处 !

你与我同在，无处不在!

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊnz] ,
So they pass the woods and downs ,
所以 他们 经过 这 树林 和 下坡 ,

于是他们穿过树林和丘陵地带，

[pɑːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
Pass the villages and towns ,
经过 这 村庄 和 城镇 ,

经过村庄和城镇，

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd]['əʊpən][lænd] ,
Hills and dales and open land ,
丘陵 和 戴尔斯 和 打开 土地 ,

丘陵、山谷和开阔的土地，

[keɪm] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [sænd] ,
Came at dawn to the sea sand ,
来 在 黎明 到 这 海 沙 ,

黎明时分来到海边沙滩，

['laɪtɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][strænd] ,
Lighted down upon the strand ,
照明 向下 之上 这 链 ,

灯光洒落在沙滩上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] .
Beside the sea .
旁 这 海 .

在海边。

[ðen] [seɪ] [ðeɪ] , [spiːk] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then say they , speak they , tell they the Tale :
然后 说 他们 , 说话 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们说，他们讲述，他们讲述这个故事:

[oʊkæsɪn] ['laɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːd] [sɪŋ] .
Aucassin lighted down and his love , as ye have heard sing .
奥卡辛 照明 向下 和 他的 爱 , 作为 是的 有 听到 唱歌 .

奥卡辛点亮了灯光，他的爱人，正如你们所听见的歌声。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hændz] ;
He held his horse by the bridle , and his lady by the hands ;
他 握住 他的 马 经过 这 辔 , 和 他的 女士 经过 这 双手 ;

他牵着马的缰绳，牵着妻子的手;

[səʊ] [went] [ðeɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
so went they along the sea shore , and on the sea they saw a ship ,
所以 去 他们 沿着 这 海 支撑 , 和 在 这 海 他们 锯 一个 船 ,

于是他们沿着海岸线走，在海上看见一艘船，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
and he called unto the sailors , and they came to him .
和 他 称为 到 这 水手们 , 和 他们 来了 到 他 .

他呼唤水手们，他们就来到他跟前。

[ðen] [held] [hiː; hi] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)]
Then held he such speech with them , that he and his lady were
然后 握住 他 这样的 演讲 和 他们 , 那 他 和 他的 女士 是
[brɔːt] [ə'bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] ,
brought aboard that ship ,
带来 船上 那 船 ,

于是他向他们发表了一番讲话，结果他和他的夫人被带上了那艘船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [siː] , [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [ænd; ənd]
and when they were on the high sea , behold a mighty wind and
和 什么时候 他们 是 在 这 高的 海 , 看哪 一个 强大的 风 和
['tɪrənəs] [ə'rəʊz] ,
tyrannous arose ,
暴虐 出现 ,

当他们航行在茫茫大海上时，忽然刮起了狂暴的狂风。

['mɑːvələs] [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] , [tɪl] [ðeɪ]
marvellous and great , and drave them from land to land , till they
奇妙 和 伟大的 , 和 德雷夫 他们 从 土地 到 土地 , 直到 他们
[keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
came unto a strange country ,
来了 到 一个 奇怪的 国家 ,

奇妙而伟大，驱赶他们从一个地方到另一个地方，直到他们来到一个陌生的国度。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - .
and won the haven of the castle of Torelore .
和 韩元 这 避风港 的 这 城堡 的 - .

并赢得了托雷洛雷城堡的避难所。

[ðen] [ɑːskt] [ðeɪ] [wɒt] [ðɪs] [lænd] [mait] [biː; bi] ,
Then asked they what this land might be ,
然后 问 他们 什么 这 土地 可能 是 ,

然后问他们这片土地可能是什么。

[ænd; ənd] [men] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .
and men told them that it was the country of the King of Torelore .
和 男人 讲述 他们 那 它 曾是 这 国家 的 这 国王 的 - .

人们告诉他们，那是托雷洛尔国王的领地。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɔː(r)] [ə'fʊt]
Then he asked what manner of man was he , and was there war afoot
然后 他 问 什么 方式 的 男人 曾是 他 , 和 曾是 那里 战争 步行
, [ænd; ənd] [men] [sed] ,
, and men said ,
, 和 男人 说 ,

然后他问他是什么样的人，是否正值战乱时期，人们回答说：

“ [jeɪ] , [ænd; ənd] ['maɪti] !
“ Yea , and mighty !
“ 是的 , 和 强大的 !

“是啊，而且很强大！”

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tʊk] [hiː; hi] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'mend] [hɪm]
” Therewith took he farewell of the merchants , and they commended him
” 由此 采取 他 告别 的 这 商人 , 和 他们 赞扬 他
[tuː; tə][gɒd] .
to God .
到 上帝 .

“于是他向商人们告别，商人们也把他托付给了上帝。”

[ə'nɒn] [oʊkæsɪn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [gɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][bɪ'fɔː(r)][hɪm]
Anon Aucassin mounted his horse , with his sword girt , and his lady before him
匿名 奥卡辛 安装 他的 马 , 和 他的 剑 束 , 和 他的 女士 前 他
,
,
,

阿农·奥卡辛骑上马，佩剑在腰间，他的夫人走在他前面。

[ænd; ənd][rəʊd][æt; ət][əd'ventʃə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and rode at adventure till he was come to the castle .
和 骑 在 冒险 直到 他 曾是 来 到 这 城堡 .

他一路冒险，最终来到了城堡。

[ðen] [ɑːskt] [hiː; hi] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Then asked he where the King was , and they said that he was in
然后 问 他 在哪里 这 国王 曾是 , 和 他们 说 那 他 曾是 在
['tʃaɪldbed] .
childbed .
婴儿床 .

然后他问国王在哪里，他们说国王正在分娩。

“ [ðen] [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ?
“ Then where is his wife ?
“ 然后 在哪里 是 他的 妻子 ?

“那么他的妻子在哪里？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][həʊst] ,
” And they told him she was with the host ,
” 和 他们 讲述 他 她 曾是 和 这 主持人 ,

他们告诉他，她和主人在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][led] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
and had led with her all the force of that country .
和 有 引领 和 她 全部 这 力量 的 那 国家 .

她率领着该国的全部力量。

[naʊ] [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
Now when Aucassin heard that saying , he made great marvel , and came into the
现在 什么时候 奥卡辛 听到 那 说 , 他 制成 伟大的 奇迹 , 和 来了 进入 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

奥卡辛听到这话，非常惊奇，就进了城堡。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [daʊn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][held][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and lighted down , he and his lady , and his lady held his horse .
和 照明 向下 , 他 和 他的 女士 , 和 他的 女士 握住 他的 马 .

他和他的夫人下了车，夫人牵着他的马。

[raɪt]
Right
正确的

正确的

[səʊ] [went] [hiː; hi] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [gɜːt] ,
so went he up into the castle , with his sword girt ,
所以 去 他 向上 进入 这 城堡 , 和 他的 剑 束 ,

于是他佩剑上了城堡。

[ænd; ənd] ['feəd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
and fared hither and thither till he came to the chamber where the King was lying .
和 表现 这里 和 那里 直到 他 来了 到 这 房间 在哪里 这 国王 曾是 说谎 .

他四处走动，直到来到国王躺卧的房间。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [naɪt]
Aucassin the courteous knight
奥卡辛 这 有礼貌 骑士

彬彬有礼的骑士奥卡辛

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [went] ['fɔːθraɪt] ,
To the chamber went forthright ,
到 这 房间 去 直率 ,

他径直走进了房间，

[tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪð] ['lɪnɪn] [daɪt]
To the bed with linen dight
到 这 床 和 亚麻布 灯光

铺着亚麻布的床

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [leɪd] .
Even where the King was laid .
甚至 在哪里 这 国王 曾是 铺设 .

甚至连国王的陵墓所在地也是如此。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
There he stood by him and said :
那里 他 站立 经过 他 和 说 :

他站在他旁边，说道：

" [fuːl] , [wɒt] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ə'bed] ?
" Fool , what mak'st thou here abed ?
" 傻子 , 什么 制造 你 这里 阿贝德 ?

"傻瓜，你为何躺在这里？"

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə] [bed]
" Quoth the King : " I am brought to bed
" 引用 这 国王 : " 我 是 带来 到 床

国王说道："我被抬到床上。"

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ə'nɒn]
Of a fair son , and anon
的 一个 公平的 儿子 , 和 匿名

一个俊美的儿子，不久之后

[wen] [maɪ] [mʌnθ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] ,
When my month is over and gone ,
什么时候 我的 月 是 超过 和 已消失 ,

当我的月份结束的时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['hiːlɪŋ] ['feəli] [dʌn] ,
And my healing fairly done ,
和 我的 康复 相当 完毕 ,
我的伤势基本痊愈了。

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [wɪl] [ai][feə(r)]
To the Minster will I fare
到 这 部长 将要 我 票价
我将前往大教堂。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['tʃɜːtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,
And will do my churching there ,
和 将要 做 我的 教会 那里 ,
我会在那里做礼拜。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][rɪ'peə(r)] .
As my father did repair .
作为 我的 父亲 做过 维修 .
就像我父亲修理的那样。

[ðen] [wɪl] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
Then will sally forth to war ,
然后 将要 莎莉 前进 到 战争 ,
然后便会出征作战，

[ðen] [wɪl] [draɪv] [maɪ] [fəʊz] [ə'fɑː(r)]
Then will drive my foes afar
然后 将要 驾驶 我的 敌人 远方
然后我会将敌人远远驱逐。

[frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntriː] !
From my countrie !
从 我的 国家 !
来自我的祖国！

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :
然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] ,
When Aucassin heard the King speak on this wise , he took all the sheets that covered him ,
什么时候 奥卡辛 听到 这 国王 说话 在 这 明智的 , 他 采取 全部 这 纸张 那 涵盖 他 ,
奥卡辛听见国王说了这番话，便脱下身上所有的床单盖在身上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'brɔːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
and threw them all abroad about the chamber .
和 扔 他们 全部 国外 关于 这 房间 .
然后把它们全都扔到了房间各处。

[ðen] [sɔː] [hiː; hi][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then saw he behind him a cudgel , and caught it into his hand ,
然后 锯 他 在后面 他 一个 棍棒 , 和 捕捉 它 进入 他的 手 ,
然后他看见身后有一根棍子，便把它拿在手里。

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ded] .
and turned , and took the King , and beat him till he was well - nigh dead .
和 转向 , 和 采取 这 国王 , 和 打 他 直到 他 曾是 出色地 - 夜 死的 .

然后转身抓住国王，把他打得奄奄一息。

“ [hɑː] ! [feə(r)][sɜː(r)] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
“ Ha ! fair sir , ” quoth the King , “ what would you with me ?
“ 哈 ! 公平的 先生 , ” 引用 这 国王 , “ 什么 会 你 和 我 ?

“哈！英俊的先生,”国王说道，“您想对我做什么？”

[ɑːt] [ðaʊ] [bɪˈsaɪd] [ðaɪˈself] , [ðæt] [biːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [maɪn] [əʊn] [haʊs] ? ”
Art thou beside thyself , that beatest me in mine own house ? ”
艺术 你 旁 你自己 , 那 最棒的 我 在 矿 自己的 房子 ? ”

你疯了吗？竟敢在我家打我？

“ [baɪ] [gɑːdz] [hɑːt] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [ðaʊ] [ɪl] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪl] [wentʃ] ,
“ By God's heart , ” quoth Aucassin , “ thou ill son of an ill wench ,
“ 经过 神的 心 , ” 引用 奥卡辛 , “ 你 患病的 儿子 的 一个 患病的 妖妇 ,

“以上帝的名义发誓,”奥卡辛说道，“你这个恶妇的恶子！”

[ai] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [sweə(r)] [nɒt] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [lænd] [laɪ] [ɪn] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ˌhensˈfɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
I will slay thee if thou swear not that never shall any man in all thy land lie in of child henceforth for ever .
我 将要 杀戮 你 如果 你 发誓 不是 那 绝不 将 任何 男人 在 全部 你的 土地 说谎 在 的 孩子 今后 为了 曾经 .

如果你不发誓，从今以后，你这片土地上永远不会再有男人怀有身孕，我就杀了你。

” [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [əʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” So he did that oath , and when he had done it ,
” 所以 他 做过 那 誓言 , 和 什么时候 他 有 完毕 它 ,

于是他发了誓，发完誓之后，

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [oʊkæsɪn] , “ [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [weə(r)] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊst] . ”
“ Sir , ” said Aucassin , “ bring me now where thy wife is with the host . ”
“ 先生 , ” 说 奥卡辛 , “ 带来 我 现在 在哪里 你的 妻子 是 和 这 主持人 . ”

“先生,”奥卡辛说，“现在带我去见你的妻子，她正在招待主人。”

“ [sɜː(r)] , [wɪð] [gʊd] [wɪl] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Sir , with good will , ” quoth the King .
“ 先生 , 和 好的 将要 , ” 引用 这 国王 .

“陛下，我乐意效劳。”国王说道。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [gæt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] - [əˈbəʊd][ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
He mounted his horse , and Aucassin gat on his own , and Nicolete abode in the Queen's chamber .
他 安装 他的 马 , 和 奥卡辛 门 在 他的 自己的 , 和 - 住所 在 这 女王大学 房间 .

他翻身上马，奥卡辛独自离开，妮可莱特则住在王后的寝宫里。

[əˈnɒn] [rəʊd] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ,
Anon rode Aucassin and the King even till they came to that place where the Queen was ,
匿名 骑 奥卡辛 和 这 国王 甚至 直到 他们 来了 到 那 地方 在哪里 这 女王 曾是 ,

阿农骑着奥卡辛和国王，一直来到王后所在的地方。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] [beɪkt] ['æplz] , [ænd; ənd] [wɪð] [egz] , [ænd; ənd] [wɪð] [freʃ] [tʃiːz] ,
and lo ! men were warring with baked apples , and with eggs , and with fresh cheeses ,
和 洛 ! 男人 是 战争 和 烘焙 苹果 , 和 和 鸡蛋 , 和 和 新鲜的 奶酪 ,

瞧！人们竟然用烤苹果、鸡蛋和新鲜奶酪打仗！

[ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] .
and Aucassin began to look on them , and made great marvel .
和 奥卡辛 开始 到 看 在 他们 , 和 制成 伟大的 奇迹 .

奥卡辛开始观看他们，并感到非常惊奇。

[hɪə(r)] [wʌn] [sɪŋgɪθ] :
Here one singeth :
这里 一 辛格斯 :

这里有人唱道：

[oʊkæsɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dʌθ] [steɪ] ,
Aucassin his horse doth stay ,
奥卡辛 他的 马 确实 停留 ,

奥卡辛和他的马停了下来，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] [freɪ] ,
From the saddle watched the fray ,
从 这 鞍 观看 这 磨损 ,

从马鞍上观看这场混战，

[ɔːl] [ðə; ði] [staʊə(r)] [ænd; ənd] [fɪəs] [ə'reɪ] ;
All the stour and fierce array ;
全部 这 斯托尔 和 凶猛的 大批 ;

所有的威严和凶猛的阵型；

[raɪt] [freʃ] [tʃiːz] ['kærid] [ðeɪ] ,
Right fresh cheeses carried they ,
正确的 新鲜的 奶酪 携带 他们 ,

他们带来了新鲜的奶酪，

['æplz] [beɪkt] , [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [greɪ] ,
Apples baked , and mushrooms grey ,
苹果 烘焙 , 和 蘑菇 灰色的 ,

烤苹果，蘑菇呈灰色。

['huːsəʊ] - [məʊst] [ðə; ði] [fɔːd]
Whoso splasheth most the ford
谁 - 最多 这 福特

谁在福特河上泼水最多

[hiː; hi] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [lɔːd] .
He is master called and lord .
他 是 掌握 称为 和 主 .

他是主人，是主宰。

[oʊkæsɪn] [dʌθ] [geɪz] [ə'waɪl] ,
Aucassin doth gaze awhile ,
奥卡辛 确实 目光 一会儿 ,

奥卡辛凝视了一会儿，

[ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [smaɪl]
Then began to laugh and smile
然后 开始 到 笑 和 微笑

然后开始大笑起来

[ænd; ənd] [meɪd] [geɪm] .
And made game .
和 制成 游戏 .

然后制作了游戏。

[ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
Then speak they , say they , tell they the Tale :
然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [oʊkæsɪn] [bɪ'held] [ðiːz] ['mɑrvlz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] ,
When Aucassin beheld these marvels , he came to the King , and said , " Sir ,
什么时候 奥卡辛 观看 这些 奇迹 , 他 来了 到 这 国王 , 和 说 , " 先生 ,

奥卡辛看到这些奇景后，来到国王面前说："陛下，

[biː; bi] [ðiːz] [ðaɪn] ['enəmɪz] ? "
be these thine enemies ? "
是 这些 你的 敌人 ? "

这些人是你的敌人吗？

" [jeɪ] , [sɜː(r)] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Yea , Sir , " quoth the King .
" 是的 , 先生 , " 引用 这 国王 .

"是的，陛下，"国王说道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" And will ye that I should avenge you of them ? "
" 和 将要 是的 那 我 应该 报仇 你 的 他们 ? "

"你们要我替你们报仇吗？"

" [jeɪ] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
" Yea , " quoth he , " with all my heart .
" 是的 , " 引用 他 , " 和 全部 我的 心 .

"是的，"他说道，"我发自内心地这么认为。"

" [ðen] [oʊkæsɪn] [pʊt] [hænd] [tuː; tə] [sɒːd] , [ænd; ənd] [həːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" Then Aucassin put hand to sword , and hurled among them ,
" 然后 奥卡辛 放 手 到 剑 , 和 投掷 之中 他们 ,

"然后奥卡辛拔出剑，向他们投掷出去，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [sluː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and began to smite to the right hand and the left , and slew many of them .
和 开始 到 惩击 到 这 正确的 手 和 这 左边 , 和 一万 许多 的 他们 .

于是开始从左右两边击杀，杀死了他们中的许多人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ,
And when the King saw that he slew them , he caught at his bridle and said ,
和 什么时候 这 国王 锯 那 他 一万 他们 , 他 捕捉 在 他的 辔 和 说 ,

王见他杀了他们，就抓住他的缰绳说：

" [hɑː] ! [feə(r)] [sɜː(r)] , [sleɪ] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] . "
" Ha ! fair sir , slay them not in such wise . "
" 哈 ! 公平的 先生 , 杀戮 他们 不是 在 这样的 明智的 . "

"哈！英俊的先生，不要用这种方式杀害他们。"

“ [haʊ] , ” [kwəʊθ] [oʊkæsɪn] , “ [wɪl] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ”

“ How , ” quoth Aucassin , “ will ye not that I should avenge you of them ? ”

“ 如何 , ” 引用 奥卡辛 , “ 将要 是的 不是 那 我 应该 报仇 你 的 他们 ? ”

“你们怎能不让我替你们报仇呢？”奥卡辛说道。

“ [sɜː(r)] , ” [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɔːl'redi] [hæst] [ðaʊ] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .

“ Sir , ” quoth the King , “ overmuch already hast thou avenged me .

“ 先生 , ” 引用 这 国王 , “ 过多 已经 哈斯特 你 复仇 我 .

“陛下，”国王说道，“你已经为我报仇太多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊˌwaɪz] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sleɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It is nowise our custom to slay each other .

它 是 现在 我们的 风俗 到 杀戮 每个 其他 .

我们素来没有互相残杀的习俗。

” [ə'nɒn] [tɜːnd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [fled] .

” Anon turned they and fled .

” 匿名 转向 他们 和 逃亡 .

“他们转身逃走了。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - ,

Then the King and Aucassin betook them again to the castle of Torelore ,

然后 这 国王 和 奥卡辛 贝托克 他们 再次 到 这 城堡 的 - ,

然后国王和奥卡辛再次带他们去了托雷洛雷城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [oʊkæsɪn] [fɔːθ] ,

and the folk of that land counselled the King to put Aucassin forth ,

和 这 民间 的 那 土地 建议 这 国王 到 放 奥卡辛 前进 ,

于是，当地民众建议国王拥立奥卡辛为王。

[ænd; ənd] [kiːp] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [haɪ] [ɒv; əv] ['lɪniɪdʒ] .

and keep Nicolete for his son's wife , for that she seemed a lady high of lineage .

和 保持 - 为了 他的 儿子的 妻子 , 为了 那 她 似乎 一个 女士 高的 的 血统 .

他让妮可莱特做他儿子的妻子，因为她看起来是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd] - [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] :

And Nicolete heard them , and had no joy of it , so began to say :

和 - 听到 他们 , 和 有 不 喜悦 的 它 , 所以 开始 到 说 :

妮可莱特听见了，心里很不高兴，便开口说道：

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :

Here singeth one :

这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ] :

Thus she spake the bright of brow :

因此 她 说 这 明亮的 的 眉头 :

于是，她眉宇间透着光彩：

“ [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

“ Lord of Torelore and king ,

“ 主 的 - 和 国王 ,

“托雷洛尔之主和国王，

[ðaɪ] [fəʊk] [diːm] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] ,
Thy folk deem me a light thing ,
你的 民间 认为 我 一个 光 事物 ,

你们的人民视我为无关紧要之物，

[wen] [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [ˌem ˈiː] [ɪm'breɪs] ,
When my love doth me embrace ,
什么时候 我的 爱 确实 我 拥抱 ,

当我的爱人拥抱我时，

[feə(r)][hiː; hi][faindz][ˌem ˈiː] , [ɪn] [gʊd] [keɪs] ,
Fair he finds me , in good case ,
公平的 他 发现 我 , 在 好的 案件 ,

他觉得我很公正，总的来说是这样。

[ðen] [ˌeɪ ˈem][ai][ɪn] [sʌtʃ] - ,
Then am I in such derray ,
然后 是 我 在 这样的 - ,

那么，我究竟是怎样的混乱状态呢？

['naɪðə(r)] [hɑːp] , [nɔː(r)]['laɪə(r)] , [nɔː(r)] [leɪ] ,
Neither harp , nor lyre , nor lay ,
两者都不 竖琴 , 也不 竖琴 , 也不 躺 ,

既非竖琴，也非里拉琴，也非莱伊琴

[dɑːns] [nɔː(r)] [geɪm] , [nɔː(r)] ['riːbek] [pleɪ]
Dance nor game , nor rebeck play
舞蹈 也不 游戏 , 也不 雷贝克 玩

既不跳舞，也不玩游戏，也不反叛游戏

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] .
Were so sweet .
是 所以 甜的 .

他们真好。

" [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" Then speak they , say they , tell they the Tale :
" 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[oʊkæsɪn] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [ɪn] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Aucassin dwelt in the castle of Torelore , in great ease and great delight ,
奥卡辛 居住 在 这 城堡 的 - , 在 伟大的 舒适 和 伟大的 喜 ,

奥卡辛居住在托雷洛雷城堡里，过着舒适快乐的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] - [hɪz; ɪz] [swiːt] [lʌv] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel]
for that he had with him Nicolete his sweet love , whom he loved so well
为了 那 他 有 和 他 - 他的 甜的 爱 , 谁 他 喜爱 所以 出色地
.
.
.

因为他身边有他深爱的甜心妮可莱特。

[naʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]
Now while he was in such pleasure and such delight , came a troop of
现在 尽管 他 曾是 在 这样的 乐趣 和 这样的 喜 , 来了 一个 部队 的
['særəsənz][baɪ] [siː] ,
Saracens by sea ,
萨拉森人 经过 海 ,

正当他沉浸在喜悦之中时，一支撒拉逊人军队乘船而来。

[ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪn] [streŋθ] .
and laid siege to the castle and took it by main strength .
和 铺设 围城 到 这 城堡 和 采取 它 经过 主要的 力量 .

他们围攻城堡，并以主力攻克了它。

[ə'nɒn] [tʊk] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ['kæptɪvz] .
Anon took they the substance that was therein and carried off the men and maidens captives .
匿名 采取 他们 这 物质 那 曾是 其中 和 携带 离开 这 男人 和 少女们 俘虏 .

他们随即取走了里面的东西，并将男男女女掳走了。

[ðeɪ] [siːzd] - [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [oʊkæsɪn] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʃɪp] ,
They seized Nicolete and Aucassin , and bound Aucassin hand and foot , and cast him into one ship ,
他们 查获 - 和 奥卡辛 , 和 边界 奥卡辛 手 和 脚 , 和 投掷 他 进入 一 船 ,

他们抓住了尼科莱特和奥卡辛，把奥卡辛的手脚捆了起来，扔进了一艘船上。

[ænd; ənd] - ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
and Nicolete into another .
和 - 进入 其他 .

妮可莱特也加入了另一个。

[ðen] [rəʊz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [siː] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Then rose there a mighty wind over sea , and scattered the ships .
然后 玫瑰 那里 一个 强大的 风 超过 海 , 和 疏散 这 船舶 .

随后，海上刮起了一阵狂风，将船只吹散了。

[naʊ] [ðæt] [ʃɪp] [weər'ɪn] [wɒz; wəz] [oʊkæsɪn] , [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Now that ship wherein was Aucassin , went wandering on the sea ,
现在 那 船 其中 曾是 奥卡辛 , 去 漫游 在 这 海 ,

奥卡辛乘坐的那艘船，如今在海上漂泊不定。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - ,
till it came to the castle of Biaucaire ,
直到 它 来了 到 这 城堡 的 - ,

直到它来到比奥凯尔城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ræn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [rek] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðeɪ] [oʊkæsɪn] ,
and the folk of the country ran together to wreck her , and there found they Aucassin ,
和 这 民间 的 这 国家 跑 一起 到 破坏 她 , 和 那里 成立 他们 奥卡辛 ,

于是，乡亲们聚集起来想要摧毁她，结果在那里他们发现了奥卡桑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] [ə'gen] .
and they knew him again .
和 他们 知道 他 再次 .

他们又认出了他。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɒv; əv] - [sɔː] [ðeə(r)] ['dæmwɑːˌzoʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
So when they of Biaucaire saw their damoiseau , they made great joy of him ,
所以 什么时候 他们 的 - 锯 他们的 达莫索 , 他们 制成 伟大的 喜悦 的 他 ,

所以，当比奥凯尔的人们看到他们的爱人时，他们都为他感到无比高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [oʊkæsɪn] [hæd; həd] [dwelt] [fʊl] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - ,
for Aucassin had dwelt full three years in the castle of Torelore ,
为了 奥卡辛 有 居住 满的 三 年 在 这 城堡 的 - ,

因为奥卡辛已经在托雷洛雷城堡住了整整三年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
and his father and mother were dead .
和 他的 父亲 和 母亲 是 死的 .

他的父母都去世了。

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
So the people took him to the castle of Biaucaire , and there were they
所以 这 人们 采取 他 到 这 城堡 的 - , 和 那里 是 他们
[ɔːl][hɪz; ɪz][men] .
all his men .
全部 他的 男人 .

于是人们把他带到比奥凯尔城堡，他的所有部下都在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][lænd][ɪn] [piːs] .
And he held the land in peace .
和 他 握住 这 土地 在 和平 .

他让这片土地陷入和平。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

[ləʊ][jiː; ji] , [oʊkæsɪn] [hæθ] [gɒn]
Lo ye , Aucassin hath gone
洛 是的 , 奥卡辛 有 已消失

瞧，奥卡辛已经走了

[tuː; tə] - [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
To Biaucaire that is his own ,
到 - 那 是 他的 自己的 ,

对比奥凯尔来说，那是他自己的。

['dwɛlɪθ] [ðeə(r)][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [iːz]
Dwelleth there in joy and ease
居住 那里 在 喜悦 和 舒适

在那里安享喜乐和安逸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz][æt; ət] [piːs] .
And the kingdom is at peace .
和 这 王国 是 在 和平 .

王国一片祥和。

[swɛə] [hiː; hi][baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti]
Swears he by the Majesty
发誓 他 经过 这 威严

他以陛下名义发誓

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðæt] [ɪz][məʊst] [haɪ] ,
Of our Lord that is most high ,
的 我们的 主 那 是 最多 高的 ,

至高无上的主啊，

['rɑːðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]
Rather would he they should die
相当 会 他 他们 应该 死

他宁愿他们死去

[ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn][ænd; ənd] - ,
All his kin and parentry ,
全部 他的 亲属 和 - ,

他的所有亲属和父母，

[səʊ] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] .
So that Nicolete were nigh .
所以 那 - 是 夜 .

所以妮可莱特就在附近。

“ [ɑː] [swiːt] [lʌv] , [ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv] [braʊ] ,
“ Ah sweet love , and fair of brow ,
“ 啊 甜的 爱 , 和 公平的 的 眉头 ,

“啊，甜蜜的爱情，美丽的眉宇，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] [naʊ] ,
I know not where to seek thee now ,
我 知道 不是 在哪里 到 寻找 你 现在 ,

我现在不知该去哪里寻找你，

[gɒd] [meɪd] ['nevə(r)] [ðæt] ['kʌntriː] ,
God made never that countrie ,
上帝 制成 绝不 那 国家 ,

上帝从未创造过那个国家。

[nɒt] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [siː] ,
Not by land , and not by sea ,
不是 经过 土地 , 和 不是 经过 海 ,

既非陆路，也非海路

[weə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Where I would not search for thee ,
在哪里 我 会 不是 搜索 为了 你 ,

我不会在任何地方寻找你，

[ɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi] !
If that might be !
如果 那 可能 是 !

如果真是那样的话！

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Then speak they , say they , tell they the Tale :
” 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[naʊ] [liːv] [wiː; wi] [oʊkæsɪn] , [ænd; ənd] [spiːk] [wiː; wi][ɒv; əv] - .
Now leave we Aucassin , and speak we of Nicolete .
现在 离开 我们 奥卡辛 , 和 说话 我们 的 - .

现在我们离开奥卡桑，来谈谈尼科莱特。

[ðə; ði] [ʃɪp] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][pə:'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [ænd; ənd]
The ship wherein she was cast pertained to the King of Carthage , and
这 船 其中 她 曾是 投掷 相关 到 这 国王 的 迦太基 , 和
[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
he was her father ,
他 曾是 她 父亲 ,

她被抛入的那艘船属于迦太基国王，而国王正是她的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] ['brʌðəz] , [ɔːl] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [kɪŋz] .
and she had twelve brothers , all princes or kings .
和 她 有 十二 兄弟 , 全部 王子们 或者 国王 .

她有十二个兄弟，都是王子或国王。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] - , [haʊ] [feə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['wɜːʃɪp] ,
When they beheld Nicolete , how fair she was , they did her great worship ,
什么时候 他们 观看 - , 如何 公平的 她 曾是 , 他们 做过 她 伟大的 崇拜 ,

当他们看到妮可莱特的容貌时，都惊叹于她的美貌，于是对她献上了极大的敬意。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
and made much joy of her , and many times asked her who she was ,
和 制成 很多 喜悦 的 她 , 和 许多 时代 问 她 WHO 她 曾是 ,

他们逗她开心，并多次问她是谁。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [laɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - .
for surely seemed she a lady of noble line and high parentry .
为了 一定 似乎 她 一个 女士 的 高贵 线 和 高的 - .

她看起来肯定是一位出身高贵、家世显赫的女子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪniɪdʒ] ,
But she might not tell them of her lineage ,
但 她 可能 不是 告诉 他们 的 她 血统 ,

但她可能不会告诉他们她的身世。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [men] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
for she was but a child when men stole her away .
为了 她 曾是 但 一个 孩子 什么时候 男人 偷窃 她 离开 .

因为她还是个孩子的时候就被男人掳走了。

[səʊ] [seɪld] [ðeɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
So sailed they till they won the City of Carthage ,
所以 航行 他们 直到 他们 韩元 这 城市 的 迦太基 ,

于是他们一路航行，最终攻占了迦太基城。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
and when Nicolete saw the walls of the castle , and the country - side ,
和 什么时候 - 锯 这 墙壁 的 这 城堡 , 和 这 国家 - 边 ,

当妮可莱特看到城堡的城墙和乡村景色时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ðens] ['stəʊlən] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
she knew that there had she been nourished and thence stolen away , being but a child .
她 知道 那 那里 有 她 到过 营养 和 因此 被盗 离开 , 存在 但 一个 孩子 .

她知道自己曾在那里被抚养长大，然后被掳走，当时她还只是个孩子。

[jet] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][bʌt; bət] [ðæt]
Yet was she not so young a child but that
然而 曾是 她 不是 所以 年轻的 一个 孩子 但 那

然而，她并非还是个年纪很小的孩子，而是……

[wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ;
well she knew she had been daughter of the King of Carthage ;
出色地 她 知道 她 有 到过 女儿 的 这 国王 的 迦太基 ;

她很清楚自己是迦太基国王的女儿；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɜːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
and of her nurture in that city .
和 的 她 培育 在 那 城市 .

以及她在那座城市接受的教育。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

-	[ðə; ði]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[truː]
Nicolete	**the**	**good**	**and**	**true**
-	这	好的	和	真的

善良真诚的妮可莱特

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	[hæθ]	[kʌm]	[ə'njuː]	,
To	**the**	**land**	**hath**	**come**	**anew**	**,**
到	这	土地	有	来	重新	，

这片土地焕然一新，

[siːz]	[ðə; ði]	['pæləs]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	,
Sees	**the**	**palaces**	**and**	**walls**	**,**
看到	这	宫殿	和	墙壁	，

看到了宫殿和城墙，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	!
And	**the**	**houses**	**and**	**the**	**halls**	**!**
和	这	房屋	和	这	大厅	！

还有那些房子和大厅！

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	[ə'læs]	!
Then	**she**	**spake**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Alas**	**!**
然后	她	说	和	说	，	“	唉	！

然后她开口说道：“唉！”

[ðæt]	[ɒv; əv]	[bɜːθ]	[səʊ]	[greɪt]	[ai]	[wɒz; wəz]	,
That	**of**	**birth**	**so**	**great**	**I**	**was**	**,**
那	的	出生	所以	伟大的	我	曾是	，

我生来就如此伟大，

['kʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æmɪˌræl]
Cousin	**of**	**the**	**Amiral**
表哥	的	这	海军上将

海军上将的表亲

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[hɪm]
And	**the**	**very**	**child**	**of**	**him**
和	这	非常	孩子	的	他

以及他的孩子。

['kɑːθɪdʒ]	[kaʊnts]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['peɪnɪm]	,
Carthage	**counts**	**King**	**of**	**Paynim**	**,**
迦太基	计数	国王	的	支付	，

迦太基伯爵帕伊尼姆，

[waɪld]	[fəʊk]	[həʊld]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[wɪ'ðɔːl]	;
Wild	**folk**	**hold**	**me**	**here**	**withal**	**;**
荒野	民间	抓住	我	这里	此外	；

野人把我困在这里；

[neɪ]	[oʊkæsɪn]	,	[lʌv]	[ɒv; əv]	[ðiː]
Nay	**Aucassin**	**,**	**love**	**of**	**thee**
不	奥卡辛	，	爱	的	你

奈·奥卡辛，爱你

['dʒent(ə)l]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[truː]	,	[ænd; ənd]	[friː]	,
Gentle	**knight**	**,**	**and**	**true**	**,**	**and**	**free**	**,**
温和的	骑士	，	和	真的	，	和	自由的	，

温柔的骑士，忠诚而自由。

[bɜːnz]	[ænd; ənd]	[weɪsts]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
Burns	**and**	**wastes**	**the**	**heart**	**of**	**me**	**.**
烧伤	和	废物	这	心	的	我	.

它灼烧并摧残着我的心。

[ɑː] [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Ah God grant it of his grace ,
啊 上帝 授予 它 的 他的 优雅 ,

啊，愿上帝赐予祂的恩典。

[ðæt] [ðaʊ] [həʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,
That thou hold me , and embrace ,
那 你 抓住 我 , 和 拥抱 ,

愿你拥抱我，紧紧依偎我，

[ðæt] [ðaʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [feɪs]
That thou kiss me on the face
那 你 吻 我 在 这 脸

你吻我的脸

[lʌv] [ænd; ənd] [lɔ:d] !
Love and lord !
爱 和 主 !

爱与主！

” [ðen] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
” Then speak they , say they , tell they the Tale :
” 然后 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

然后他们开口说话，讲述这个故事：

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [hɜːd] - [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
When the King of Carthage heard Nicolete speak in this wise ,
什么时候 这 国王 的 迦太基 听到 - 说话 在 这 明智的 ,

当迦太基国王听到妮可莱特这样说的时候，

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
he cast his arms about her neck .
他 投掷 他的 武器 关于 她 脖子 .

他伸出双臂环住她的脖子。

“ [feə(r)] [swiːt] [lʌv] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ə'drɛd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . ”
“ Fair sweet love , ” saith he , “ tell me who thou art , and be not adread of me . ”
“ 公平的 甜的 爱 , ” 赛斯说 他 , “ 告诉 我 WHO 你 艺术 , 和 是 不是 恐惧 的 我 . ”

“美丽的甜心，”他说，“告诉我你是谁，不要害怕我。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
“ Sir , ” said she , “ I am daughter to the King of Carthage , and was taken ,
“ 先生 , ” 说 她 , “ 我 是 女儿 到 这 国王 的 迦太基 , 和 曾是 已采取 ,

“大人，”她说，“我是迦太基国王的女儿，被掳走了。”

['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [gɒn] .
being then a little child , it is now fifteen years gone .
存在 然后 一个 小的 孩子 , 它 是 现在 十五 年 已消失 .

那时我还是个小孩子，现在已经过去十五年了。

” [wen] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ðʌs] , [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [suːθ] :
” When all they of the court heard her speak thus , they knew well that she spake sooth :
” 什么时候 全部 他们 的 这 法庭 听到 她 说话 因此 , 他们 知道 出色地 那 她 说 舒缓 :

“当朝廷上所有人都听到她这样说的时候，他们就知道她说的都是实话：

[səʊ] [meɪd] [ðeɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

so made they great joy of her , and led her to the castle in great honour ,

所以 制成 他们 伟大的 喜悦 的 她 , 和 引领 她 到 这 城堡 在 伟大的 荣誉 ,

于是他们非常高兴地迎接她，并以极高的礼遇将她迎入城堡。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

as the King's daughter .

作为 这 国王学院 女儿 .

作为国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪnɪm] ,

And they would have given her to her lord a King of Paynim ,

和 他们 会 有 给定 她 到 她 主 一个 国王 的 支付 ,

他们本想把她献给她的主人，一位来自帕伊尼姆的国王。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] .

but she had no mind to marry .

但 她 有 不 头脑 到 结婚 .

但她没有结婚的打算。

[ðeə(r)] [dwelt] [ʃiː; ʃi] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)][fɔː(r)] .

There dwelt she three days or four .

那里 居住 她 三 天 或者 四 .

她在那里住了三四天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [mait] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [oʊkæsɪn] .

And she considered by what means she might seek for Aucassin .

和 她 经过考虑的 经过 什么 方法 她 可能 寻找 为了 奥卡辛 .

她考虑着该用什么方法去寻找奥卡辛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then she got her a viol , and learned to play on it ,

然后 她 得到 她 一个 暴力 , 和 学习 到 玩 在 它 ,

后来她得到了一把维奥尔琴，并学会了演奏它。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪnɪm] ,

till they would have married her on a day to a great King of Paynim ,

直到 他们 会 有 已婚 她 在 一个 天 到 一个 伟大的 国王 的 支付 ,

直到他们把她嫁给帕尼姆一位伟大的国王的那一天，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stəʊl] [fɔːθ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [pɔːt] ,

and she stole forth by night , and came to the sea - port ,

和 她 偷窃 前进 经过 夜晚 , 和 来了 到 这 海 - 港口 ,

于是她趁着夜色偷偷溜出去，来到了海港。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [ˌðeə'baɪ] .

and dwelt with a poor woman thereby .

和 居住 和 一个 贫穷的 女士 从而 .

于是，他便与一位贫穷的妇人同住。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɜːb] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [smɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then took she a certain herb , and therewith smeared her head and her face ,

然后 采取 她 一个 肯定 草本植物 , 和 由此 涂抹 她 头 和 她 脸 ,

然后她取了一种草药，涂抹在头和脸上。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [braʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] .
till she was all brown and stained .
直到 她 曾是 全部 棕色的 和 染色 .

直到她全身都变成了棕色，沾满了污渍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [meɪk] [kəʊt] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [smɒk] , [ænd; ənd][həʊz] ,
And she let make coat , and mantle , and smock , and hose ,
和 她 让 制作 外套 , 和 地幔 , 和 罩衫 , 和 软管 ,

她让人做了外套、披风、罩衫和长袜。

[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [hɜː'self] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hɑːpə(r)] .
and attired herself as if she had been a harper .
和 穿着 她自己 作为 如果 她 有 到过 一个 哈珀 .

她把自己打扮得像个竖琴演奏家。

[səʊ] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] ,
So took she the viol and went to a mariner ,
所以 采取 她 这 暴力 和 去 到 一个 水手 ,

于是她拿着小提琴去找水手了。

[ænd; ənd][səʊ] [rɔːt] [ɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
and so wrought on him that he took her aboard his vessel .
和 所以 锻 在 他 那 他 采取 她 船上 他的 血管 .

她深深打动了他，于是他把她带上了自己的船。

[ðen] ['hɔɪstɪd] [ðeɪ] [seɪl] ,
Then hoisted they sail ,
然后 吊起 他们 帆 ,

然后他们升起了帆，

[ænd; ənd] ['feəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] .
and fared on the high seas even till they came to the land of Provence .
和 表现 在 这 高的 海域 甚至 直到 他们 来了 到 这 土地 的 普罗旺斯 .

他们一路航行于茫茫大海，最终抵达了普罗旺斯地区。

[ænd; ənd] - [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [went] ['pleɪɪŋ] [θruː] [ɔːl]
And Nicolete went forth and took the viol , and went playing through all
和 - 去 前进 和 采取 这 暴力 , 和 去 玩耍 通过 全部

[ðæt] ['kʌntri] ,
that country ,
那 国家 ,

于是妮可莱特带着小提琴，走遍了整个乡村，开始演奏。

['iːv(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [weə(r)] [oʊkæsɪn] [leɪ] .
even till she came to the castle of Biaucaire , where Aucassin lay .
甚至 直到 她 来了 到 这 城堡 的 - , 在哪里 奥卡辛 躺 .

甚至直到她来到比奥凯尔城堡，奥卡桑就安葬在那里。

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱：

[æt; ət] - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)]
At Biaucaire below the tower
在 - 以下 这 塔

在比奥凯尔塔楼下方

[sæt] [oʊkæsɪn] , [ɒn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Sat Aucassin , on an hour ,
星期六 奥卡辛 , 在 一个 小时 ,

萨特·奥卡辛，一小时后，

[hɜːd] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Heard the bird , and watched the flower ,
听到 这 鸟 , 和 观看 这 花 ,

听见鸟鸣，看见花儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bærənz][hɪm] [bɪ'saɪd] ,
With his barons him beside ,
和 他的 男爵们 他 旁 ,

他的男爵们陪伴在他身边，

[ðen] [keɪm] [ɒn][hɪm][ɪn] [ðæt] [taɪd] ,
Then came on him in that tide ,
然后 来了 在 他 在 那 潮 ,

然后，他随着潮水而来。

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lʌv]
The sweet influence of love
这 甜的 影响 的 爱

爱的甜蜜影响

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ˌðeər'ɒv] ;
And the memory thereof ;
和 这 记忆 其中 ;

以及对它的记忆；

[θɔːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði][feə(r)] ,
Thought of Nicolete the fair ,
想法 的 - 这 公平的 ,

想起了美丽的妮可莱特，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And the dainty face of her
和 这 纤巧 脸 的 她

还有她那张娇小的脸庞

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
He had loved so many years ,
他 有 喜爱 所以 许多 年 ,

他爱了很多年，

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [duːl] [ænd; ənd] [tɪəz] !
Then was he in dule and tears !
然后 曾是 他 在 杜勒 和 眼泪 !

然后他就崩溃了，泪流满面！

['iːv(ə)n] [ðen] [keɪm] -
Even then came Nicolete
甚至 然后 来了 -

即便如此，妮可莱特还是出现了。

[ɒn] [ðə; ði][steə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [set] ,
On the stair a foot she set ,
在 这 楼梯 一个 脚 她 放 ,

她在楼梯上放了一只脚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['vaɪəl][baʊ; bəʊ]
And she drew the viol bow
和 她 画 这 暴力 弓

她拉开了提琴弓

[θruː] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [səʊ] ;
Through the strings and chanted so ;
通过 这 字符串 和 吟诵 所以 ;

通过琴弦吟唱；

“ ['lɪs(ə)n] , [lɔːdz] [ænd; ənd] [naɪts] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Listen , lords and knights , to me ,
“ 听 , 领主们 和 骑士 , 到 我 ,

“各位大人和骑士们，请听我说，

[lɔːdz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] [dɪ'griː] ,
Lords of high or low degree ,
领主 的 高的 或者 低的 程度 ,

地位高低不同的领主

[tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] [lɪst] [wɪl] [jiː; ji]
To my story list will ye
到 我的 故事 列表 将要 是的

你会加入我的故事列表吗?

[ɔːl] [ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
All of Aucassin and her
全部 的 奥卡辛 和 她

奥卡辛和她的所有

[ðæt] [wɒz; wəz] - [ðə; ði][feə(r)] ?
That was Nicolete the fair ?
那 曾是 - 这 公平的 ?

那是妮可莱特吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel]
And their love was long to tell
和 他们的 爱 曾是 长的 到 告诉

他们的爱情故事很长，值得细细讲述。

[diːp] [wʊdz] [θruː] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
Deep woods through he sought her well ,
深的 树林 通过 他 寻求 她 出色地 ,

他穿过茂密的森林，仔细地寻找她。

['peɪnɪm] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [deɪ]
Paynims took them on a day
支付 采取 他们 在 一个 天

佩尼姆斯在一天内带走了他们。

[ɪn] - [ænd; ənd] [baʊnd] [ðeɪ] [leɪ] .
In Torelore and bound they lay .
在 - 和 边界 他们 躺 .

在托雷洛雷，他们被捆绑着躺着。

[ɒv; əv] [oʊkæsɪn] [nɔːt] [nəʊ] [wiː; wi] ,
Of Aucassin nought know we ,
的 奥卡辛 零 知道 我们 ,

我们对奥卡辛一无所知，

[bʌt; bət][feə(r)] - [ðə; ði] [friː]
But fair Nicolete the free
但 公平的 - 这 自由的

但公平的妮可莱特自由

[naʊ] [ɪn] ['kɑːθɪdʒ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi] [dwel] ,
Now in Carthage doth she dwell ,
现在 在 迦太基 确实 她 住 ,

她现在居住在迦太基。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
There her father loves her well ,
那里 她 父亲 爱 她 出色地 ,

她父亲很爱她。

[huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntriː] .
Who is king of that countrie .
WHO 是 国王 的 那 国家 .

那个国家的国王是谁?

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [hiː; hi] [faʊnd] ,
Her a husband hath he found ,
她 一个 丈夫 有 他 成立 ,

他为她找到了丈夫。

['peɪnɪm] [lɔːd] [ðæt] [sɜːrvz] [mə'haʊnd] !
Paynim lord that serves Mahound !
支付 主 那 服务 猎犬 !

侍奉猎犬的 Paynim 领主!

[nɛə] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][meɪd] [wɪl] [gəʊ] ,
Ne'er with him the maid will go ,
从未 和 他 这 女佣 将要 去 ,

女仆绝不会跟他一起走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ]['dæmwɑːˌzoʊ] ,
For she loves a damoiseau ,
为了 她 爱 一个 达莫索 ,

因为她爱上了一位少女,

[oʊkæsɪn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nəʊ] ,
Aucassin , that ye may know ,
奥卡辛 , 那 是的 可能 知道 ,

奥卡桑,你们要知道,

[swɛə] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] ['nevə(r)][məʊ]
Swears to God that never mo
发誓 到 上帝 那 绝不 莫

向上帝发誓,从未......

[wɪð] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][gəʊ]
With a lover will she go
和 一个 情人 将要 她 去

她会和情人一起走吗?

[seɪv] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [səʊ]
Save with him she loveth so
节省 和 他 她 爱 所以

她如此深爱着他,并把他拯救出来。

[ɪn] [lɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
In long desire .
在 长的 欲望 .

长久以来的渴望。

" [səʊ] [spiːk] [ðeɪ] , [seɪ] [ðeɪ] , [tel] [ðeɪ] [ðə; ði] [teɪl] :
" So speak they , say they , tell they the Tale :
" 所以 说话 他们 , 说 他们 , 告诉 他们 这 故事 :

于是他们说,他们讲述,他们讲述这个故事:

[wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] - [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['dʒɔɪfl] ,
When Aucassin heard Nicolete speak in this wise , he was right joyful ,
什么时候 奥卡辛 听到 - 说话 在 这 明智的 , 他 曾是 正确的 快乐 ,

奥卡辛听到妮可莱特这样说,心里非常高兴。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] , ['seɪɪŋ] :
and drew her on one side , and spoke , saying :
和 画 她 在 一 边 , 和 辐 , 说 :

他把她拉到一边,开口说道:

“ [swiːt] [feə(r)] [frend] , [nəʊ] [jiː; ji] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [ɒv; əv] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [ðʌs]
“ Sweet fair friend , know ye nothing of this Nicolete , of whom ye have thus
“ 甜的 公平的 朋友 ， 知道 是的 没有什么 的 这 - ， 的 谁 是的 有 因此
[sʌŋ] ? ”
sung ? ”
唱 ? ”

“亲爱的朋友，你对这位你歌颂过的妮可莱特一无所知吗？”

“ [jeɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
“ Yea , Sir , I know her for the noblest creature , and the most
“ 是的 ， 先生 ， 我 知道 她 为了 这 最高贵 生物 ， 和 这 最多
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ，

“是的，先生，我知道她是最善良、最温柔的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [graʊnd] .
and the best that ever was born on ground .
和 这 最好的 那 曾经 曾是 出生 在 地面 .

以及地球上诞生的最优秀的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [oʊkæsɪn]
She is daughter to the King of Carthage that took her there where Aucassin
她 是 女儿 到 这 国王 的 迦太基 那 采取 她 那里 在哪里 奥卡辛
[wɒz; wəz]['teɪkən] ,
was taken ,
曾是 已采取 ，

她是迦太基国王的女儿，国王把她带到了奥卡辛被带去的地方。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ,
and brought her into the city of Carthage ,
和 带来 她 进入 这 城市 的 迦太基 ，

然后把她带进了迦太基城。

[tɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['verɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [weər'ɒn] [hiː; hi] [meɪd] [raɪt] [greɪt]
till he knew that verily she was his own daughter , whereon he made right great
直到 他 知道 那 确实 她 曾是 他的 自己的 女儿 ， 其中 他 制成 正确的 伟大的
[mɜːθ] .
mirth .
欢笑 .

直到他得知她确实是自己的女儿，他才真正开怀大笑。

[ə'nɒn] [wɪʃt] [hiː; hi][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Anon wished he to give her for her lord one of the greatest
匿名 希望 他 到 给 她 为了 她 主 一 的 这 最
[kɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [speɪn] ,
kings of all Spain ,
国王 的 全部 西班牙 ，

匿名人士希望将西班牙历史上最伟大的国王之一许配给她的领主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [hæŋd] [ɔː(r)] [bɜːnd] , [ðæn; ðən] [teɪk] ['eni] [lɔːd] , [haʊ]
but she would rather let herself be hanged or burned , than take any lord , how
但 她 会 相当 让 她自己 是 绞刑 或者 烧伤 ， 比 拿 任何 主 ， 如何
[greɪt] [səʊ'evə(r)] . ”
great soever . ”
伟大的 无论如何 . ”

但她宁愿被绞死或被烧死，也不愿臣服于任何领主，无论多么显赫。

“ [hɑː] ! [feə(r)] [swiːt] [frend] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [kaʊnt] [oʊkæsɪn] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [lænd]

“ Ha ! fair sweet friend , ” quoth the Count Aucassin , “ if thou wilt go into that land

“ 哈 ! 公平的 甜的 朋友 , ” 引用 这 数数 奥卡辛 , “ 如果 你 枯萎 去 进入 那 土地

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

“哈！美丽的甜美朋友,”奥卡辛伯爵说道，“如果你还要再去那片土地，

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ]

and bid her come and speak to me , I will give thee of my

和 出价 她 来 和 说话 到 我 , 我 将要 给 你 的 我的

['sʌbstəns] ,

substance ,

物质 ,

叫她来跟我说话，我会把我的财产给你。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [wʊdst] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)] [teɪk] .

more than thou wouldst dare to ask or take .

更多的 比 你 会 敢 到 问 或者 拿 .

远超你敢于索取或接受的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [jiː; ji] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk]

And know ye , that for the sake of her , I have no will to take

和 知道 是的 , 那 为了 这 清酒 的 她 , 我 有 不 将要 到 拿

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a wife ,

一个 妻子 ,

你们要知道，为了她，我并不想娶妻。

[haʊsəʊ'evə] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪniɪdʒ] .

howsoever high her lineage .

然而 高的 她 血统 .

无论她的出身多么显赫。

[səʊ] [weɪt] [ai][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

So wait I for her , and never will I have a wife , but her

所以 等待 我 为了 她 , 和 绝不 将要 我 有 一个 妻子 , 但 她

['əʊnli] .

only .

仅有的 .

所以我会等她，我永远不会娶她，只会娶她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [niːd] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [siːk]

And if I knew where to find her , no need would I have to seek

和 如果 我 知道 在哪里 到 寻找 她 , 不 需要 会 我 有 到 寻找

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her . ”

她 . ”

如果我知道她在哪里，我就无需去找她了。

“ [sɜː(r)] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [jiː; ji] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

“ Sir , ” quoth she , “ if ye promise me that ,

“ 先生 , ” 引用 她 , “ 如果 是的 承诺 我 那 ,

“先生,”她说道，“如果您答应我，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ðæt] [ai]

I will go in quest of her for your sake , and for hers , that I

我 将要 去 在 寻求 的 她 为了 你的 清酒 , 和 为了 她的 , 那 我

[lʌv] [mʌtʃ] .

love much .

爱 很多 .

为了你，也为了我深爱的她，我将去寻找她。

" [səʊ][hiː; hi] [sweə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə'nɒn][let] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] ['liːvrəs] , [ænd; ənd]
" So he sware to her , and anon let give her twenty livres , and
" 所以 他 誓言 到 她 , 和 匿名 让 给 她 二十 利弗斯 , 和
[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
she departed from him ,
她 已离开 从 他 ,

于是他向她发誓，随即给了她二十里弗尔，她就离开了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] - .
and he wept for the sweetness of Nicolete .
和 他 哭泣 为了 这 甜味 的 - .

他为妮可莱特的甜美而落泪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
And when she saw him weeping , she said :
和 什么时候 她 锯 他 哭泣 , 她 说 :

当她看到他哭泣时，她说：

" [sɜː(r)] , ['trʌb(ə)l] [nɒt] [ðaɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɔːl] .
" Sir , trouble not thyself so much withal .
" 先生 , 麻烦 不是 你自己 所以 很多 此外 .

"先生，您不必为此费心。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] ,
For in a little while shall I have brought her into this city ,
为了 在 一个 小的 尽管 将 我 有 带来 她 进入 这 城市 ,

因为不久之后，我就要把她带进这座城里。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and ye shall see her .
和 是的 将 看 她 .

你们将会见到她。

" [wen] [oʊkæsɪn] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɡlæd] [ˌðeər'ɒv] .
" When Aucassin heard that , he was right glad thereof .
" 什么时候 奥卡辛 听到 那 , 他 曾是 正确的 高兴的 其中 .

"奥卡辛听到这话，非常高兴。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
And she departed from him , and went into the city to the house of
和 她 已离开 从 他 , 和 去 进入 这 城市 到 这 房子 的
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ,
the Captain's wife ,
这 船长的 妻子 ,

于是她离开他，进城去了船长太太的家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ɡɒd][wɒz; wəz] [ded] .
for the Captain her father in God was dead .
为了 这 队长 她 父亲 在 上帝 曾是 死的 .

对船长来说，她在上帝面前的父亲已经去世了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [njuː]
So she dwelt there , and told all her tale ; and the Captain's wife knew
所以 她 居住 那里 , 和 讲述 全部 她 故事 ; 和 这 船长的 妻子 知道
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是她就住在那里，把自己的故事都告诉了船长；船长的妻子认识她。

[ænd; ənd] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] .
and knew well that she was Nicolete that she herself had nourished .
和 知道 出色地 那 她 曾是 - 那 她 她自己 有 营养 .

她很清楚，她是自己一手养大的妮可莱特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [wɒʃ] [ænd; ənd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fʊl] [deɪz] .
Then she let wash and bathe her , and there rested she eight full days .
然后 她 让 洗 和 洗澡 她 , 和 那里 休息 她 八 满的 天 .

然后她让人给她洗澡，她就在那里休息了整整八天。

[ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] [hɜːb] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] ['aɪˌbraɪt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɜː'self] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
Then took she an herb that was named Eyebright and anointed herself therewith ,
然后 采取 她 一个 草本植物 那 曾是 命名 小米草 和 受膏者 她自己 由此 ,

然后她取了一种名叫小米草的草药，涂抹在身上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
and was as fair as ever she had been all the days of her life .
和 曾是 作为 公平的 作为 曾经 她 有 到过 全部 这 天 的 她 生活 .

她一如既往地美丽善良。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊðd] [hɜː'self] [ɪn] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [sɪlk] [weər'ɒv] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [greɪt] [stɔː(r)] ,
Then she clothed herself in rich robes of silk whereof the lady had great store ,
然后 她 穿着衣服 她自己 在 富有的 长袍 的 丝绸 其中 这 女士 有 伟大的 店铺 ,

然后她穿上了那位夫人珍藏的大量丝绸华服。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌvələt] ,
and then sat herself in the chamber on a silken coverlet ,
和 然后 卫星 她自己 在 这 房间 在 一个 丝 床单 ,

然后她坐在房间里的丝绸床罩上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [oʊkæsɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
and called the lady and bade her go and bring Aucassin her love ,
和 称为 这 女士 和 巴德 她 去 和 带来 奥卡辛 她 爱 ,

于是他叫来那位女士，吩咐她去把她的爱人带给奥卡辛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['iːv(ə)n] [səʊ] .
and she did even so .
和 她 做过 甚至 所以 .

她甚至真的这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [oʊkæsɪn] ['wiːpɪŋ] ,
And when she came to the Palace she found Aucassin weeping ,
和 什么时候 她 来了 到 这 宫殿 她 成立 奥卡辛 哭泣 ,

当她来到宫殿时，发现奥卡辛正在哭泣。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
and making lament for Nicolete his love , for that she delayed so long .
和 制作 哀叹 为了 - 他的 爱 , 为了 那 她 延迟 所以 长的 .

并为妮可莱特对他的爱感到惋惜，因为她迟迟没有回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
And the lady spake unto him and said :
和 这 女士 说 到 他 和 说 :

那位女士对他说：

“ [oʊkæsɪn] , ['sɒrəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Aucassin , sorrow no more , but come thou on with me ,
“ 奥卡辛 , 悲哀 不 更多的 , 但 来 你 在 和 我 ,

“奥卡辛，别再悲伤了，跟我走吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] ;
and I will shew thee the thing in the world that thou lovest best ;
和 我 将要 展示 你 这 事物 在 这 世界 那 你 最爱 最好的 ;

我会让你看到你最爱的那样东西;

['iːv(ə)n] - [ðaɪ] [dɪə(r)] [lʌv] , [huː] [frɒm; frəm][fɑː(r)][lændz] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ɒv; əv] [ðiː] .
even Nicolete thy dear love , who from far lands hath come to seek of thee .
甚至 - 你的 亲爱的 爱 , WHO 从 远的 土地 有 来 到 寻找 的 你 .

甚至连你亲爱的妮可莱特，也从远方前来寻找你。

” [ænd; ənd] [oʊkæsɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] [glæd] .
” And Aucassin was right glad .
” 和 奥卡辛 曾是 正确的 高兴的 .

“奥卡辛对此感到非常高兴。”

[hɪə(r)] [sɪŋgɪθ] [wʌn] :
Here singeth one :
这里 辛格斯 一 :

这里有一位歌唱:

[wen] [oʊkæsɪn] ['hɪrɪθ] [naʊ]
When Aucassin heareth now
什么时候 奥卡辛 听到 现在

当奥卡辛现在听到

[ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [braɪt] [ɒv; əv] [braʊ]
That his lady bright of brow
那 他的 女士 明亮的 的 眉头

那位女士额头明亮

['dwɛlɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntriː] ,
Dwelleth in his own countrie ,
居住 在 他的 自己的 国家 ,

他居住在自己的国家,

['nevə(r)][mæn][wɒz; wəz][glæd][æz; əz][hiː; hi] .
Never man was glad as he .
绝不 男人 曾是 高兴的 作为 他 .

从来没有人像他那样高兴。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] [dʌθ] [hiː; hi][haɪ]
To her castle doth he hie
到 她 城堡 确实 他 嗨

他奔向她的城堡

[wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] ['spiːdəli] ,
With the lady speedily ,
和 这 女士 迅速地 ,

女士迅速地,

['pæsəθ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [haɪ] ,
Passeth to the chamber high ,
经过 到 这 房间 高的 ,

进入高处的房间,

['faɪndəθ] - [ˌðeə'baɪ] .
Findeth Nicolete thereby .
发现 - 从而 .

Findeth Nicolete 由此。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [faʊnd] [ə'gen]
Of her true love found again
的 她 真的 爱 成立 再次

她再次找到了真爱

['nevə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz] [hɑːf] [səʊ] [feɪn] .
Never maid was half so fain .
绝不 女佣 曾是 一半 所以 欣然 .

从来没有哪个女仆像她这样虚弱过。

[streɪt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] :
Straight she leaped upon her feet :
直的 她 跳跃 之上 她 脚 :

她立刻跳了起来：

[wen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [lɑːst] ,
When his love he saw at last ,
什么时候 他的 爱 他 锯 在 最后的 ,

当他终于见到他的爱人时，

[ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [kɑːst] ,
Arms about her did he cast ,
武器 关于 她 做过 他 投掷 ,

他将她拥入怀中，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt]
Kissed her often , kissed her sweet
亲吻 她 经常 , 亲吻 她 甜的

经常亲吻她，亲吻她甜蜜的模样。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd] [aɪz] .
Kissed her lips and brows and eyes .
亲吻 她 嘴唇 和 眉毛 和 眼睛 .

吻了她的嘴唇、眉毛和眼睛。

[ðʌs] [ɔːl] [naɪt] [duː; də] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] ,
Thus all night do they devise ,
因此 全部 夜晚 做 他们 设计 ,

他们整夜都在密谋，

['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [waɪt] .
Even till the morning white .
甚至 直到 这 早晨 白色的 .

直到清晨的白色。

[ðen] [oʊkæsɪn] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then Aucassin wedded her ,
然后 奥卡辛 已婚 她 ,

然后奥卡辛娶了她。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] - .
Made her Lady of Biaucaire .
制成 她 女士 的 - .

册封她为比奥凯尔女爵。

['meni] [j'iəz] [ə'bəʊd] [ðeɪ] [ðeə(r)] ,
Many years abode they there ,
许多 年 住所 他们 那里 ,

他们在那里居住了很多年，

['meni] [j'iəz] [ɪn] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [sʌn] ,
Many years in shade or sun ,
许多 年 在 阴影 或者 太阳 ,

多年置于阴凉处或阳光下

[ɪn] [greɪt] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
In great gladness and delight
在 伟大的 欢乐 和 喜

欣喜万分

[nɛə] [hæθ] [oʊkæsɪn] [rɪ'gret]
Ne'er hath Aucassin regret
从未 有 奥卡辛 后悔

奥卡辛从未后悔过

[nɔː(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi] - .
Nor his lady Nicolete .
也不 他的 女士 - .

他的夫人妮可莱特也没有。

[naʊ] [maɪ]['stɔːri] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
Now my story all is done ,
现在 我的 故事 全部 是 完毕 ,

现在我的故事到此结束了。

[sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] !
Said and sung !
说 和 唱 !

说唱皆有道！

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

“ [ðə; ði] ['blendɪŋ] ” — [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] — “ [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] .
“ THE BLENDING ” — of alternate prose and verse — “ is not unknown in various countries .
“ 这 混合 ” — 的 备用 散文 和 诗 — “ 是 不是 未知 在 各种各样的 国家 .

“散文与诗歌交替出现的‘混合’现象在许多国家并不罕见。

” [ðʌs] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [swə'hiːli; swɑː'hiːli][teɪlz; 'teɪliːz] (['lʌndən] , -) , [piː] . [sevn] .
” Thus in Dr . Steere's Swahili Tales (London , 1870) , p . vii .
” 因此 在 博士 . - 斯瓦希里语 故事 (伦敦 , -) , p . 七 .

“因此，在斯蒂尔博士的《斯瓦希里故事集》（伦敦，1870 年）第 vii 页中。”

[wiː; wi] [riːd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['neɪtɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
we read : “ It is a constant characteristic of popular native tales to have a sort of burden ,
我们 读 : “ 它 是 一个 持续的 特征 的 受欢迎的 本国的 故事 到 有 一个 种类 的 负担 ,

我们读到：“民间民间故事的一个共同特点是带有某种负担，

[wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
which all join in singing .
哪个 全部 加入 在 歌唱 .

大家一起唱歌。

['friːkwəntli] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Frequently the skeleton of the story seems to be contained in these snatches of singing ,
频繁地 这 骨骼 的 这 故事 似乎 到 是 包含 在 这些 抢夺 的 歌唱 ,

故事的框架似乎常常就蕴藏在这些零碎的歌声中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [kə'nekts] [baɪ] [æn; ən] [ik'stempəraiz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ]
which the story - teller connects by an extemporized account of the intervening
哪个 这 故事 - 出纳员 连接 经过 一个 即兴发挥 帐户 的 这 介入
['hɪstri; 'hɪstəri] . . .
history . . .
历史 . . .

讲故事的人通过即兴讲述中间的历史，将这两个事件联系起来……

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [sʌŋ] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Almost all these stories had sung parts , and of some of these ,
几乎 全部 这些 故事 有 唱 部分 , 和 的 一些 的 这些 ,

几乎所有这些故事都有歌唱部分，其中一些故事……

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] . . .
even those who sung them could scarcely explain the meaning . . .
甚至 那些 WHO 唱 他们 可以 几乎 解释 这 意义 . . .

即使是那些演唱这些歌曲的人，也很难解释它们的含义……

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['stɔːriz] ['pɑːtli] [təʊld] ,
I have heard stories partly told ,
我 有 听到 故事 部分 讲述 ,

我听过一些只讲了一部分的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːs] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jaʊ] [ænd; ənd] [ˌnjɑːm'weɪzi] ['læŋgwɪdʒ] .
in which the verse parts were in the Yao and Nyamwezi languages .
在 哪个 这 诗 部分 是 在 这 姚 和 尼亚姆韦齐 语言 .

其中诗歌部分是用尧语和尼亚姆韦齐语写的。

" [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] (['sʌltən] [mædʒ'nuːn]) [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['vɜːrsəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
" The examples given (Sultan Majnun) are only verses supposed to be
" 这 示例 给定 (苏丹 马吉努) 是 仅有的 诗句 据称 到 是
['tʃɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] .
chanted by the characters in the tale .
吟诵 经过 这 人物 在 这 故事 .

"给出的例子（《苏丹与马吉努》）只是故事中人物应该吟诵的诗句。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [jaʊz] [ænd; ənd] - ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
It is improbable that the Yaos and Nyamwezis borrowed the custom of
它 是 不太可能 那 这 姚斯 和 - 借来的 这 风俗 的
[ɪns'ɜːtɪŋ] [vɜːs] ['ɪntuː] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] ['ærəb] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
inserting verse into prose tales from Arab literature ,
插入 诗 进入 散文 故事 从 阿拉伯 文学 ,

尧族和尼亚姆韦齐族不太可能是从阿拉伯文学中借鉴了在散文故事中插入诗歌的习俗。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːkəleɪtɪd] [vɜːs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['kærəktə(r)] .
where the intercalated verse is usually of a moral and reflective character .
在哪里 这 插入 诗 是 通常 的 一个 道德 和 反光的 特点 .

其中插入的诗句通常具有道德教化和反思性质。

['mɪstə(r)] . ['dʒeɪməsən] , [ɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ænt'ɪkwɪtiz] ([piː] . -) , [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]
Mr . Jamieson , in Illustrations of Northern Antiquities (p . 379) , preserved a
先生 . 杰米森 , 在 插图 的 北方 古董 (p . -) , 保存完好 一个
[kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] [kɔːld] ['rɑzmər] ['hæf'mæn] ,
cante - fable called Rosmer Halfman ,
坎特 - 寓言 称为 罗斯默 半人 ,

詹姆森先生在《北方古物插图》（第 379 页）中保存了一个名为《罗斯默半人》的吟诵寓言故事。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːmæn] ['rɑzmər] .
or The Merman Rosmer .
或者 这 人鱼 罗斯默 .

或者说，人鱼罗斯默。

['mɪstə(r)] . ['mʌðərˌwɛl] [rɪ'mɑːrks] (['mɪnstrəlsi] , ['glɑːzgəʊ] , - , [piː] . ['ɛks'viː] .) :
Mr . Motherwell remarks (Minstrelsy , Glasgow , 1827 , p . xv .) :
先生 . 马瑟韦尔 评论 (吟游诗人 , 格拉斯哥 , - , p . 十五 .) :

马瑟韦尔先生评论道（《吟游诗人》，格拉斯哥，1827 年，第十五页）：

" [ðʌs] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæləd][ɒv; əv] [jʌŋ] - [ænd; ənd]['suːzi] [paɪ] [daɪ'leɪtɪd]
" Thus I have heard the ancient ballad of Young Beichan and Susy Pye dilated
" 因此 我 有 听到 这 古老的 民谣 的 年轻的 - 和 苏西 派 扩张
[baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]
by a story - teller into a tale of remarkable dimensions — a paragraph of
经过 一个 故事 - 出纳员 进入 一个 故事 的 卓越 方面 — 一个 段落 的
[prəʊz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skriːd] [ɒv; əv] [raɪm] [ɔːl'tɜːnətli] ['gɪv(ə)n] .
prose and then a screed of rhyme alternately given .
散文 和 然后 一个 长篇大论 的 韵 交替 给定 .

"因此，我听过说书人把年轻的贝坎和苏西·派的古老民谣扩展成一个非凡的故事——一段散文和一段韵文交替出现。

" [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌðərˌwɛl] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv]
" The example published by Mr . Motherwell gives us the very form of
" 这 例子 已发布 经过 先生 . 马瑟韦尔 给予 我们 这 非常 形式 的
[oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - ,
Aucassin and Nicolete ,
奥卡辛 和 - ,

"马瑟韦尔先生发表的例子为我们提供了奥卡辛和尼科莱特的典型形式，

[sə'vaɪvɪŋ] [ɪn] [skɒtʃ] [fəʊk][lɔː(r)] : -
surviving in Scotch folk lore : -
幸存 在 苏格兰威士忌 民间 知识 : -

在苏格兰民间传说中幸存下来：

" [wel] [jiː; ji][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʊrz] ['kɑːs(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
" Well ye must know that in the Moor's Castle , there was a mafsymore ,
" 出色地 是的 必须 知道 那 在 这 沼泽地的 城堡 , 那里 曾是 一个 - ,

"你们必须知道，在摩尔人的城堡里，有一个马夫西莫尔，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [diːp] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['prɪznər] .
which is a dark deep dungeon for keeping prisoners .
哪个 是 一个 黑暗的 深的 地牢 为了 保持 囚犯 .

这是一个阴暗幽深的地牢，用来关押囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] [ðeɪ] [kləʊzd]
It was twenty feet below the ground , and into this hole they closed
它 曾是 二十 脚 以下 这 地面 , 和 进入 这 洞 他们 关闭
[pɔː(r); pʊə(r)] - .
poor Beichan .
贫穷的 - .

它位于地下二十英尺处，可怜的贝昌就被关在这个洞里。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['pʌd(ə)l] - ['wɔːtə(r)] ;
There he stood , night and day , up to his waist in puddle - water ;
那里 他 站立 , 夜晚 和 天 , 向上 到 他的 腰部 在 水坑 - 水 ;

他日夜站在那里，水坑里的水没过了他的腰部；

[bʌt; bət] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] ,
but night or day it was all one to him ,
但 夜晚 或者 天 它 曾是 全部 一 到 他 ,

但对他来说，白天和黑夜都是一样的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ei] [ɒv; əv] [lait] ['evə(r)][gɒt][ɪn] .
for no ae styme of light ever got in .
为了 不 ae 斯蒂姆 的 光 曾经 得到 在 .

因为一丝光线都无法透进来。

[səʊ][hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [læŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [waɪl] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪəd] ,
So he lay there a lang and weary while , and thinking on his heavy weird ,
所以 他 躺 那里 一个 语言 和 厌倦 尽管 , 和 思维 在 他的 重的 诡异的 ,

于是他躺在那里，疲惫不堪，想着他那沉重而怪异的事情。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - - [sæŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sæŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ,
he made a murnfu ' sang to pass the time — and this was the sang that he made ,
他 制成 一个 - - 唱 到 经过 这 时间 — 和 这 曾是 这 唱 那 他 制成 ,

他创作了一首穆恩福歌来消磨时间——这就是他创作的歌：

[ænd; ənd][græt] [wen] [hi:; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ,
and grat when he sang it , for he never thought of escaping from the mafsymore ,
和 恭喜 什么时候 他 唱 它 , 为了 他 绝不 想法 的 逃脱 从 这 - ,

当他唱起这首歌时，我感到很欣慰，因为他从未想过要逃离这个骗子。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑ:jɪn] ['kʌntri:] [ə'gen] :
or of seeing his ain countrie again :
或者 的 看到 他的 艾因 国家 再次 :

或者再次见到自己的祖国：

“ [maɪ] [haʊndz] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌn] ['mɑ:stəlɪs] ,
“ My hounds they all run masterless ,
“ 我的 猎犬 他们 全部 跑步 无主 ,

“我的猎犬们都无主奔跑了，

[maɪ] [hɔ:ks] [ðeɪ] [fli:] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ;
My hawks they flee from tree to tree ;
我的 老鹰 他们 逃跑 从 树 到 树 ;

我的鹰在树间飞翔；

[maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [wɪl] [eə(r)][maɪ][lændz] ,
My youngest brother will heir my lands ,
我的 最小的 兄弟 将要 继承人 我的 土地 ,

我的土地将由我最小的弟弟继承。

[ænd; ənd][feə(r)] ['ɪŋglənd] [ə'gen] [aɪl] ['nevə(r)] [si:] .
And fair England again I'll never see .
和 公平的 英格兰 再次 患病的 绝不 看 .

我再也见不到美丽的英格兰了。

“ [əʊ][wɜ:(r); wə(r)][ai] [fri:] [æz; əz][ai] [heɪ] [bi:n] ,
“ O were I free as I hae been ,
“ 哦 是 我 自由的 作为 我 哈 到过 ,

“哦，如果我能像以前那样自由就好了，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] ['swɪmɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn] [si:] ,
And my ship swimming once more on sea ,
和 我的 船 游泳 一次 更多的 在 海 ,

我的船再次航行在海上，

[aɪ'd] [tɜ:n] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][feə(r)] ['ɪŋglənd] ,
I'd turn my face to fair England ,
ID 转动 我的 脸 到 公平的 英格兰 ,

我会把脸转向美丽的英格兰，

[ænd; ənd][seɪl][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntriː] . ”
And sail no more to a strange countrie . ”
和 帆 不 更多的 到 一个 奇怪的 国家 . ”

不要再远航到陌生的国度了。

“ [naʊ] [ðə; ði]['kruːəl][mɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] ['suːzi] [paɪ] ,
“ Now the cruel Moor had a beautiful daughter called Susy Pye ,
“ 现在 这 残忍的 泊 有 一个 美丽的 女儿 称为 苏西 派 ,

“残暴的摩尔人有一个美丽的女儿，名叫苏西·派伊，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɡɑːd(ə)n] ,
who was accustomed to take a walk every morning in her garden ,
WHO 曾是 习惯 到 拿 一个 走 每一个 早晨 在 她 花园 ,

她习惯每天早上在花园里散步，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ei] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][saʊ; sʌf][əʊ] - - [sæŋ] ,
and as she was walking ae day she heard the sough o ' Beichan's sang ,
和 作为 她 曾是 步行 ae 天 她 听到 这 飒飒 o - - 唱 ,

有一天，她散步时听到贝昌的歌声，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
coming as it were from below the ground .
未来 作为 它 是 从 以下 这 地面 .

仿佛是从地底下冒出来的。

” [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ə'næləɡəs] [ɪn] [fɔːm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] .
” All this is clearly analogous in form no less than in matter to our cante - fable .
” 全部 这 是 清楚地 类似的 在 形式 不 较少的 比 在 事情 到 我们的 坎特 - 寓言 .

“这一切无论在形式上还是内容上，都明显与我们的寓言故事相似。”

['mɪstə(r)] . ['mʌðərˌwɛl] [spiːks] [ɒv; əv]['fæblɪˌəʊz] , [ɪn'tendɪd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ;
Mr . Motherwell speaks of fabliaux , intended partly for recitation , and partly for being sung ;
先生 . 马瑟韦尔 说话 的 法布里奥 , 故意的 部分 为了 背诵 , 和 部分 为了 存在 唱 ;

马瑟韦尔先生谈到寓言故事，这些故事一部分是为了朗诵，一部分是为了歌唱；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd] - .
but does not refer by name to Aucassin and Nicolete .
但 做 不是 参考 经过 姓名 到 奥卡辛 和 - .

但并未提及奥卡辛和尼科莱特的名字。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [ðen] ,
If we may judge by analogy , then ,
如果 我们 可能 法官 经过 类比 , 然后 ,

如果我们可以类比判断，那么，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l][ɪz] ['prɒbəbli] [ən; ən] ['ɜːli] [ɑː'tɪstɪk] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['nærətɪv] ['meθəd] .
the form of the cante - fable is probably an early artistic adaptation of a popular narrative method .
这 形式 的 这 坎特 - 寓言 是 大概 一个 早期的 艺术 适应 的 一个 受欢迎的 叙述 方法 .

歌谣寓言的形式可能是早期艺术对一种流行叙事方法的改编。

[staʊə(r)] ; [æn; ən] [ʌn'geɪnli] [wɜːd] [ɪ'nʌf] , [fə'mɪliə(r)][ɪn] [skɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][wɪnd] -
STOUR ; an ungainly word enough , familiar in Scotch with the sense of wind -
斯托尔 ; 一个 笨拙的 单词 足够的 , 熟悉的 在 苏格兰威士忌 和 这 感觉 的 风 -
['drɪvn] [dʌst] ,
driven dust ,
驱动 灰尘 ,

STOUR；一个相当拗口的词，在苏格兰语中意为风吹起的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
it may be dust of battle .
它 可能 是 灰尘 的 战斗 .

这可能是战场上的尘土。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [ɛstɝ] .
The French is Estor .
这 法语 是 埃斯托 .

法语是 Estor。

- , ['ɒpəzɪt] [ˌtærə'skɑːn] , ['ɔːlsəʊ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ləʊk(ə)l]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] ['deθləs]
BIAUCAIRE , opposite Tarascon , also celebrated for its local hero , the deathless
- , 对面的 塔拉斯孔 , 还 著名 为了 它是 当地的 英雄 , 这 永生
[tɑːr'tɑːrɪn] .
Tartarin .
塔塔林 .

比奥凯尔（BIAUCAIRE）位于塔拉斯孔（Tarascon）对面，也因其当地英雄——不朽的塔尔塔林（Tartarin）而闻名。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] - ;
There is a great deal of learning about Biaucaire ;
那里 是 一个 伟大的 交易 的 学习 关于 - ;

关于比奥凯尔，有很多东西值得我们去了解；

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] ,
probably the author of the cante - fable never saw the place ,
大概 这 作者 的 这 坎特 - 寓言 绝不 锯 这 地方 ,

或许这则寓言故事的作者从未见过这个地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
but he need not have thought it was on the sea - shore ,
但 他 需要 不是 有 想法 它 曾是 在 这 海 - 支撑 ,

但他未必认为那是在海边。

[æz; əz] ([piː] . -) [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][duː; də] .
as (p . 39) he seems to do .
作为 (p . -) 他 似乎 到 做 .

正如（第 39 页）他似乎所做的那样。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
There he makes the people of Beaucaire set out to wreck a ship .
那里 他 制作 这 人们 的 博凯尔 放 出去 到 破坏 一个 船 .

在那里，他让博凯尔镇的人们去破坏一艘船。

[ʃɪps] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊn] , [ænd; ənd] [get] [rekt] [ðeə(r)] ,
Ships do not go up the Rhone , and get wrecked there ,
船舶 做 不是 去 向上 这 罗纳河 , 和 得到 损毁 那里 ,

船只不会逆流而上罗讷河，然后在那里触礁沉没。

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .
after escaping the perils of the deep .
后 逃脱 这 危险 的 这 深的 .

在逃离深海的危险之后。

[ɒn] [piː] . - , [ðə; ði]['pəʊɪt] ['klɪəli] [θɪŋks] [ðæt] - , ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] ,

On p . 42 , the poet clearly thinks that Nicolete , after landing from her barque ,

在 p . - , 这 诗人 清楚地 思考 那 - , 后 降落 从 她 帆船 ,

在第42页，诗人显然认为妮可莱特从她的帆船上下来后，

[hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] - .

had to travel a considerable distance before reaching Biaucaire .

有 到 旅行 一个 大量 距离 前 到达 - .

到达比奥凯尔之前，他必须跋涉相当长的距离。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['rekləs] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

The fact is that the poet is perfectly reckless of geography ,

这 事实 是 那 这 诗人 是 完美 鲁莽 的 地理 ,

事实上，这位诗人对地理一窍不通。

[laɪk] [hɪm] [huː] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][set] - [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] .

like him who wrote of the set - shore of Bohemia .

喜欢 他 WHO 写道 的 这 放 - 支撑 的 波西米亚 .

就像他写过波西米亚的海岸一样。

['peɪntɪd] ['wʌndrəsli] .

PAINTED WONDROUSLY .

绘 奇妙地 .

画得真漂亮。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ment] [baɪ] - - .

No one knows what is really meant by à miramie .

不 一 知道 什么 是 真的 意思是 经过 - - .

没有人知道 à miramie 的真正含义是什么。

['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['kʌmfət] : ['rɑːðə(r)] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)]['maʊt]

PLENTIFUL LACK OF COMFORT : rather freely for Mout

丰富 缺少 的 舒适 : 相当 自由 为了 嘴

极度缺乏舒适感：相当自由地为 Mout

[ai]['eəriːz] [pɜː] [kɑːŋkwɪs] .

i aries peu conquis .

我 白羊座 peu 征服 .

i aries peu conquis.

['mælˌɛndʒɪn] : [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] : “ ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent] .

MALENGIN : a favourite word of Sir Thomas Malory : “ mischievous intent .

马伦金 : 一个 最喜欢的 单词 的 先生 托马斯 马洛里 : “ 恶作剧 意图 .

MALENGIN：托马斯·马洛里爵士最喜欢的词：“恶作剧的意图”。

” [fiːts] [ɒv; əv] [juːθ] :

” FEATS OF YOUTH :

” 壮举 的 青年 :

“青春的壮举：

- , [ðə; ði]['regjələ(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪts] ['ɜːli] ['praʊəs] .

ENFANCES , the regular term for the romance of a knight's early prowess .

- , 这 常规的 学期 为了 这 浪漫 的 一个 骑士的 早期的 能力 .

《少年时代》，通常用来形容骑士早期英勇事迹的浪漫故事。

[tuː] ['æplz] ; ['nəʊɪz] ['geɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

TWO APPLES ; nois gauges in the original .

二 苹果 ; 噪音 仪表 在 这 原来的 .

两个苹果；原版中的噪音计。

[bʌt; bət] ['wɔːlnʌts] [saʊnd] [ɪn'ædɪkwət] .
But walnuts sound inadequate .
但 核桃 声音 不足 .

但核桃听起来不够好。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [hæz; həz] [ə; eɪ] [lə'kjuːnə] .
Here the MS . has a lacuna .
这里 这 多发性硬化症 . 有 一个 空白 .

此处手稿有缺失。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - .
There is much useless learning about the realm of Torelore .
那里 是 很多 无用 学习 关于 这 领域 的 - .

关于托雷洛尔领域，有很多无用的知识。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [lə'pjuːtə] .
It is somewhere between Kôr and Laputa .
它 是 某处 之间 - 和 拉普塔岛 .

它位于科尔和拉普塔之间。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuː'vɑːd] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .
The custom of the Couvade was dimly known to the poet .
这 风俗 的 这 拟袋狸 曾是 依稀 已知 到 这 诗人 .

诗人对"库瓦德"习俗略有耳闻。

[ðə; ði] [feɪnd] ['laɪɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
The feigned lying - in of the father may have been either a recognition of
这 假装 说谎 - 在 的 这 父亲 可能 有 到过 任何一个 一个 认出 的
[pə'tɜːnəti] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæm] [bɜːθ] [weə'baɪ] ['hɪərə] [ə'dɒptɪd] ['herəkliːz]) [ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv]
paternity (as in the sham birth whereby Hera adopted Heracles) or may have
亲子鉴定 (作为 在 这 假 出生 由此 赫拉 已采用 赫拉克勒斯) 或者 可能 有
[biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
been caused by the belief that the health of the father at the time of the
到过 导致 经过 这 信仰 那 这 健康 的 这 父亲 在 这 时间 的 这
[tʃaɪldz] [bɜːθ] [ə'fektɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
child's birth affected that of the child .
孩子的 出生 做作的 那 的 这 孩子 .

父亲假装分娩可能是为了承认亲子关系（就像赫拉假生赫拉克勒斯一样），也可能是因为人们认为父亲在孩子出生时的健康状况会影响孩子的健康。

['aɪðə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuː'vɑːd] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['ɜːli] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Either origin of the Couvade is consistent with early beliefs and customs .
任何一个 起源 的 这 拟袋狸 是 持续的 和 早期的 信仰 和 海关 .

库瓦德氏症的两种起源都与早期的信仰和习俗相符。

['aɪˌbraɪt] .
EYEBRIGHT .
小米草 .

小米草。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fænsɪf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] - .
This is a purely fanciful rendering of Esclaire .
这 是 一个 纯粹 奇幻的 渲染 的 - .

这是对艾斯克莱尔的纯粹虚构的描绘。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ [wʌn] } ['gæstɒn]['pærɪs] , [ɪn][em] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [piː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['pærɪs] , - .
{ 1 } Gaston Paris , in M . Bida's edition , p . xii . Paris , 1878 .
{ 1 } 加斯顿 巴黎 , 在 M . - 版 , p . 十二 . 巴黎 , - .

{1} Gaston Paris，M. Bida 版本，第 xii 页。巴黎，1878 年。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['veəriəs] ['kʌntriz] .
The blending is not unknown in various countries .
这 混合 是 不是 未知 在 各种各样的 国家 .

这种混合做法在许多国家并不罕见。

[siː] [nəʊt] [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
See note at end of Translation .
看 笔记 在 结尾 的 翻译 .

请参阅译文末尾的注释。

{ [ˌtuː'tuː] } [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [træns'fəːd] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [frɒm; frəm] [em] . ['gæstɒn] ['pærɪs] .
{ 2 } I know not if I unconsciously transferred this criticism from M . Gaston Paris .
{ 2 } 我 知道 不是 如果 我 不知不觉 转移 这 批评 从 M . 加斯顿 巴黎 .

{2} 我不知道我是否无意识地将这种批评从加斯顿·帕里斯先生那里转移过来。

{ [θriː] } “ [lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
{ 3 } “ Love in Idleness .
{ 3 } “ 爱 在 懒惰 .

{3} “闲散中的爱。

” ['lʌndən] , - , [piː] . - .
” London , 1883 , p . 169 .
” 伦敦 , - , p . - .

“伦敦，1883 年，第 169 页。

{ [fɔːr] } [θiː'ɔkritəs] , [eks] . - .
{ 4 } Theocritus , x . 37 .
{ 4 } 忒奥克里图斯 , x . - .

{4} 忒奥克里托斯，x. 37。

{ [faɪv] } [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
{ 5 } I have not thought it necessary to discuss the conjectures , — they are no more ,
{ 5 } 我 有 不是 想法 它 必要的 到 讨论 这 猜想 , — 他们 是 不 更多的 ,

{5} 我认为没有必要讨论这些猜想，——它们已经不存在了。

— [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)]['ærəbɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kæn'teɪ] - ['feɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [neɪm] ,
— about the Greek or Arabic origin of the cante - fable , about the derivation of Aucassin's name ,
— 关于 这 希腊语 或者 阿拉伯 起源 的 这 坎特 - 寓言 , 关于 这 推导 的 - 姓名 ,

——关于歌谣寓言的希腊语或阿拉伯语起源，以及奥卡辛名字的由来，

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] - [et] - , [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd]['lætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - ,
the supposed copying of Floire et Blancheflor , the longitude and latitude of the land of Torelore ,
这 据称 复制 的 - 等 - , 这 经度 和 纬度 的 这 土地 的 - ,

据称抄袭了《弗洛瓦尔和布朗什弗洛尔》，托雷洛雷地区的经纬度，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ɪn] [truːθ] “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌvz] [lænd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd]
In truth “ we are in Love's land to - day , ” where the ships sail without wind
在 真相 “ 我们 是 在 爱的 土地 到 - 天 , ” 在哪里 这 船舶 帆 没有 风
[ɔː(r)] ['kʌmpəs] ,
or compass ,
或者 罗盘 ,

事实上，“我们今天身处爱的国度”，那里的船只无需风向或罗盘即可航行。

[laɪk] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiː'eiʃən] .
like the barques of the Phaeacians .
喜欢 这 帆船 的 这 斐阿刻亚人 .

就像斐阿刻亚人的方舟一样。

['brʌnər] [ænd; ənd] - [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Brunner and Suchier add nothing positive to our knowledge ,
布鲁纳 和 - 添加 没有什么 积极的 到 我们的 知识 ,

布鲁纳和苏切尔并没有为我们的知识增添任何积极意义。

[ænd; ənd][em] . ['gæstɒn]['pærɪs] [prɪ'tendz] [tuː; tə][kɑːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and M . Gaston Paris pretends to cast but little light on questions which it is
和 M . 加斯顿 巴黎 假装 到 投掷 但 小的 光 在 问题 哪个 它 是
[tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æt; ət][ɔːl] .
too curious to consider at all .
也 好奇的 到 考虑 在 全部 .

而加斯顿·帕里斯先生则假装对一些他觉得太过古怪而根本不想考虑的问题，却又不怎么阐明任何观点。

[ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [juːst] [wɪð] ['prɒfɪt][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][em] . ['biːdə] ,
In revising the translation I have used with profit the versions of M . Bida ,
在 修改 这 翻译 我 有 用过的 和 利润 这 版本 的 M . 比达 ,

在修订译文的过程中，我受益匪浅地借鉴了M. Bida的版本。

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɔr'dɪlən] , [ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
of Mr . Bourdillon , the glossary of Suchier , and Mr . Bourdillon's
的 先生 . 布尔迪隆 , 这 词汇表 的 - , 和 先生 . -
['glɒsəri] .
glossary .
词汇表 .

布尔迪隆先生的词汇表、苏谢尔的词汇表和布尔迪隆先生的词汇表。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] , [ɪf] [nɒt][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [liːst] ['ɪŋglɪʃ]
As for the style I have attempted , if not Old English , at least English
作为 为了 这 风格 我 有 尝试过 , 如果 不是 老的 英语 , 在 至少 英语
[wɪtʃ] [ɪz] ['eldəli] ,
which is elderly ,
哪个 是 老年 ,

至于我尝试的风格，即使不是古英语，至少也是比较古老的英语。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv]['mæləri] .
with a memory of Malory .
和 一个 记忆 的 马洛里 .

带着对马洛里的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神